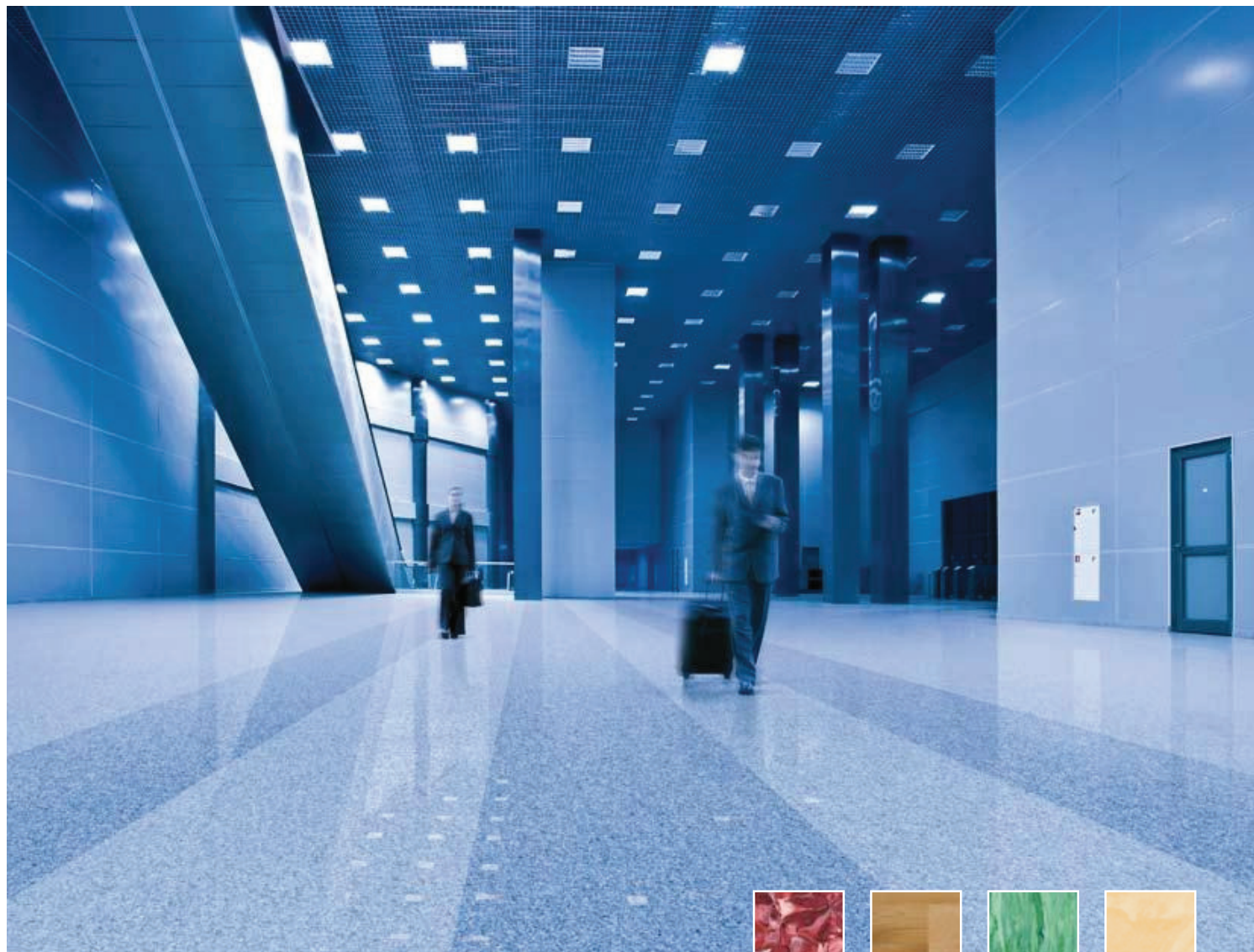




WYKŁADZINY PODŁOGOWE FLOOR COVERINGS ПОКРЫТИЯ ДЛЯ ПОЛА
OKŁADZINA ŚCIENNA WALL COVERING СТЕНОВАЯ ОБЛИЦОВКА

KATALOG 2013
CATALOGUE КАТАЛОГ

Zastosowanie wykładzin obiektowych / Application of indoor coverings / Применение коммерческих покрытий для пола	6
Zabezpieczenia wykładzin / Protection of floor coverings / Защита покрытий для пола	7
Elastyczne wykładziny homogeniczne / Flexible homogeneous floor coverings / Эластичные гомогенные покрытия для пола	
Norma 43	8
Centra 43	8
Intera 43	9
Specjal 43 Plus	20
Specjal 43 S	20
Elastyczne wykładziny heterogeniczne / Flexible heterogeneous floor coverings / Эластичные гетерогенные покрытия для пола	
Rekord 43	26
Rekord 42	26
Rekord 41	27
Rekord 31	27
Omega	46
Gamma	46
Elastyczne wykładziny specjalistyczne / Special floor coverings / Специальные покрытия для пола	
Elektra 43	52
Rondo 42	56
Premium Sport System	
Sport	60
Materiały pomocnicze do montażu podłóg sportowych	64
Konstrukcje podłóg sportowych	65
Okładzina Forum / Wall covering Forum / Стеновая облицовка Forum	66
Materiały pomocnicze / Accessories / Вспомогательные материалы	70
Instrukcja montażu wykładzin / Installation manual / Инструкция по монтажу покрытий для пола	72
Instrukcja montażu okładziny ściiennej / Wall covering installation manual / Инструкция по монтажу стеновой облицовки	77
Warunki użytkowania i pielęgnacji / Use and Maintenance / Рекомендации по эксплуатации и уходу	82
Uwagi i zalecenia końcowe / Final remarks and recommendations / Примечания и заключительные рекомендации	86
Obiekty referencyjne / Reference objects / Референционные объекты	88
Piktogramy / Pictograms / Пиктограммы	92

ZAKRES ZASTOSOWAŃ / APPLICABILITY / ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

		Wykładziny homogeniczne					Wykładziny heterogeniczne					Wykładziny specjalistyczne					
		Norma 43	Centra 43	Intera 43	Specjal 43 Plus	Specjal 43 S	Rekord 43	Rekord 42	Rekord 41	Rekord 31	Omega	Gamma	Elektra 43	Rondo 42	Sport		
	Obiekty służby zdrowia / Health care facilities / Объекты здравоохранения	Korytarze / Corridors / Коридоры	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.					
		Gabinety lekarskie / Consulting rooms / Врачебные кабинеты	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.				
		Gabinety zabiegowe / Surgeries / Процедурные кабинеты	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.				
		Poczekalnie / Waiting-rooms / Залы ожидания	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.				
		Pokoje chorych / Patients' rooms / Палаты больных	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.				
		Pokoje administracyjne / Office rooms / Административные комнаты	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
		Laboratoria / Laboratories / Лаборатории	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.		
		Sale operacyjne / Operating theatres / Операционные залы	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.		
	Szkoły / Schools / Школы	Sale rehabilitacyjne / Rehabilitation rooms / Реабилитационные залы													.		
		Korytarze / Corridors / Коридоры	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.				
		Sale lekcyjne / Classrooms / Классные комнаты	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.				
		Sale komputerowe / Computer laboratories / Компьютерные залы	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
		Pokoje nauczycielskie / Teachers' rooms / Учительские	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
		Światlice / Common rooms / Клубы	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
		Biblioteki / Libraries / Библиотеки	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
		Pokoje biurowe / Office rooms / Офисные комнаты	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
	Obiekty użyteczności publicznej / Public utilities / Общественные здания	Laboratoria / Laboratories / Лаборатории	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
		Pokoje w internatach, akademikach / Dormitories / Комнаты в общежитиях, интернатах	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.		
		Sale gimnastyczne i pomocnicze / Gymnasiums / Гимнастические залы														.	
		Strefy wejściowe / Entrance halls / Входные зоны	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
		Szatnie / Dressing rooms / Гардеробы	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.		
		Łazienki, sanitariaty / Bathrooms, lavatories / Ваннны комнаты, санитариаты	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Sale wystawowe, galerie, muzea / Exhibition halls, galleries, museums / Выставочные залы, галереи, музеи	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Sale konferencyjne / Conference halls / Конференц-залы	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
	Biura / Offices / Офисы	Salony kosmetyczne, fryzjerskie / Beauty salons / Косметические салоны, парикмахерские	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
		Zaplecza gospodarcze / Back-up facilities / Подсобные помещения	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Siłownie / Body building gyms / Тренажерные залы				.										.	
		Korytarze / Corridors / Коридоры	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.			
		Pokoje biurowe / Office rooms / Офисные комнаты	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.		
		Sale konferencyjne / Conference halls / Конференц-залы	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.		
		Łazienki, sanitariaty / Bathrooms, lavatories / Ваннны комнаты, санитариаты	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Restauracje, bary, kawiarnie / Restaurants, cafeterias / Рестораны, кафе	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
	Hotele, Restauracje / Hotels, Restaurants / Гостиницы, Рестораны	Kuchnie / Kitchens / Кухни	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.		
		Sale fitness / Fitness gyms / Залы фитнес	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Recepcje / Receptions / Приемные	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Korytarze / Corridors / Коридоры	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Szatnie / Dressing rooms / Гардеробы	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Pokoje hotelowe / Guest rooms / Гостиничные номера	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Restauracje, bary, kawiarnie / Restaurants, cafeterias / Рестораны, кафе	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Sale fitness / Fitness gyms / Залы фитнес	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
	Handel / Commerce / Торговля	Butiki / Boutiques / Бутики	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.		
		Sklepy / Shops / Магазины	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Domy towarowe / Department stores / Универсальные магазины	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Warsztaty elektroniki / Electronic shops / Мастерские электроники	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Warsztaty mechaniki precyzyjnej / Precision engineering shops / Мастерские прецизионной механики	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Pomieszczenia magazynowe / Warehouses / Складские помещения	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Hale produkcyjne przemysłu lekkiego / Shops for light industry / Цеха легкой промышленности	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Koszary / Barracks / Казармы	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
	Przemysł / Industry / Промышленность	Cele więzienne / Cells / Тюремные камеры	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.		
		Warsztaty elektroniki / Electronic shops / Мастерские электроники	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Warsztaty mechaniki precyzyjnej / Precision engineering shops / Мастерские прецизионной механики	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Pomieszczenia magazynowe / Warehouses / Складские помещения	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Hale produkcyjne przemysłu lekkiego / Shops for light industry / Цеха легкой промышленности	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Cele więzienne / Cells / Тюремные камеры	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Warsztaty elektroniki / Electronic shops / Мастерские электроники	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
		Warsztaty mechaniki precyzyjnej / Precision engineering shops / Мастерские прецизионной механики	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	

Zalecane rodzaje wykładzin do poszczególnych pomieszczeń podane są jedynie orientacyjnie. Każdorazowo należy brać pod uwagę szczegółowe warunki użytkowania oraz intensywność natężenia ruchu. / These coverings are only recommended for different applications listed above. Always consider the specific conditions of usage and traffic intensity. / Рекомендуются виды покрытий для пола для отдельных помещений указаны только ориентировочно. В каждом случае следует учитывать особые условия эксплуатации и интенсивность движения.

Zabezpieczenia wykładzin

Obecnie, przy wysokich wymaganiach stawianych materiałom do wykańczania pomieszczeń, nieodzownym stało się wprowadzenie na rynek wyrobów o podwyższonej trwałości i własnościach higienicznych. Uzyskanie podwyższonej trwałości realizowane jest przez fabryczne pokrycie warstwy użytkowej wykładzin poliuretanem. Odpowiednie własności higieniczne uzyskuje się dzięki odporności wykładzin na mikroorganizmy.

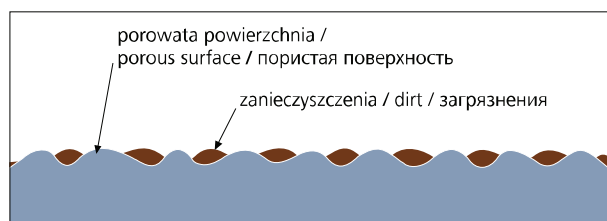
Protection of floor coverings

Currently, room finishing materials have to meet very high requirements. It is necessary then to market new products of longer durability and better hygienic properties. The former is achieved by applying a poly-urethane layer onto the wear layer. Proper hygienic properties are obtained thanks to resistance to microorganisms of floor coverings.

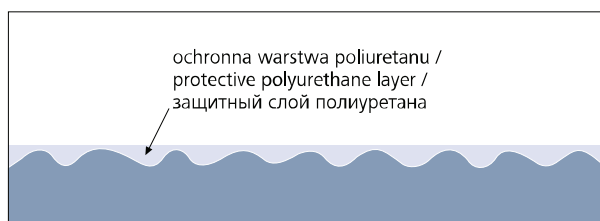
Защита покрытий для пола

В настоящее время при высоких требованиях, предъявляемых к материалам для отделки помещений, необходимым стало введение на рынок изделий повышенной прочности и с гигиеническими свойствами. Повышенная прочность достигается путем заводской защиты полиуретаном эксплуатационного слоя покрытий для пола. Соответствующие гигиенические свойства достигаются путём устойчивости покрытий для пола к воздействию микроорганизмов.

Wykładziny bez zabezpieczenia powierzchni / Floor covering without surface protection / Покрытия для пола без защиты поверхности



Wykładziny zabezpieczone powierzchniowo warstwą poliuretanu / Floor coverings protected with a polyurethane layer / Покрытия для пола, поверхность защищенные слоем полиуретана



Ochrona Biostat



Odporność wykładzin podłogowych oraz okładziny ściiennej na działanie mikroorganizmów umożliwia stosowanie ich w pomieszczeniach o zwiększonych wymaganiach higienicznych.

Biostat protection

Floor coverings and wall covering resistance to microorganisms allows installing them in the rooms, which have to meet restrictive hygiene requirements.

Защита Biostat

Устойчивость покрытий для пола и стеновой облицовки к воздействию микроорганизмов дает возможность для применения их в помещениях с повышенными гигиеническими требованиями.

Zabezpieczenie powierzchni

Zabezpieczenie powierzchni podnosi odporność wykładziny na ścieranie i stanowi pierwszą konserwację. Dzięki temu nie ma konieczności dodatkowego zabezpieczania powierzchni po ułożeniu.

Surface protection

Surface protection enhances the covering resistance against grinding and is a primer protection. Thanks to this, it is not necessary to protect it additionally after assembling.

Защита поверхности

Слой нанесенного покрытия повышает прочность поверхности к истиранию и является первичной консервацией. Благодаря этому нет необходимости в дополнительной защите поверхности после укладки.



PUR – poliuretan o nowej formule stosowany do zabezpieczania powierzchni wykładzin posiada odpowiednie parametry ścieralności i połysku, a także charakteryzuje się zwiększoną odpornością chemiczną, między innymi na alkohole.

PUR – polyurethane with new formula, used for flooring surface protection has adequate parameters of grindability and gloss, and it is characterized by enhanced chemical resistance, i.e. for alcohols.

PUR – полиуретан с новой формулой, защищающий поверхность покрытий, обладает соответствующими параметрами истираемости и блеска, а также характеризуется повышенной химической стойкостью, в том числе к алкоголю.



PUR EL – poliuretan przewodzący stanowi zabezpieczającą warstwę wierzchnią wykładziny przewodzącej elektrostatycznie Elektra 43.

PUR EL – conductive polyurethane constitutes a protective surface layer of the electrostatically conductive Elektra 43 floor covering.

PUR EL – верхним защитным слоем напольного покрытия Elektra 43, проводящего электростатические заряды, является полиуретан.

Norma 43 - Laureat Konkursu „Teraz Polska” 2011

Norma 43 – elastyczna prasowana wykładzina homogeniczna. Produkowana w arkuszach. Zabezpieczona poliuretanem PUR. Odporna na działanie mikroorganizmów. Posiada wzór bezkierunkowy. Ma własności rozpraszania ładunków elektrostatycznych. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi, w budownictwie mieszkaniowym o wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach użyteczności publicznej o bardzo dużym natężeniu ruchu, w obiektach przemysłu lekkiego o wysokiej intensywności użytkowania oraz w pomieszczeniach wymagających ochrony przed elektrycznością statyczną, np. na stanowiskach montażu i obsługi elektronicznej aparatury kontrolno-pomiarowej, diagnostycznej, teletransmisyjnej, a także urządzeń komputerowych.

Norma 43 – a flexible pressed homogeneous floor covering. Available in sheets. Protected with polyurethane PUR. Resistant to microorganisms. Has a direction-less pattern. Has a static dissipative properties. Suitable for use in rooms where people are present permanently, in high-traffic public buildings, intensively used light-industry facilities and in locations which require protection from static electricity e.g. rooms where computers or electronic measuring, control, diagnostic or teletransmission equipment is assembled or used.



Norma 43 – elastyczne homogenne prasowane pokrycie dla pola. Produkcja w arkuszach. Chronione poliuretanem PUR. Wytrzymuje na działanie mikroorganizmów. Ma niekierunkowy wzór. Ma właściwości rozpraszania ładunków elektrostatycznych. Może być stosowane w pomieszczeniach, przeznaczonych dla stałego przebywania ludzi, w mieszkaniowym budownictwie, w publicznych obiektach z bardzo wysoką intensywnością ruchu, w obiektach przemysłu lekkiego z wysoką intensywnością eksploatacji, a także w pomieszczeniach, gdzie wymaga się ochrony przed statycznym ładunkiem, np.: na stanowiskach montażu i obsługi elektronicznej aparatury kontrolno-izmeritel'noy, diagnostycznej, telertransmisijnoy aparatury, a także komputerowego wyposażenia.



Centra 43

Centra 43 – elastyczna prasowana wykładzina homogeniczna. Produkowana w arkuszach. Zabezpieczona poliuretanem PUR. Odporna na działanie mikroorganizmów. Charakteryzuje się przestrzennym bezkierunkowym wzorem dzięki dodatkowi przezroczystych granulek. Ma własności rozpraszania ładunków elektrostatycznych. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi, w budownictwie mieszkaniowym o wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach użyteczności publicznej o bardzo dużym natężeniu ruchu, w obiektach przemysłu lekkiego o wysokiej intensywności użytkowania oraz w pomieszczeniach wymagających ochrony przed elektrycznością statyczną np. na stanowiskach montażu i obsługi elektronicznej aparatury pomiarowo-kontrolnej, diagnostycznej, teletransmisyjnej, a także urządzeń komputerowych.

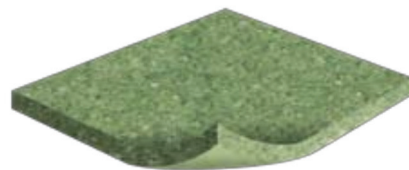
Centra 43 – a flexible pressed homogeneous floor covering. Available in sheets. Protected with polyurethane PUR. Resistant to microorganisms. Characterized spatial directionless pattern thanks to the addition of transparent granules. Has a static dissipative properties. Suitable for use in rooms where people are present permanently, in high-traffic public buildings, intensively used light-industry facilities and in locations which require protection from static electricity e.g. rooms where computers or electronic measuring, control, diagnostic or teletransmission equipment is assembled or used.



Centra 43 – elastyczne homogenne prasowane pokrycie dla pola. Produkcja w arkuszach. Chronione poliuretanem PUR. Wytrzymuje na działanie mikroorganizmów. Charakteryzuje się przestrzennym niekierunkowym wzorem dzięki dodatkowi przezroczystych ziaren. Ma właściwości rozpraszania ładunków elektrostatycznych. Może być stosowane w pomieszczeniach przeznaczonych dla stałego przebywania ludzi w publicznych obiektach z bardzo wysoką intensywnością ruchu, w obiektach przemysłu lekkiego z wysoką intensywnością eksploatacji, a także w pomieszczeniach, gdzie wymaga się ochrony przed statycznym ładunkiem, np.: na stanowiskach montażu i obsługi elektronicznej aparatury kontrolno-izmeritel'noy, diagnostycznej, telertransmisijnoy aparatury a także komputerowego wyposażenia.



Intera 43



Intera 43 – elastyczna prasowana wykładzina homogeniczna. Produkowana w arkuszach. Zabezpieczona poliuretanem PUR. Odporna na działanie mikroorganizmów. Charakteryzuje się delikatnym bezkierunkowym wzorem. Ma własności rozpraszania ładunków elektrostatycznych. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi w budownictwie mieszkaniowym o wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach użyteczności publicznej o bardzo dużym natężeniu ruchu, w obiektach przemysłu lekkiego o wysokiej intensywności użytkowania.

Intera 43 – a flexible pressed homogeneous floor covering. Available in sheets. Protected with polyurethane PUR. Resistant to microorganisms. Has a delicate direction-less pattern. Has a static dissipative properties. Suitable for use in rooms where people are present permanently, in high-traffic public buildings, intensively used light-industry facilities.

Intera 43 – эластические гомогенные пресованное покрытие для пола. Производится в листах. Защита полиуретаном PUR. Устойчивое к воздействию микроорганизмов. Имеет ненаправленный рисунок. Характеризуется деликатным ненаправленным рисунком. Обладает свойствами рассеивания электростатических зарядов. Может применяться в помещениях предназначенных для постоянного пребывания людей в общественных зданиях с высокой интенсивностью движения, в промышленных цехах легкой промышленности с высокой интенсивностью эксплуатации.



Intera 43



Parametry techniczne wykładzin / Technical parameters of coverings / Технические параметры покрытий для пола		Norma 43	Centra 43	Intera 43
Lata gwarancji / Warranty period (years) / Срок гарантии (годы)	-	15	10	10
Zabezpieczenie powierzchni / Surface protection / Защита поверхности	-	Poliuretan PUR / Polyurethane PUR / Полиуретан PUR		
Certyfikat Zgodności WE / EC-Certificate of Conformity / Сертификат Соответствия ЕС	PN-EN 14041	1488-CPD-0017		
Klasyfikacja użytkowania / Usability class / Классификация по эксплуатации	PN-EN ISO 10874	34 / 43		
Klasyfikacja w zakresie reakcji na ogień / Reaction to fire / Классификация по огнестойкости	PN-EN 13501-1	B _{fl} - s1		
Ocena higieniczna / Hygiene attest / Гигиеническая оценка	-	Pozytywna / Pass / Положительная		
Zachowanie elektryczne / Electrical properties / Электропроводимость	PN-EN 14041	Antystatyczna i rozpraszająca / Astatic and dissipating / Антистатическое и рассеивающее		
Rezystancja elektryczna / Electrical resistance / Активное сопротивление	PN-EN 1081	≤ 10 ⁹ Ω		
Napięcie elektrostatyczne / Electrostatic voltage / Электростатическое напряжение	PN-EN 1815	≤ 2 kV		
Odporność na poślizg / Slip resistance / Стойкость к скольжению	DIN 51130 PN-EN 14041	R11 Klasa DS / Class DS / Класс DS	-	
Dynamiczny współczynnik tarcia (wzdłuż / w poprzek) / Dynamic coefficient of friction (along / cross) / Динамический коэффициент трения (вдоль / поперёк)	PN-EN 13893	0,37 / 0,34	0,36 / 0,41	
Grubość całkowita / Total thickness / Общая толщина	PN-EN ISO 24346	2,0 mm		
Grubość warstwy użytkowej / Thickness of wear layer / Толщина эксплуатационного слоя	PN-EN ISO 24340	2,0 mm		
Ciężar / Weight / Вес	PN-EN ISO 23997	2,60 kg/m ²	2,95 kg/m ²	3,15 kg/m ²
Szerokość rulonu / Roll width / Ширина рулона	PN-EN ISO 24341	2 m		
Długość rulonu / Roll length / Длина рулона	PN-EN ISO 24341	20 m		
Odporność na ścieranie / Wear resistance / Прочность na istiranie	PN-EN 649	Grupa T / Group T / Группa T		Grupa P / Group P / Группa P
Wgniecenie resztkowe / Residual indentation / Остаточная вмятина	PN-EN ISO 24343-1	0,04 mm	≤ 0,1 mm	≤ 0,1 mm
Stabilność wymiarów po działaniu ciepła / Dimensional stability after exposure to heat / Стабильность размеров при воздействии тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 0,4 %		
Zwijanie się po działaniu ciepła / Curling after exposure to heat / Сворачиваемость под воздействием тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 8 mm		
Odporność na światło / Light resistance / Светостойкость	PN-ISO 105-B02	7		
Elastyczność / Flexibility / Эластичность	PN-EN ISO 24344	Dobra / Good / Хорошая		
Odporność chemiczna / Chemical resistance / Химическая стойкость	PN-EN ISO 26987	Odporna / Resistant / Стойкая		
Odporność na mikroorganizmy / Resistance to microorganisms / Стойкость к воздействию микроорганизмов	PN-EN ISO 846	Odporna / Resistant / Стойкая		
Odporność na oddziaływanie krzesła na rolkach / Resistance to impact of castor chair / Стойкость к воздействию стульев на колесиках	PN-EN 425	Odporna / Resistant / Стойкая		
Ogrzewanie podłogowe do / Floor heating up to / «Теплый» пол до	-	27°C		



Norma 43

Elastyczna wykładzina homogeniczna
Homogeneous flexible floor covering
Эластичное гомогенное покрытие для пола



1160 0031 0



1160 0072 0



1160 0071 0



NORMA 1160 0031 0 2727 00 302



NORMA 1160 0030 0 2727 00 301



NORMA 1160 0015 0 2727 00 152



NORMA 1160 0002 0 2727 00 448



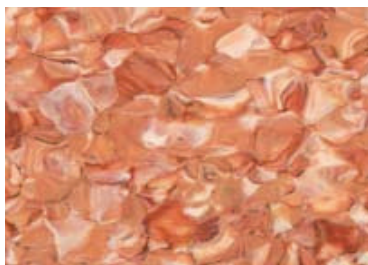
NORMA 1160 0081 0 2727 00 820



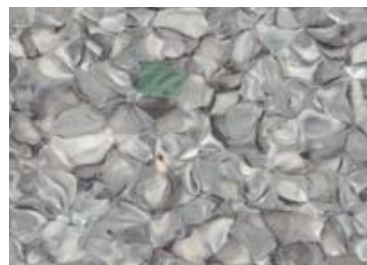
NORMA 1160 0011 0 2727 00 140



NORMA 1160 0003 0 2727 00 424



NORMA 1160 0080 0 2727 00 373



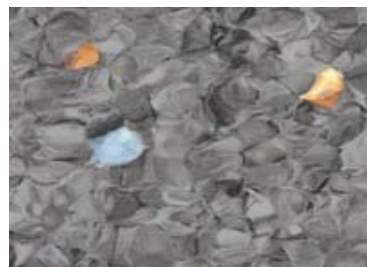
NORMA 1160 0013 0 2727 00 063



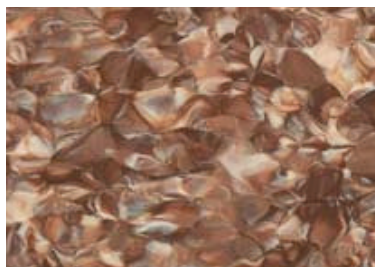
NORMA 1160 0001 0 2727 00 407



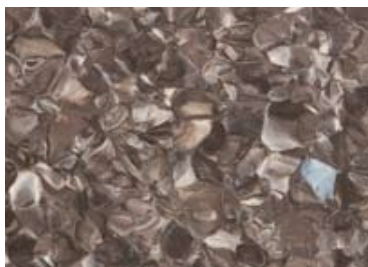
NORMA 1160 0041 0 2727 00 372



NORMA 1160 0012 0 2727 00 128



NORMA 1160 0040 0 2727 00 434



NORMA 1160 0042 0 2727 00 442



NORMA 1160 0010 0 2727 00 089



Norma 43

Elastyczna wykładzina homogeniczna
Homogeneous flexible floor covering
Эластичное гомогенное покрытие для пола



1160 0015 0



1160 0071 0



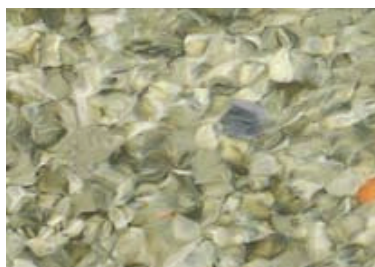
NORMA 1160 0061 0 2727 00 624



NORMA 1160 0070 0 2727 00 771



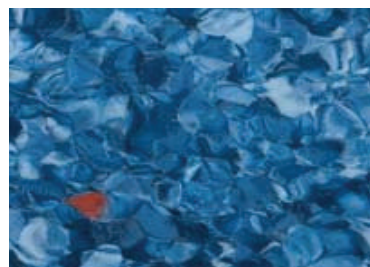
NORMA 1160 0071 0 2727 00 739



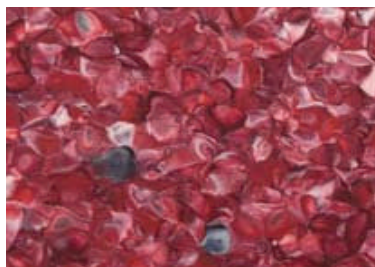
NORMA 1160 0064 0 2727 00 643



NORMA 1160 0062 0 2727 00 634



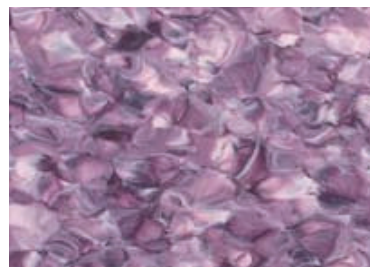
NORMA 1160 0072 0 2727 00 746



NORMA 1160 0052 0 2727 00 526



NORMA 1160 0060 0 2727 00 635



NORMA 1160 0025 0 2727 00 252



1161 0033 0



1161 0043 0



1161 0053 0

Centra 43

Elastyczna wykładzina homogeniczna
Homogeneous flexible floor covering
Эластичное гомогенное покрытие для пола



NEW

CENTRA 1161 0001 0 2727 00 011



NEW

CENTRA 1161 0003 0 2727 00 013



NEW

CENTRA 1161 0007 0 2727 00 423



CENTRA 1161 0004 0 2727 00 407



CENTRA 1161 0033 0 2727 00 302



CENTRA 1161 0034 0 2727 00 310



CENTRA 1161 0005 0 2727 00 408



CENTRA 1161 0065 0 2727 00 615



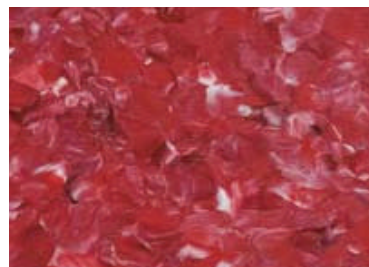
CENTRA 1161 0066 0 2727 00 645



CENTRA 1161 0006 0 2727 00 448



CENTRA 1161 0082 0 2727 00 433



CENTRA 1161 0053 0 2727 00 500



CENTRA 1161 0016 0 2727 00 066



CENTRA 1161 0073 0 2727 00 703



CENTRA 1161 0074 0 2727 00 724



CENTRA 1161 0017 0 2727 00 054



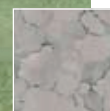
CENTRA 1161 0018 0 2727 00 125



CENTRA 1161 0043 0 2727 00 445

Intera 43

Elastyczna wykładzina homogeniczna
Homogeneous flexible floor covering
Эластичное гомогенное покрытие для пола



1165 0011 0



1165 0003 0



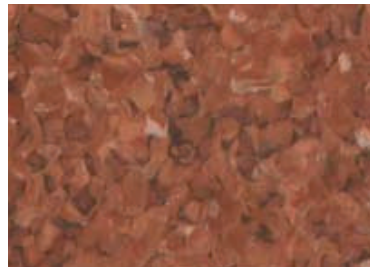
1165 0066 0



INTERA 1165 0004 0 2727 00 405



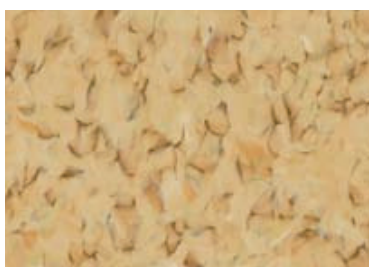
INTERA 1165 0087 0 2727 00 409



INTERA 1165 0047 0 2727 00 440



INTERA 1165 0003 0 2727 00 314



INTERA 1165 0039 0 2727 00 320



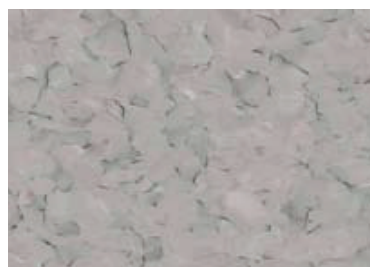
INTERA 1165 0046 0 2727 00 476



INTERA 1165 0065 0 2727 00 615



INTERA 1165 0079 0 2727 00 714



INTERA 1165 0011 0 2727 00 054



INTERA 1165 0066 0 2727 00 606



INTERA 1165 0078 0 2727 00 703



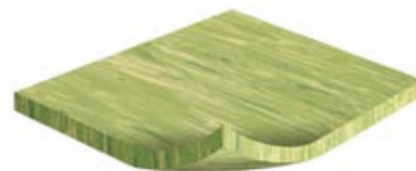
INTERA 1165 0012 0 2727 00 125

Specjal 43 Plus

Specjal 43 Plus – elastyczna wykładzina homogeniczna. Produkowana w arkuszach i płytkach. Zabezpieczona poliuretanem PUR. Odporna na działanie mikroorganizmów. Ma właściwości rozpraszania ładunków elektrostatycznych. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi, w obiektach użyteczności publicznej o bardzo wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach przemysłu lekkiego o wysokiej intensywności użytkowania oraz w pomieszczeniach wymagających ochrony przed elektrycznością statyczną, np. na stanowiskach montażu i obsługi elektronicznej aparatury kontrolno-pomiarowej, diagnostycznej, teletransmisyjnej, a także urządzeń komputerowych.

Posiada certyfikat morski Lloyd's.

Specjal 43 Plus – homogeneous flexible floor covering. Available in sheets and tiles. Protected with polyurethane PUR. Resistant to microorganisms. Has a static discharge properties. Designed for rooms where people are present permanently, in high-traffic public buildings, intensively used light-industry plants and in locations which require protection from static electricity e.g. rooms where computers or electronic measuring, control, diagnostic or teletransmission equipment is assembled or used. Certified Lloyd's Register for marine usage.



Specjal 43 Plus – эластичное гомогенное покрытие для пола. Производится в листах и в форме плиток. Защищено полиуретаном PUR. Устойчивое к воздействию микроорганизмов. Обладает свойствами рассеивания электростатических зарядов. Может применяться в помещениях, предназначенных для постоянного пребывания людей, в общественных зданиях с высокой интенсивностью движения, в промышленных цехах легкой промышленности с высокой интенсивностью эксплуатации, а также в помещениях, где требуется защита от статического электричества, напр.: на рабочих местах монтажа и обслуживания электронной контрольноизмерительной, диагностической, телетрансмиссионной аппаратуры, а также компьютерного оборудования. Обладает морским сертификатом Lloyd.



Specjal 43 S

Specjal 43 S – elastyczna wykładzina homogeniczna. Produkowana w arkuszach i płytkach. Zabezpieczona poliuretanem PU. Odporna na działanie mikroorganizmów. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi w obiektach użyteczności publicznej o bardzo wysokiej intensywności użytkowania oraz w obiektach przemysłu lekkiego o wysokiej intensywności użytkowania.

Posiada certyfikat morski Lloyd's.

Specjal 43 S – homogeneous flexible floor covering. Available in sheets and tiles. Protected with polyurethane PU. Resistant to microorganisms. Designed for rooms where people are present permanently in high-traffic public buildings and intensively used light-industry plants. Certified Lloyd's Register for marine usage.



Specjal 43 S – эластичное гомогенное покрытие для пола. Производится в листах и в форме плиток. Защищено полиуретаном PU. Устойчивое к воздействию микроорганизмов. Может применяться в помещениях, предназначенных для постоянного пребывания людей, в общественных зданиях с высокой интенсивностью движения, в промышленных цехах легкой промышленности с высокой интенсивностью эксплуатации. Обладает морским сертификатом Lloyd.



**Parametry techniczne wykładzin /
Technical parameters of coverings /
Технические параметры покрытий для пола**

		Specjal 43 Plus	Specjal 43 S
Lata gwarancji / Warranty period (years) / Срок гарантии (годы)	-	10	5
Zabezpieczenie powierzchni / Surface protection / Защита поверхности	-	Poliuretan PUR / Polyurethane PUR / Полиуретан PUR	Poliuretan PU / Polyurethane PU / Полиуретан PU
Certyfikat Zgodności WE / EC-Certificate of Conformity / Сертификат Соответствия ЕС	PN-EN 14041	1488-CPD-0017	
Certyfikat morski Lloyd's / Lloyd's marine certificate / Морский сертификат Lloyd's	-	MED 1150262	MED 1150261
Klasyfikacja użytkowania / Usability class / Классификация по эксплуатации	PN-EN ISO 10874	34 / 43	
Klasyfikacja w zakresie reakcji na ogień / Reaction to fire / Классификация по огнестойкости	PN-EN 13501-1	B _{fl} - s1	
Ocena higieniczna / Hygiene attest / Гигиеническая оценка	-	Pozytywna / Pass / Положительная	
Zachowanie elektryczne / Electrical properties / Электропроводимость	PN-EN 14041	Antystatyczna i rozpraszająca / Astatic and dissipating / Антистатическое и рассеивающее	Antystatyczna / Astatic / Антистатическое покрытие для пола
Rezystancja elektryczna / Electrical resistance / Активное сопротивление	PN-EN 1081	≤ 10 ⁹ Ω	-
Napięcie elektrostatyczne / Electrostatic voltage / Электростатическое напряжение	PN-EN 1815	≤ 2 kV	
Odporność na poślizg / Slip resistance / Стойкость к скольжению	PN-EN 14041	Klasa DS / Class DS / Класс DS	
Dynamiczny współczynnik tarcia (wzdłuż / w poprzek) / Dynamic coefficient of friction (along / cross) / Динамический коэффициент трения (вдоль / поперёк)	PN-EN 13893	0,40 / 0,43	0,39 / 0,43
Grubość całkowita / Total thickness / Общая толщина	PN-EN ISO 24346	2,0 mm	
Grubość warstwy użytkowej / Thickness of wear layer / Толщина эксплуатационного слоя	PN-EN ISO 24340	2,0 mm	
Ciężar / Weight / Вес	PN-EN ISO 23997	3,3 kg/m ²	3,6 kg/m ²
Szerokość rulonu / Roll width / Ширина рулона	PN-EN ISO 24341	2 m	
Długość rulonu / Roll length / Длина рулона	PN-EN ISO 24341	20 m	
Płytki: długość boku / Tiles: side length / Плитка: длина бока	PN-EN ISO 24342	610 × 610 mm*; 608 × 608 mm*; 500 × 500 mm*; 300 × 300 mm**	
Odporność na ścieranie / Wear resistance / Прочность на истирание	PN-EN 649	Grupa P / Group P / Группа P	Grupa M / Group M / Группа M
Wgniecenie resztkowe / Residual indentation / Остаточная вмятина	PN-EN ISO 24343-1	0,03 mm	
Stabilność wymiarów po działaniu ciepła / Dimensional stability after exposure to heat / Стабильность размеров при воздействии тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 0,4 %	
Zwijanie się po działaniu ciepła / Curling after exposure to heat / Сворачиваемость под воздействием тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 8 mm	
Odporność na światło / Light resistance / Светостойкость	PN-ISO 105-B02	7	
Elastyczność / Flexibility / Эластичность	PN-EN ISO 24344	Dobra / Good / Хорошая	
Odporność chemiczna / Chemical resistance / Химическая стойкость	PN-EN ISO 26987	Odporna / Resistant / Стойкая	
Odporność na mikroorganizmy / Resistance to microorganisms / Стойкость к воздействию микроорганизмов	PN-EN ISO 846	Odporna / Resistant / Стойкая	
Odporność na oddziaływanie krzesła na rolkach / Resistance to impact of castor chair / Стойкость к воздействию стульев на колесиках	PN-EN 425	Odporna / Resistant / Стойкая	
Ogrzewanie podłogowe do / Floor heating up to / «Теплый» пол до	-	27°C	

* Asortyment na zamówienie powyżej 700 m²

** W ciągłej sprzedaży znajdują się płytki Specjal 43 S: 1319 0105 0; 1319 0115 0; 1319 0144 0; 1319 0164 0; 1319 0174 0. Pozostałe na zamówienie powyżej 700 m².

* Available for orders at least 700 m² of a covering

** The following Specjal 43 S coverings in tiles are offered on a continuous basis: 1319 0105, 1319 0115, 1319 0144, 1319 0164, 1319 0174. The other coverings are available for orders for at least 700 m².

* Ассортимент при заказе свыше 700 м²

** В постоянной продаже плитки покрытия Specjal 43 S: 1319 0105, 1319 0115, 1319 0144, 1319 0164, 1319 0174. Остальные по заказу свыше 700 м².

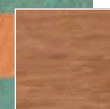


Specjal 43 Plus

Elastyczna wykładzina homogeniczna
Homogeneous flexible floor covering
Эластичное гомогенное покрытие для пола



1150 0001 0



1150 0042 0



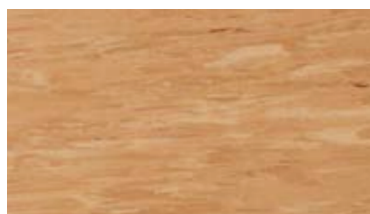
1150 0040 0



1150 0061 0



1150 0001 0 2727 00 312



1150 0041 0 2727 00 409



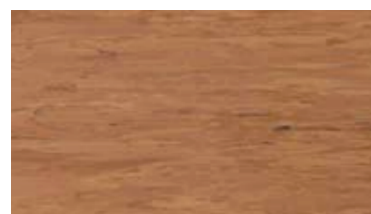
1150 0040 0 2727 00 430



1150 0002 0 2727 00 424



1150 0004 0 2727 00 471



1150 0042 0 2727 00 434



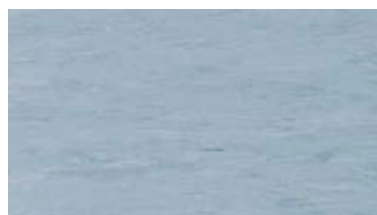
1150 0003 0 2727 00 406



1150 0011 0 2727 00 051



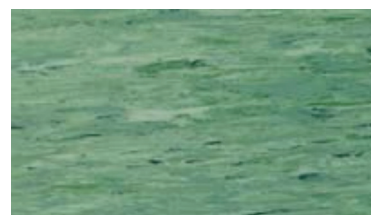
1150 0013 0 2727 00 063



1150 0071 0 2727 00 702



1150 0061 0 2727 00 625



1150 0064 0 2727 00 641



1150 0031 0 2727 00 391



1150 0025 0 2727 00 250



1150 0052 0 2727 00 570



1150 0063 0 2727 00 636

Asortyment dostępny w

- rulonach 1150 00--
- plytkach 300 × 300 [mm] 1360 01--
- plytkach 610 × 610 [mm] 1360 02--
- plytkach 500 × 500 [mm] 1360 03--
- plytkach 608 × 608 [mm] 1360 04--

Available in

- rolls 1150 00--
- tiles 300 × 300 [mm] 1360 01--
- tiles 610 × 610 [mm] 1360 02--
- tiles 500 × 500 [mm] 1360 03--
- tiles 608 × 608 [mm] 1360 04--

Ассортимент доступный в

- рулонах 1150 00--
- плитке 300 × 300 [mm] 1360 01--
- плитке 610 × 610 [mm] 1360 02--
- плитке 500 × 500 [mm] 1360 03--
- плитке 608 × 608 [mm] 1360 04--

Specjal 43 S

Elastyczna wykładzina homogeniczna
Homogeneous flexible floor covering
Эластичное гомогенное покрытие для пола





1145 0005 0

2727 00 407



1145 0041 0

2727 00 312



1145 0032 0

2727 00 382



1145 0006 0

2727 00 408



1145 0044 0

2727 00 437



1145 0080 0

2727 00 373



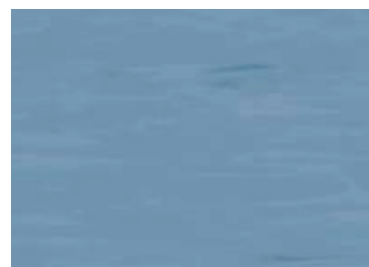
1145 0063 0

2727 00 662



1145 0015 0

2727 00 059



1145 0071 0

2727 00 700



1145 0064 0

2727 00 629



1145 0016 0

2727 00 150



1145 0074 0

2727 00 711

Asortyment dostępny w

- rulonach 1145 00--
- plytkach 300 × 300 [mm] 1319 01--
- plytkach 610 × 610 [mm] 1319 02--
- plytkach 500 × 500 [mm] 1319 03--
- plytkach 608 × 608 [mm] 1319 04--

Available in

- rolls 1145 00--
- tiles 300 × 300 [mm] 1319 01--
- tiles 610 × 610 [mm] 1319 02--
- tiles 500 × 500 [mm] 1319 03--
- tiles 608 × 608 [mm] 1319 04--

Ассортимент доступный в

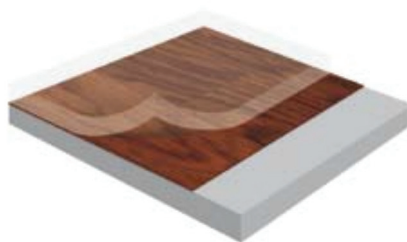
- рулонах 1145 00--
- плитке 300 × 300 [mm] 1319 01--
- плитке 610 × 610 [mm] 1319 02--
- плитке 500 × 500 [mm] 1319 03--
- плитке 608 × 608 [mm] 1319 04--

Rekord 43

Deska II Tytan

Rekord 43 – elastyczna wykładzina wielowarstwowa z przezroczystą warstwą użytkową. Produkowana w arkuszach. Zabezpieczona poliuretanem PUR. Odporna na działanie mikroorganizmów. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi, w budownictwie mieszkaniowym o wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach użyteczności publicznej o bardzo dużym natężeniu ruchu oraz w obiektach przemysłu lekkiego o wysokiej intensywności użytkowania.

Rekord 43 – a flexible multi-layer covering with a transparent wear layer. Available in sheets. Protected with polyurethane PUR. Resistant to microorganisms. Suitable for use in rooms where people are present permanently in high-traffic residential buildings, in very high-traffic public buildings and intensively used light-industry facilities.



Rekord 43 – эластичное многослойное покрытие для пола с прозрачным эксплуатационным слоем. Производится в листах. Защищено полиуретаном PUR. Устойчивое к воздействию микроорганизмов. Может применяться в помещениях, предназначенных для постоянного пребывания людей в жилищном строительстве с интенсивным движением, общественных зданиях с очень интенсивным движением и на объектах легкой промышленности с высокой интенсивностью эксплуатации.

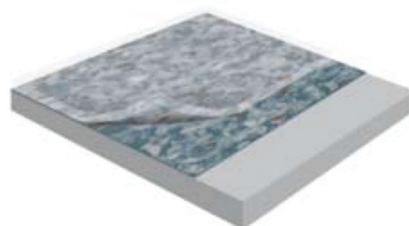


Rekord 42

Diamant Granada Kristal

Rekord 42 – elastyczna wykładzina wielowarstwowa z przezroczystą warstwą użytkową. Produkowana w arkuszach. Zabezpieczona poliuretanem PUR. Odporna na działanie mikroorganizmów. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi, w budownictwie mieszkaniowym o wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach użyteczności publicznej o bardzo dużym natężeniu ruchu oraz w obiektach przemysłu lekkiego o wysokiej intensywności użytkowania.

Rekord 42 – a flexible multi-layer covering with a transparent wear layer. Available in sheets. Protected with polyurethane PUR. Resistant to microorganisms. This covering may be installed in the rooms where people are present permanently in high-traffic residential buildings, in very high-traffic public buildings and intensively used light-industry plants.



Rekord 42 – эластичное многослойное покрытие для пола с прозрачным эксплуатационным слоем. Производится в листах. Защищено полиуретаном PUR. Устойчивое к воздействию микроорганизмов. Может применяться в помещениях, предназначенных для постоянного пребывания людей в жилищном строительстве с интенсивным движением, общественных зданиях с очень интенсивным движением и на объектах легкой промышленности с высокой интенсивностью эксплуатации.

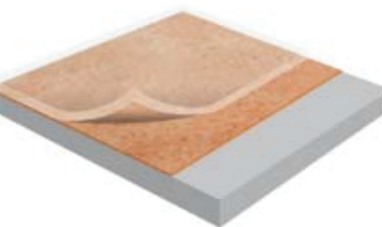


Rekord 41

Akcent Gabinet

Rekord 41 – elastyczna wykładzina wielowarstwowa z przezroczystą warstwą użytkową. Produkowana w arkuszach. Zabezpieczona poliuretanem PUR. Odporna na działanie mikroorganizmów. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi, w budownictwie mieszkaniowym o wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach użyteczności publicznej o dużym natężeniu ruchu oraz w obiektach przemysłu lekkiego o średniej intensywności użytkowania.

Rekord 41 – a flexible multi-layer covering with a transparent wear layer. Available in sheets. Protected with polyurethane PUR. Resistant to microorganisms. Suitable for use in the rooms where people are present permanently in high-traffic residential buildings, in high-traffic public buildings and in medium-traffic light-industry plants.



Rekord 41 – эластичное многослойное покрытие для пола с прозрачным эксплуатационным слоем. Производится в листах. Защищено полиуретаном PUR. Устойчивое к воздействию микроорганизмов. Может применяться в помещениях, предназначенных для постоянного пребывания людей в жилищном строительстве с интенсивным движением, общественных зданиях с интенсивным движением и на объектах легкой промышленности со средней интенсивностью эксплуатации.

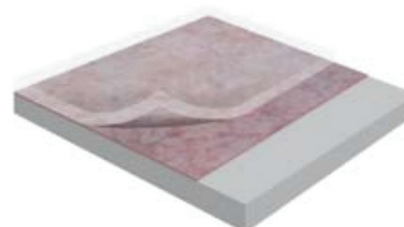


Rekord 31

Perła

Rekord 31 – elastyczna wykładzina wielowarstwowa z przezroczystą warstwą użytkową. Produkowana w arkuszach. Odporna na działanie mikroorganizmów. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi w budownictwie mieszkaniowym o wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach użyteczności publicznej o umiarkowanym natężeniu ruchu, a także do zabezpieczania podłóg sportowych.

Rekord 31 – a flexible multi-layer covering with a transparent wear layer. Available in sheets. Resistant to microorganisms. Suitable for use in the rooms where people are present permanently in high-traffic residential buildings, in moderate used public buildings and for protection of sports floors.



Rekord 31 – эластичное многослойное покрытие для пола с прозрачным эксплуатационным слоем. Производится в листах. Устойчивое к воздействию микроорганизмов. Может применяться в помещениях, предназначенных для постоянного пребывания людей в жилищном строительстве с интенсивным движением, общественных зданиях с умеренной интенсивностью эксплуатации, а также для защиты спортивных полов.





Rekord 43

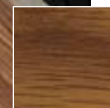


Rekord 31

Parametry techniczne wykładzin / Technical parameters of coverings / Технические параметры покрытий для пола		Rekord 43	Rekord 42	Rekord 41	Rekord 31
Lata gwarancji / Warranty period (years) / Срок гарантии (годы)	-	15	10	10	5
Zabezpieczenie powierzchni / Surface protection / Защита поверхности	-	Poliuretan PUR / Polyurethane PUR / Полиуретан PUR			-
Certyfikat Zgodności WE / EC-Certificate of Conformity / Сертификат Соответствия ЕС	PN-EN 14041	1488-CPD-0017			
Klasyfikacja użytkowania / Usability class / Классификация по эксплуатации	PN-EN ISO 10874	34 / 43	34 / 43	33 / 42	23 / 31
Klasyfikacja w zakresie reakcji na ogień / Reaction to fire / Классификация по огнеупорности	PN-EN 13501-1	B ₁ - s1			
Ocena higieniczna / Hygiene attest / Гигиеническая оценка	-	Pozytywna / Pass / Положительная			
Zachowanie elektryczne / Electrical properties / Электропроводимость	PN-EN 14041	Antystatyczna / Astatic / Антистатическое покрытие для пола			
Napięcie elektrostatyczne / Electrostatic voltage / Электростатическое напряжение	PN-EN 1815	≤ 2 kV			
Odporność na poślizg / Slip resistance / Стойкость к скольжению	DIN 51130 PN-EN 14041	R11 Klasa DS / Class DS / Класс DS			
Dynamiczny współczynnik tarcia (wzdłuż / w poprzek) / Dynamic coefficient of friction (along / cross) / Динамический коэффициент трения (вдоль / поперёк)	PN-EN 13893	0,66 / 0,68			
Grubość całkowita / Total thickness / Общая толщина	PN-EN ISO 24346	2,5 mm	2,0 mm	2,0 mm	1,6 mm
Grubość warstwy użytkowej / Thickness of wear layer / Толщина эксплуатационного слоя	PN-EN ISO 24340	1,2 mm	0,8 mm	0,6 mm	0,3 mm
Ciężar / Weight / Вес	PN-EN ISO 23997	3,8 kg/m ²	3,1 kg/m ²	3,2 kg/m ²	2,6 kg/m ²
Szerokość rulonu / Roll width / Ширина рулона	PN-EN ISO 24341	2 m			
Długość rulonu / Roll length / Длина рулона	PN-EN ISO 24341	18 m	20 m	20 m	20 m
Odporność na ścieranie / Wear resistance / Прочность на истирание	PN-EN 649	Grupa T / T Group / Группа T			
Wgniecenie resztkowe / Residual indentation / Остаточная вмятина	PN-EN ISO 24343-1	0,04 mm	0,03 mm	0,03 mm	0,03 mm
Stabilność wymiarów po działaniu ciepła / Dimensional stability after exposure to heat / Стабильность размеров при воздействии тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 0,4%			
Zwijanie się po działaniu ciepła / Curling after exposure to heat / Сворачиваемость под воздействием тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 8 mm			
Odporność na światło / Light resistance / Светостойкость	PN-ISO 105-B02	7			
Elastyczność / Flexibility / Эластичность	PN-EN ISO 24344	Dobra / Good / Хорошая			
Odporność chemiczna / Chemical resistance / Химическая стойкость	PN-EN ISO 26987	Odporna / Resistant / Стойкая			
Odporność na mikroorganizmy / Resistance to microorganisms / Стойкость к воздействию микроорганизмов	PN-EN ISO 846	Odporna / Resistant / Стойкая			
Odporność na oddziaływanie krzesła na rolkach / Resistance to impact of castor chair / Стойкость к воздействию стульев на колесиках	PN-EN 425	Odporna / Resistant / Стойкая			
Ogrzewanie podłogowe do / Floor heating up to / «Теплый» пол до	-	27°C			

Rekord 43 Deska II

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



1213 0245 0



DESKA II 1213 0203 0

2727 00 418



DESKA II 1213 0232 0

2727 00 437



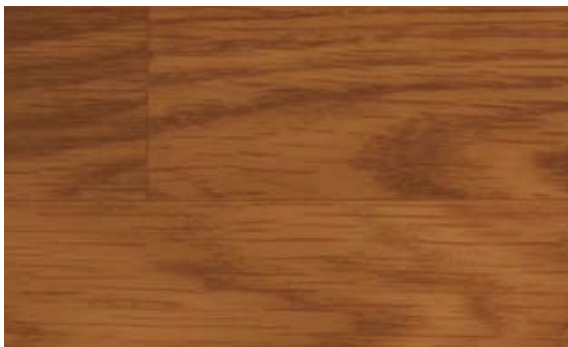
DESKA II 1213 0245 0

2727 00 445



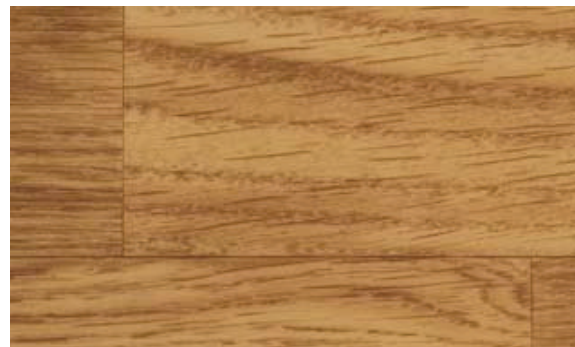
DESKA II 1213 0243 0

2727 00 443



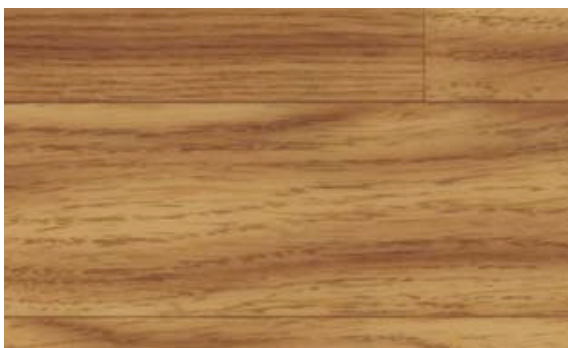
DESKA II 1213 0246 0

2727 00 478



DESKA II 1213 0247 0

2727 00 418



DESKA II 1213 0248 0

2727 00 432



DESKA II 1213 0252 0

2727 00 413

Rekord 43 Tytan

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



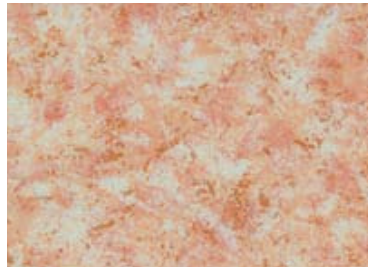
1213 5603 0



1213 5651 0



TYTAN 1213 5641 0 2727 00 425



TYTAN 1213 5651 0 2727 00 518



TYTAN 1213 5605 0 2727 00 451



TYTAN 1213 5602 0 2727 00 313



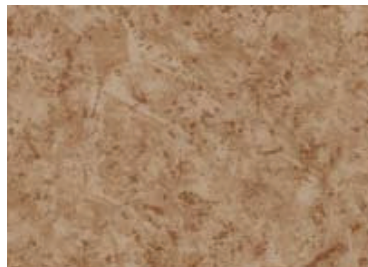
TYTAN 1213 5630 0 2727 00 416



TYTAN 1213 5632 0 2727 00 320



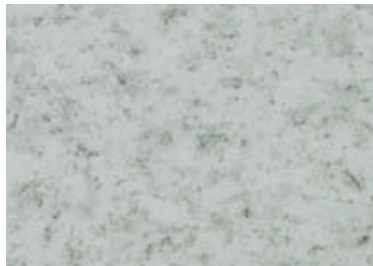
TYTAN 1213 5603 0 2727 00 051



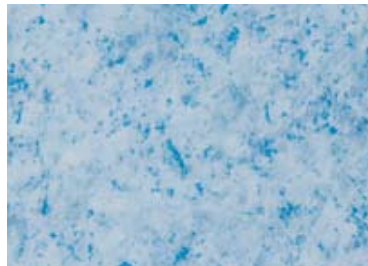
TYTAN 1213 5640 0 2727 00 471



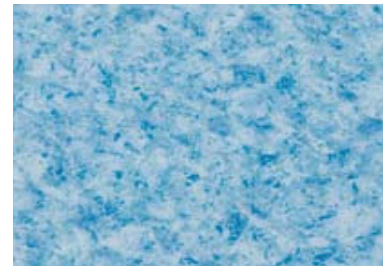
TYTAN 1213 5652 0 2727 00 528



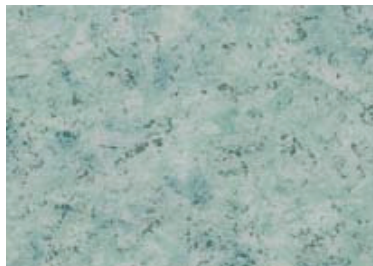
TYTAN 1213 5615 0 2727 00 153



TYTAN 1213 5673 0 2727 00 748



TYTAN 1213 5674 0 2727 00 749



TYTAN 1213 5661 0 2727 00 663



TYTAN 1213 5660 0 2727 00 664



TYTAN 1213 5664 0 2727 00 644

Rekord 42 Diament

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



1228 5772 0



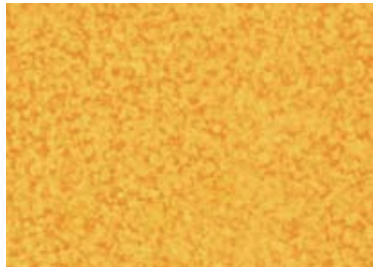
1228 5750 0



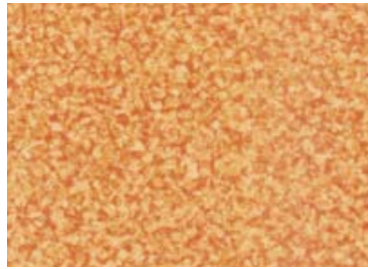
1228 5731 0



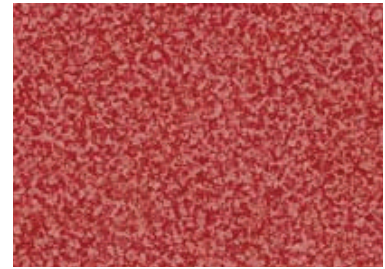
1228 5743 0



DIAMENT 1228 5731 0 2727 00 381



DIAMENT 1228 5753 0 2727 00 373



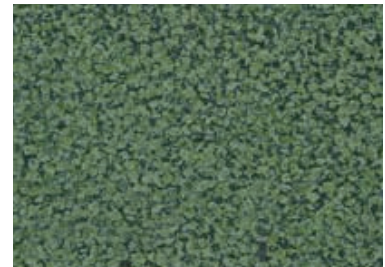
DIAMENT 1228 5750 0 2727 00 506



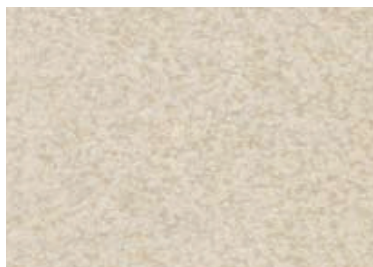
DIAMENT 1228 5763 0 2727 00 633



DIAMENT 1228 5761 0 2727 00 641



DIAMENT 1228 5762 0 2727 00 628



DIAMENT 1228 5701 0 2727 00 050



DIAMENT 1228 5771 0 2727 00 722



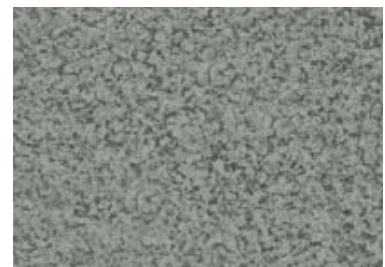
DIAMENT 1228 5772 0 2727 00 721



DIAMENT 1228 5711 0 2727 00 059



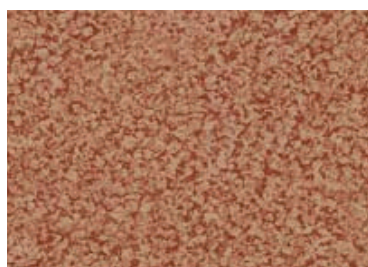
DIAMENT 1228 5710 0 2727 00 119



DIAMENT 1228 5712 0 2727 00 128



DIAMENT 1228 5743 0 2727 00 423



DIAMENT 1228 5740 0 2727 00 433



DIAMENT 1228 5742 0 2727 00 445

Rekord 42 Granada

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



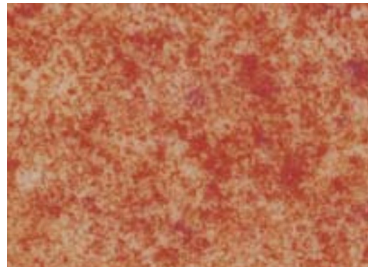
1228 1013 0



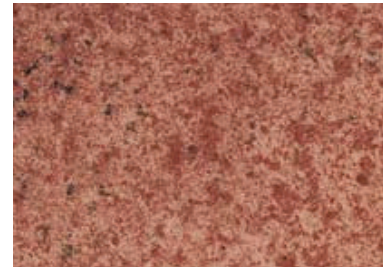
1228 1045 0



GRANADA 1228 1035 0 2727 00 383



GRANADA 1228 1051 0 2727 00 373



GRANADA 1228 1050 0 2727 00 570



GRANADA 1228 1003 0 2727 00 405



GRANADA 1228 1002 0 2727 00 418



GRANADA 1228 1040 0 2727 00 432



GRANADA 1228 1045 0 2727 00 433



GRANADA 1228 1013 0 2727 00 140



GRANADA 1228 1012 0 2727 00 180



GRANADA 1228 1063 0 2727 00 633



GRANADA 1228 1065 0 2727 00 626



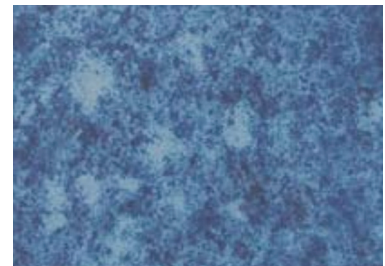
GRANADA 1228 1060 0 2727 00 743



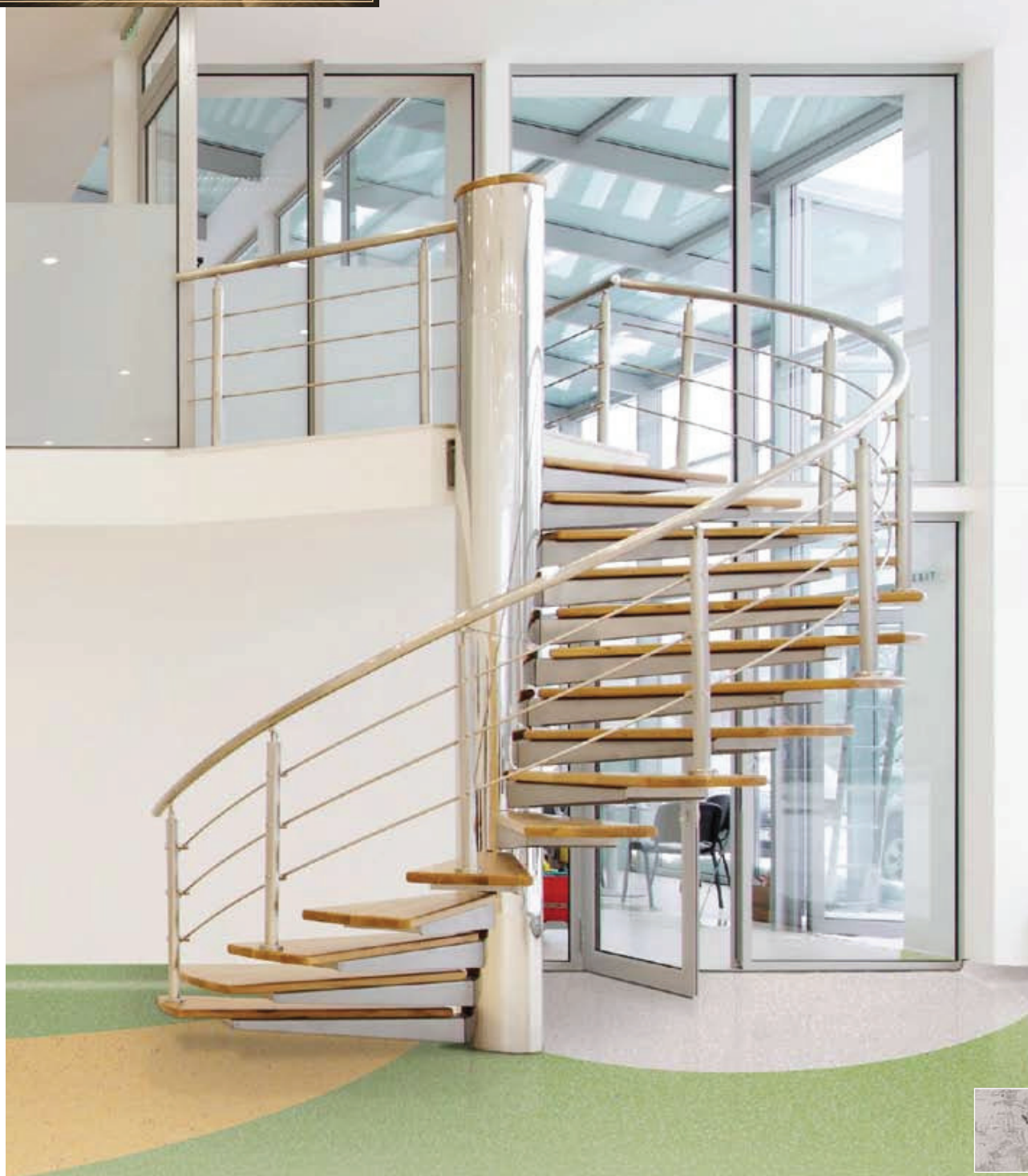
GRANADA 1228 1020 0 2727 00 251



GRANADA 1228 1071 0 2727 00 708

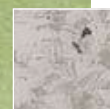


GRANADA 1228 1072 0 2727 00 729



Rekord 42 Kristal

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



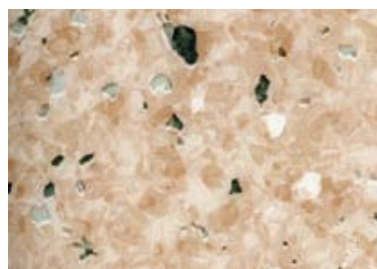
1228 2611 0



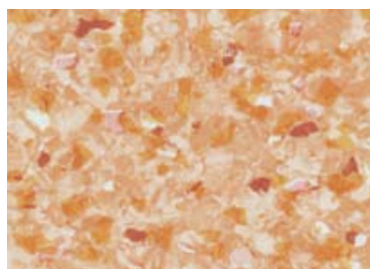
1228 2635 0



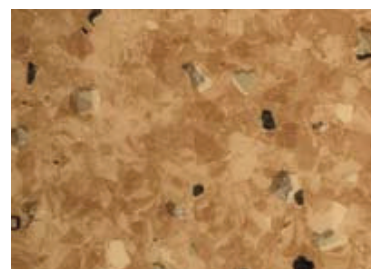
1228 2663 0



KRISTAL 1228 2641 0 2727 00 475



KRISTAL 1228 2643 0 2727 00 383



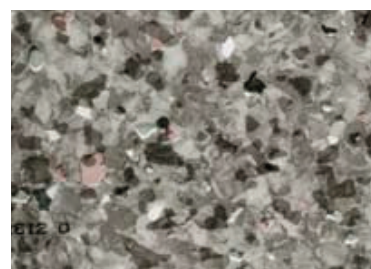
KRISTAL 1228 2642 0 2727 00 432



KRISTAL 1228 2602 0 2727 00 446



KRISTAL 1228 2611 0 2727 00 087



KRISTAL 1228 2612 0 2727 00 083



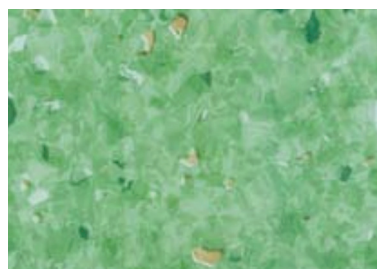
KRISTAL 1228 2651 0 2727 00 524



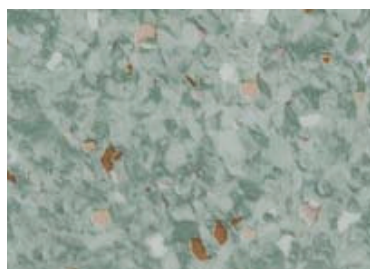
KRISTAL 1228 2671 0 2727 00 731



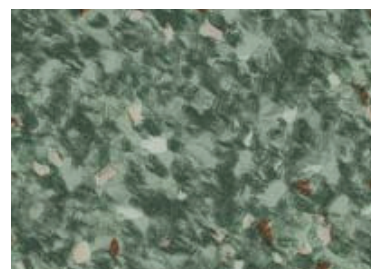
KRISTAL 1228 2670 0 2727 00 741



KRISTAL 1228 2665 0 2727 00 660



KRISTAL 1228 2661 0 2727 00 625



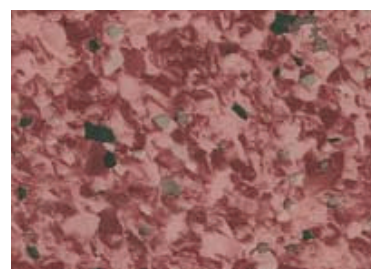
KRISTAL 1228 2662 0 2727 00 743



KRISTAL 1228 2663 0 2727 00 620



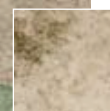
KRISTAL 1228 2635 0 2727 00 379



KRISTAL 1228 2650 0 2727 00 550

Rekord 41 Akcent

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



1227 5203 0



1227 5212 0



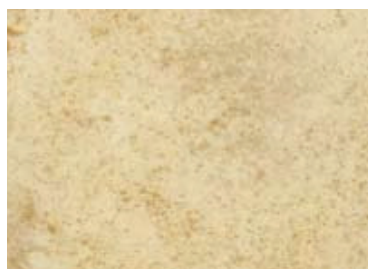
1227 5240 0



1227 5261 0



AKCENT 1227 5203 0 2727 00 446



AKCENT 1227 5202 0 2727 00 314



AKCENT 1227 5243 0 2727 00 383



AKCENT 1227 5240 0 2727 00 471



AKCENT 1227 5241 0 2727 00 474



AKCENT 1227 5242 0 2727 00 432



AKCENT 1227 5213 0 2727 00 070



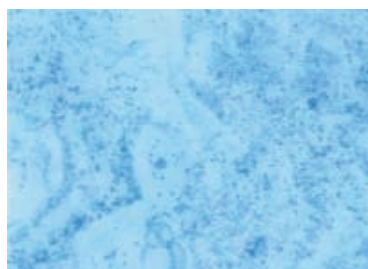
AKCENT 1227 5251 0 2727 00 522



AKCENT 1227 5250 0 2727 00 373



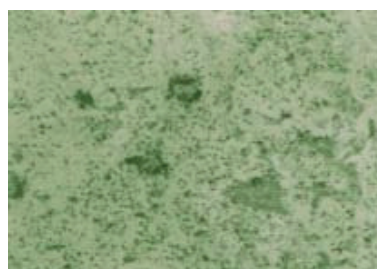
AKCENT 1227 5212 0 2727 00 071



AKCENT 1227 5271 0 2727 00 708



AKCENT 1227 5272 0 2727 00 738



AKCENT 1227 5261 0 2727 00 733



AKCENT 1227 5260 0 2727 00 627



AKCENT 1227 5270 0 2727 00 737

Rekord 41

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



1227 4946 0



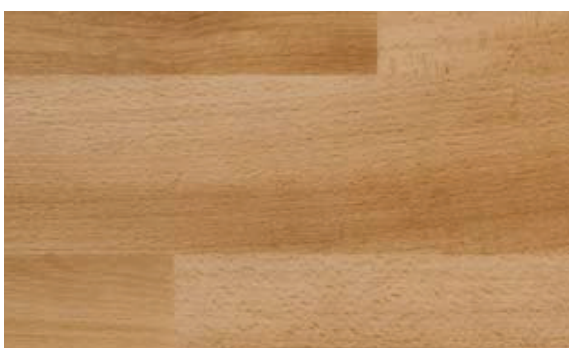
GABINET 1227 4905 0

2727 00 409



GABINET 1227 4941 0

2727 00 477



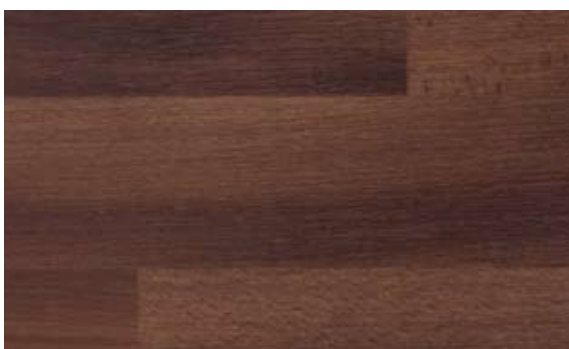
GABINET 1227 4946 0

2727 00 437



GABINET 1227 4947 0

2727 00 315



GABINET 1227 4948 0

2727 00 438



GABINET 1227 4943 0

2727 00 433



GABINET 1227 4903 0

2727 00 408

Rekord 31 Perła

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



1236 5860 0



1236 5850 0



1236 5812 0



PERLA 1236 5842 0 2727 00 424



PERLA 1236 5830 0 2727 00 393



PERLA 1236 5850 0 2727 00 517



PERLA 1236 5840 0 2727 00 428



PERLA 1236 5880 0 2727 00 800



PERLA 1236 5852 0 2727 00 527



PERLA 1236 5812 0 2727 00 126



PERLA 1236 5861 0 2727 00 624



PERLA 1236 5860 0 2727 00 625



PERLA 1236 5870 0 2727 00 071

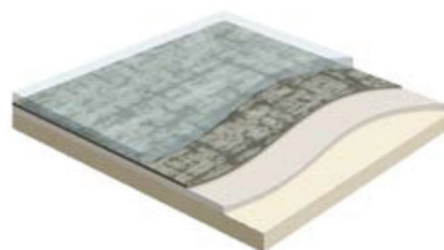


Omega

Omega – elastyczna wykładzina wielowarstwowa z przezroczystą warstwą użytkową. Produkowana w arkuszach. Ma własności rozpraszania ładunków elektrostatycznych. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi w budownictwie mieszkaniowym o wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach użyteczności publicznej o bardzo dużym natężeniu ruchu, w obiektach przemysłu lekkiego o wysokiej intensywności użytkowania oraz w pomieszczeniach wymagających ochrony przed elektrycznością statyczną.

Omega – a flexible multi-layer covering with a transparent wear layer. Available in sheets. Has a static dissipative properties. Suitable for use in rooms where people are present permanently in high-traffic public buildings, intensively used light-industry facilities and in locations which require protection from static electricity.

Omega – эластичное многослойное напольное покрытие для пола с прозрачным эксплуатационным слоем. Производится в листах. Обладающее свойствами рассеивания электростатических зарядов. Может применяться в помещениях предназначенных для постоянного пребывания людей в общественных зданиях с высокой интенсивностью движения, в промышленных цехах легкой промышленности с высокой интенсивностью эксплуатации, а также в помещениях где требуется защита от статического электричества.



Gamma

Gamma – elastyczna wykładzina wielowarstwowa z przezroczystą warstwą użytkową. Produkowana w arkuszach. Ma własności rozpraszania ładunków elektrostatycznych. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi w budownictwie mieszkaniowym o wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach użyteczności publicznej o dużym natężeniu ruchu oraz w pomieszczeniach wymagających ochrony przed elektrycznością statyczną.

Gamma – a flexible multi-layer covering with a transparent wear layer. Available in sheets. Has a static dissipative properties. Suitable for use in rooms where people are present permanently, in high-traffic public buildings and in locations which require protection from static electricity.

Gamma – эластичное многослойное напольное покрытие для пола с прозрачным эксплуатационным слоем. Производится в листах. Обладающее свойствами рассеивания электростатических зарядов. Может применяться в помещениях предназначенных для постоянного пребывания людей, в общественных зданиях с высокой интенсивностью движения, а также в помещениях где требуется защита от статического электричества.



**Parametry techniczne wykładzin /
Technical parameters of coverings /
Технические параметры покрытий для пола**

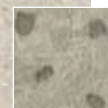
		Omega	Gamma
Lata gwarancji / Warranty period (years) / Срок гарантии (годы)	-	10	5
Deklaracja Zgodności WE / EC-Declaration of Conformity / Декларация Соответствия ЕС	PN-EN 14041	Nr 25/ZW/11	Nr 24/ZW/11
Klasyfikacja użytkowania / Usability class / Классификация по эксплуатации	PN-EN ISO 10874	34/43	33/42
Klasyfikacja w zakresie reakcji na ogień / Reaction to fire / Классификация по огнеупорности	PN-EN 13501-1	B _{fl} -s1	C _{fl} -s1
Ocena higieniczna / Hygiene attest / Гигиеническая оценка	-	Pozytywna / Pass / Положительная	
Zachowanie elektryczne / Electrical properties / Электропроводимость	PN-EN 14041	Antystatyczna i rozpraszająca / Astatic and dissipating / Антистатическое и рассеивающее покрытие для пола	
Rezystancja elektryczna / Electrical resistance / Активное сопротивление	PN-EN 1081	≤ 10 ⁹ Ω	
Napięcie elektrostatyczne / Electrostatic voltage / Электростатическое напряжение	PN-EN 1815	≤ 2 kV	
Odporność na poślizg / Slip resistance / Стойкость к скольжению	DIN 51130 PN-EN 14041	R10 Klasa DS / Class DS / Класс DS	- Klasa DS / Class DS / Класс DS
Dynamiczny współczynnik tarcia (wzdłuż / w poprzek) / Dynamic coefficient of friction (along / cross) / Динамический коэффициент трения (вдоль / поперёк)	PN-EN 13893	≥ 0,3	
Grubość całkowita / Total thickness / Общая толщина	PN-EN ISO 24346	2,0 mm	2,2 mm
Grubość warstwy użytkowej / Thickness of wear layer / Толщина эксплуатационного слоя	PN-EN ISO 24340	0,8 mm	0,5 mm
Ciężar / Weight / Bec	PN-EN ISO 23997	2,80 kg/m ²	1,95 kg/m ²
Szerokość rulonu / Roll width / Ширина рулона	PN-EN ISO 24341	2 m	4 m
Długość rulonu / Roll length / Длина рулона	PN-EN ISO 24341	15-20 m	20-25 m
Odporność na ścieranie / Wear resistance / Прочность на истирание	PN-EN 649	Grupa T / T Group / Группа T	-
	PN-EN 653	-	Grupa T / T Group / Группа T
Wgniecenie resztkowe / Residual indentation / Остаточная вмятина	PN-EN ISO 24343-1	≤ 0,1 mm	≤ 0,2 mm
Stabilność wymiarów po działaniu ciepła / Dimensional stability after exposure to heat / Стабильность размеров при воздействии тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 0,4%	
Zwijanie się po działaniu ciepła / Curling after exposure to heat / Сворачиваемость под воздействием тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 8 mm	
Odporność na światło / Light resistance / Светостойкость	PN-ISO 105-B02	≥ 6	
Elastyczność / Flexibility / Эластичность	PN-EN ISO 24344	Dobra / Good / Хорошая	
Odporność chemiczna / Chemical resistance / Химическая стойкость	PN-EN ISO 26987	Odporna / Resistant / Стойкая	
Odporność na oddziaływanie krzesła na rolkach / Resistance to impact of castor chair / Стойкость к воздействию стульев на колесиках	PN-EN 425	Odporna / Resistant / Стойкая	
Odporność na symulowany ruch nogi mebla / Resistance to a furniture leg's simulated move / Resistance to a furniture leg's simulated move	PN-EN 424	Odporna / Resistant / Стойкая	
Redukcja dźwięków uderzeniowych Δ Lw / Striking sounds reduction Δ Lw / Снижение ударных шумов Δ Lw	PN ISO717/2	8 dB	13 dB
Ogrzewanie podłogowe do / Floor heating up to / «Теплый» пол до	-	27°C	

Omega

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



9310 4952 2



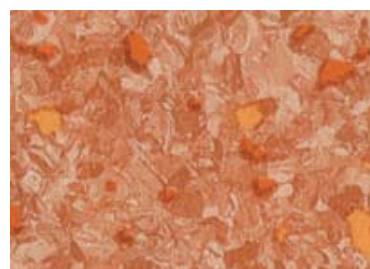
9310 4952 8



OMEGA 9310 4952 6 2727 00 309



OMEGA 9310 4952 4 2727 00 424



OMEGA 9310 4953 2 2727 00 433



OMEGA 9310 4953 0 2727 00 312



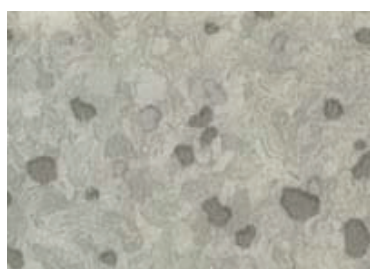
OMEGA 9310 4952 9 2727 00 416



OMEGA 9310 4952 3 2727 00 433



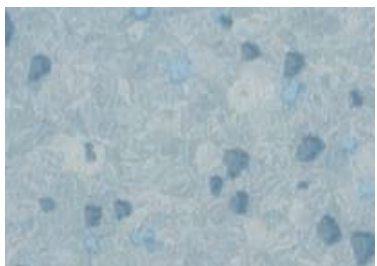
OMEGA 9310 4952 2 2727 00 050



OMEGA 9310 4952 8 2727 00 059



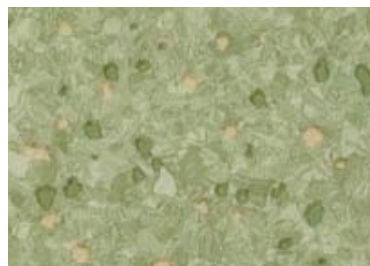
OMEGA 9310 4952 5 2727 00 418



OMEGA 9310 4953 1 2727 00 714



OMEGA 9310 4952 1 2727 00 615



OMEGA 9310 4952 7 2727 00 681

Gamma

Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



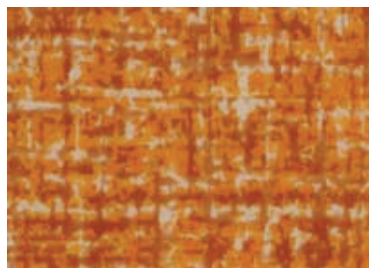
9320 5031 3



GAMMA 9320 5031 5 2727 00 425



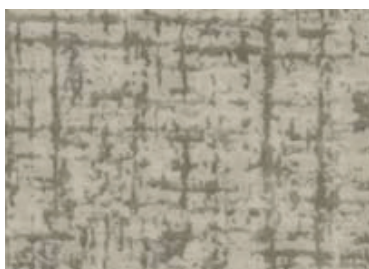
GAMMA 9320 5031 3 2727 00 410



GAMMA 9320 5031 4 2727 00 374



GAMMA 9320 5031 1 2727 00 050



GAMMA 9320 5031 2 2727 00 050



GAMMA 9320 5031 6 2727 00 446

Elektra 43



Elektra 43 – elastyczna prasowana wykładzina homogeniczna. Produkowana w arkuszach. Zabezpieczona poliuretanem PUR EL. Odporna na działanie mikroorganizmów. Posiada wzór bezkierunkowy. Ma własności przewodzenia ładunków elektrostatycznych. Produkowana z wykorzystaniem nanotechnologii. Może być stosowana w pomieszczeniach przeznaczonych na stały pobyt ludzi w obiektach użyteczności publicznej o bardzo wysokiej intensywności użytkowania, w obiektach przemysłu lekkiego o wysokiej intensywności użytkowania oraz w pomieszczeniach wymagających ochrony przed elektrycznością statyczną, gdzie powinien być spełniony warunek oporu upływu posadzki $R_2 \leq 10^6 \Omega$ (np. w pomieszczeniach użytkowania aparatury diagnostycznej, na salach operacyjnych i salach intensywnej opieki medycznej, w przemyśle elektronicznym, w przemyśle zbrojeniowym, w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem).

Wykładzina posiada spód stanowiący warstwę przewodzącą, co pozwala na jej montaż bez użycia kleju przewodzącego i powoduje równomierne odprowadzanie ładunków elektrostatycznych z całej powierzchni podłogi.

Elektra 43 – a flexible pressed homogeneous floor covering. Available in sheets. Protected with polyurethane PUR EL. Resistant to micro-organisms. Has a direction-less pattern. Has a static conduction properties. Manufactured using nanotechnology. Suitable for use in rooms where people are present permanently in high-traffic public buildings, intensively used light-industry facilities and in locations which require static electricity protection, and the value required for resistance to earth $R_2 \leq 10^6 \Omega$ (e.g. in rooms where diagnostic instruments are used, in operation rooms and intensive care units, in electronic industry, military industry, and in rooms with existing hazard of explosion).

The bottom layer of the floor covering features a conductive counteracting coating which allows for installation without using conductive adhesive and results in unified removal of electrostatic charge from the whole surface of the floor.

Elektra 43 – эластичное гомогенное пресованное покрытие для пола. Производится в листах. Защищено полиуретаном PUR EL. Устойчивое к воздействию микроорганизмов. Имеет ненаправленный рисунок. Обладает свойством проводить электростатические заряды. Изготовлено с использованием нанотехнологии. Может применяться в помещениях, предназначенных для постоянного пребывания людей, в общественных зданиях с очень высокой интенсивностью движения, в промышленных цехах легкой промышленности с высокой интенсивностью эксплуатации, а также в помещениях, где требуется защита от статического электричества и сопротивление утечки тока $R_2 \leq 10^6 \Omega$ (в частности, в помещениях, в которых используется диагностическая аппаратура, в операционных залах и отделениях реанимации и интенсивной терапии, в электронной и военной промышленности, во взрывоопасных помещениях).

Нижний слой покрытия – проводящий, что позволяет укладывать покрытие без необходимости использования проводящего клея и обеспечивает равномерный отвод электростатических зарядов со всей поверхности пола.



**Parametry techniczne wykładzin /
Technical parameters of coverings /
Технические параметры покрытий для пола**

Elektra 43

Lata gwarancji / Warranty period (years) / Срок гарантии (годы)	-	10
Zabezpieczenie powierzchni / Surface protection / Защита поверхности	-	Poliuretan PUR EL / Polyurethane PUR EL / Полиуретан PUR EL
Certyfikat Zgodności WE / EC-Certificate of Conformity / Сертификат Соответствия ЕС	PN-EN 14041	1488-CPD-0017
Klasyfikacja użytkowania / Usability class / Классификация по эксплуатации	PN-EN ISO 10874	34 / 43
Klasyfikacja w zakresie reakcji na ogień / Reaction to fire / Классификация по огнеупорности	PN-EN 13501-1	B _{fl} - s1
Ocena higieniczna / Hygiene attest / Гигиеническая оценка	-	Pozytywna / Pass / Положительная
Zachowanie elektryczne / Electrical properties / Электропроводимость	PN-EN 14041	Antystatyczna i przewodząca / Astatic and conducting / Антистатическое и проводящее покрытие для пола
Rezystancja elektryczna / Electrical resistance / Активное сопротивление	PN-EN 1081	≤ 10 ⁶ Ω
Napięcie elektrostatyczne / Electrostatic voltage / Электростатическое напряжение	PN-EN 1815	≤ 2 kV
Odporność na poślizg / Slip resistance / Стойкость к скольжению	DIN 51130 PN-EN 14041	R11 Klasa DS / Class DS / Класс DS
Dynamiczny współczynnik tarcia (wzdłuż / w poprzek) / Dynamic coefficient of friction (along / cross) / Динамический коэффициент трения (вдоль / поперёк)	PN-EN 13893	0,34 / 0,51
Grubość całkowita / Total thickness / Общая толщина	PN-EN ISO 24346	2,0 mm
Grubość warstwy użytkowej / Thickness of wear layer / Толщина эксплуатационного слоя	PN-EN ISO 24340	2,0 mm
Ciężar / Weight / Bec	PN-EN ISO 23997	3,0 kg/m ²
Szerokość rulonu / Roll width / Ширина рулона	PN-EN ISO 24341	2 m
Długość rulonu / Roll length / Длина рулона	PN-EN ISO 24341	20 m
Odporność na ścieranie / Wear resistance / Прочность на истирание	PN-EN 649	Grupa P / P Group / Группа P
Wgniecenie resztkowe / Residual indentation / Остаточная вмятина	PN-EN ISO 24343-1	≤ 0,1 mm
Stabilność wymiarów po działaniu ciepła / Dimensional stability after exposure to heat / Стабильность размеров при воздействии тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 0,4%
Zwijanie się po działaniu ciepła / Curling after exposure to heat / Сворачиваемость под воздействием тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 8 mm
Odporność na światło / Light resistance / Светостойкость	PN-ISO 105-B02	7
Elastyczność / Flexibility / Эластичность	PN-EN ISO 24344	Dobra / Good / Хорошая
Odporność chemiczna / Chemical resistance / Химическая стойкость	PN-EN ISO 26987	Odporna / Resistant / Стойкая
Odporność na mikroorganizmy / Resistance to microorganisms / Стойкость к воздействию микроорганизмов	PN-EN ISO 846	Odporna / Resistant / Стойкая
Odporność na oddziaływanie krzesła na rolkach / Resistance to impact of castor chair / Стойкость к воздействию стульев на колесиках	PN-EN 425	Odporna / Resistant / Стойкая
Ogrzewanie podłogowe do / Floor heating up to / «Теплый» пол до	-	27°C



Elektra 43

Elastyczna przewodząca wykładzina homogeniczna
Flexible homogeneous static conductive floor covering
Эластичное проводящее гомогенное покрытие для пола



1431 0015 0



ELEKTRA 1431 0015 0 2727 00 152



ELEKTRA 1431 0013 0 2727 00 063



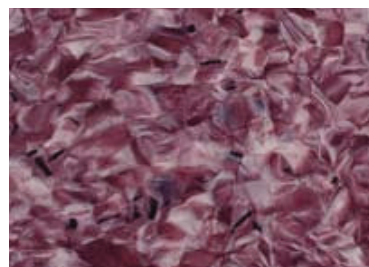
ELEKTRA 1431 0012 0 2727 00 128



ELEKTRA 1431 0001 0 2727 00 407



ELEKTRA 1431 0031 0 2727 00 302



ELEKTRA 1431 0052 0 2727 00 526



ELEKTRA 1431 0061 0 2727 00 624



ELEKTRA 1431 0071 0 2727 00 739



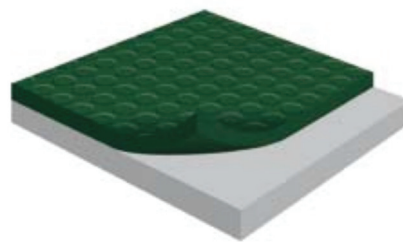
ELEKTRA 1431 0072 0 2727 00 746

Rondo 42

Wars

Rondo 42 – elastyczna wykładzina wielowarstwowa z nieprzezroczystą warstwą użytkową barwioną w masie. Produkowana w arkuszach. Ma własności antypoślizgowe. Przeznaczona jest do stosowania w obiektach użyteczności publicznej o umiarkowanej intensywności użytkowania i w obiektach przemysłu lekkiego o średniej intensywności użytkowania, w pomieszczeniach o zwiększonych wymaganiach antypoślizgowych, m.in. w laboratoriach, szatniach, pomieszczeniach technicznych i magazynowych, na podestach maszyn oraz podłogach w środkach transportu.

Rondo 42 – a flexible multi-layer covering with a non-transparent coloured wear layer. Available in sheets. Features slip-resistant qualities. Designed for high-traffic public buildings and moderate used light-industry plants in rooms with higher anti-slip requirements, e.g. in laboratories, cloak rooms, storage and technical rooms, for machine platforms, floors in means of transport.



Rondo 42 – еластичное многослойное покрытие для пола с непрозрачным эксплуатационным слоем окрашенным в массу. Производится в листах. Обладает противоскользящими свойствами. Может применяться в общественных зданиях с умеренной интенсивностью эксплуатации и на объектах легкой промышленности со средним движением в помещениях с повышенными требованиями к противоскользянию, в частности, в лабораториях, коридорах, гардеробах, технических и складских помещениях, а также на площадках под машины, на полах в транспортных средствах.



**Parametry techniczne wykładzin /
Technical parameters of coverings /
Технические параметры покрытий для пола**

Rondo 42

Lata gwarancji / Warranty period (years) / Срок гарантии (годы)	-	5
Certyfikat Zgodności WE / EC-Certificate of Conformity / Сертификат Соответствия ЕС	PN-EN 14041	1488-CPD-0017
Klasyfikacja użytkowania / Usability class / Классификация по эксплуатации	PN-EN ISO 10874	33 / 42
Klasyfikacja w zakresie reakcji na ogień / Reaction to fire / Классификация по огнестойкости	PN-EN 13501-1	B _{fl} - s1
Ocena higieniczna / Hygiene attest / Гигиеническая оценка	-	Pozytywna / Pass / Положительная
Zachowanie elektryczne / Electrical properties / Электропроводимость	PN-EN 14041	Antystatyczna / Astatic / Антистатическое покрытие для пола
Napięcie elektrostatyczne / Electrostatic voltage / Электростатическое напряжение	PN-EN 1815	≤ 2 kV
Odporność na poślizg / Slip resistance / Стойкость к скольжению	PN-EN 14041	Klasa DS / Class DS / Класс DS
Dynamiczny współczynnik tarcia (wzdłuż / w poprzek) / Dynamic coefficient of friction (along / cross) / Динамический коэффициент трения (вдоль / поперёк)	PN-EN 13893	0,67 / 0,67
Grubość całkowita / Total thickness / Общая толщина	PN-EN ISO 24346	2,0 mm
Grubość warstwy użytkowej / Thickness of wear layer / Толщина эксплуатационного слоя	PN-EN ISO 24340	0,55 mm
Ciężar / Weight / Вес	PN-EN ISO 23997	3,3 kg/m ²
Szerokość rulonu / Roll width / Ширина рулона	PN-EN ISO 24341	2 m
Długość rulonu / Roll length / Длина рулона	PN-EN ISO 24341	20 m
Odporność na ścieranie / Wear resistance / Прочность на истирание	PN-EN 649	Grupa T / T Group / Группа T
Wgniecenie resztkowe / Residual indentation / Остаточная вмятина	PN-EN ISO 24343-1	0,02 mm
Stabilność wymiarów po działaniu ciepła / Dimensional stability after exposure to heat / Стабильность размеров при воздействии тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 0,4%
Zwijanie się po działaniu ciepła / Curling after exposure to heat / Сворачиваемость под воздействием тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 8 mm
Odporność na światło / Light resistance / Светостойкость	PN-ISO 105-B02	7
Elastyczność / Flexibility / Эластичность	PN-EN ISO 24344	Dobra / Good / Хорошая
Odporność chemiczna / Chemical resistance / Химическая стойкость	PN-EN ISO 26987	Odporna / Resistant / Стойкая
Odporność na oddziaływanie krzesła na rolkach / Resistance to impact of castor chair / Стойкость к воздействию стульев на колесиках	PN-EN 425	Odporna / Resistant / Стойкая
Ogrzewanie podłogowe do / Floor heating up to / «Теплый» пол до	-	27°C

Rondo 42 Wars

Elastyczna antypoślizgowa wykładzina heterogeniczna

Flexible multi-layer slip-resistant floor covering

Эластичное гетерогенное противоскользящее покрытие для пола

1242 0371 0



WARS 1242 0301 0 2727 00 416



WARS 1242 0303 0 2727 00 466



WARS 1242 0341 0 2727 00 436



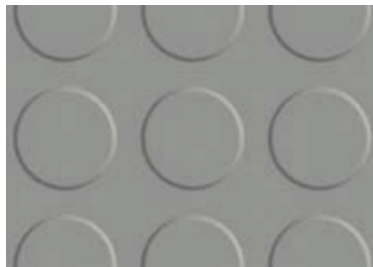
WARS 1242 0350 0 2727 00 521



WARS 1242 0371 0 2727 00 719



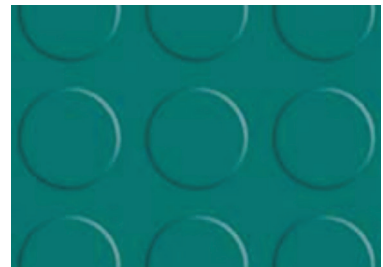
WARS 1242 0372 0 2727 00 726



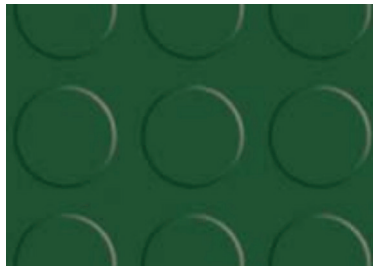
WARS 1242 0311 0 2727 00 063



WARS 1242 0313 0 2727 00 190



WARS 1242 0360 0 2727 00 608



WARS 1242 0362 0 2727 00 609



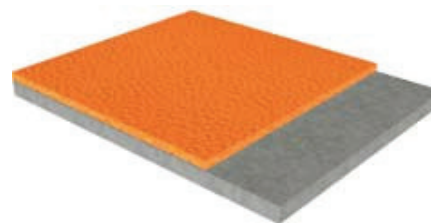
WARS 1242 0330 0 2727 00 381



WARS 1242 0340 0 2727 00 438



WARS 1242 0310 0 2727 00 112



Gamrat Sport

Gamrat Sport – elastyczna wykładzina wielowarstwowa z nieprzezroczystą warstwą użytkową barwioną w masie. Produkowana w arkuszach, zabezpieczona poliuretanem PUR. Przeznaczona do stosowania w zamkniętych obiektach i pomieszczeniach o charakterze sportowym, np. wielofunkcyjnych halach sportowych, szkolnych salach gimnastycznych, salach treningowych, siłowniach, salach fitness, pomieszczeniach rehabilitacji ruchowej.

Pomieszczenia, w których zastosowano wykładzinę Gamrat Sport mogą być również wykorzystywane do zajęć pozasportowych

Gamrat Sport – a multi-layer heterogeneous covering with non-transparent coloured wear layer. Available in sheets. Protected with polyurethane PUR. Designed for sports facilities, e.g. multifunctional gymnasiums, sports halls, body building gyms, and fitness clubs.

Rooms with Gamrat Sport flooring can also be used for activities other than sports practice.

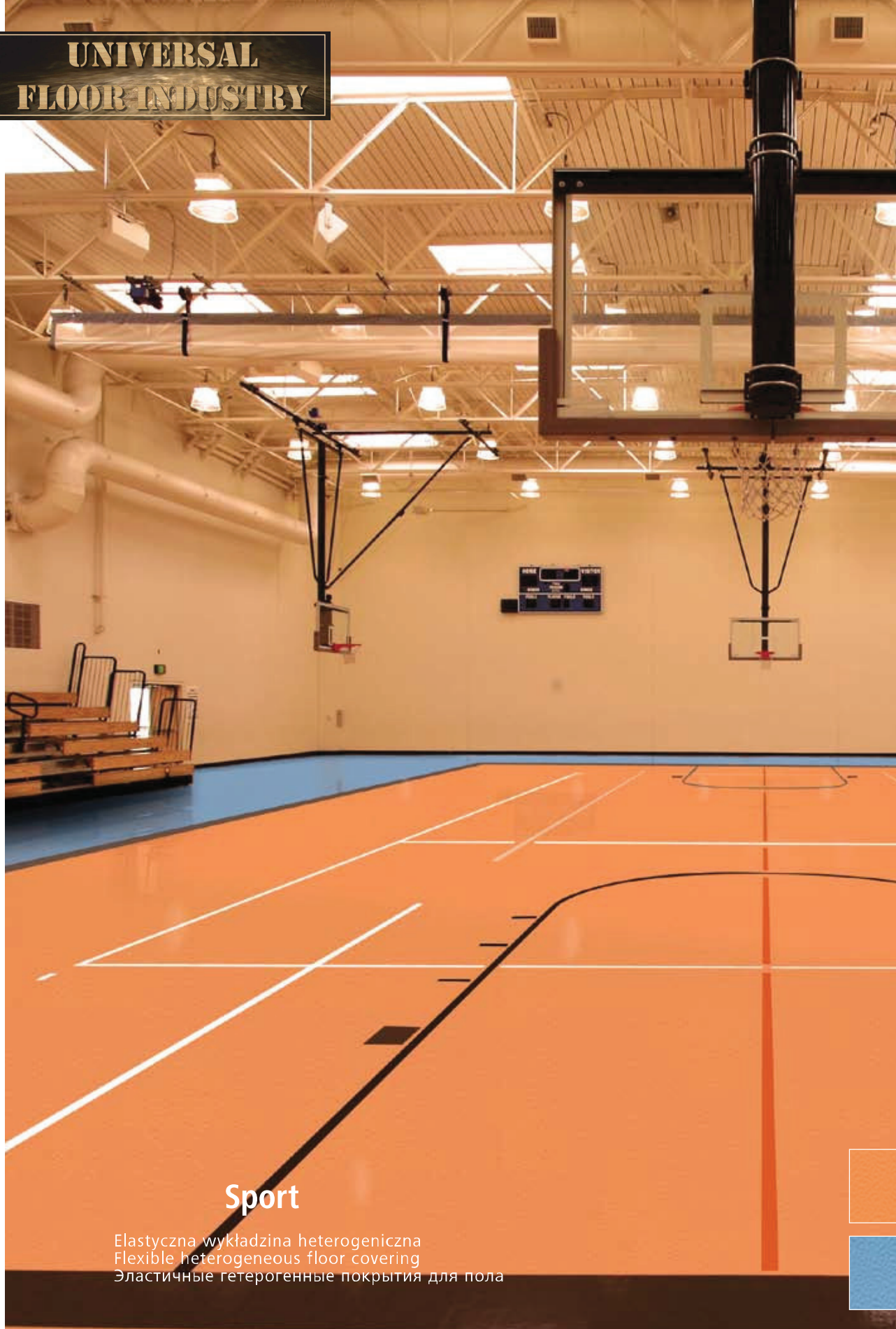
Gamrat Sport – еластичное напольное покрытие для пола с непрозрачным эксплуатационным слоем окрашенным в массу. Производится в листах. Защита полиуретаном PUR. Предназначенное для объектов и помещений спортивного характера, т.е. многофункциональных гимнастических залов, спортивных залов, тренажерных залов, залов фитнес и зрелищно-спортивных помещений.

Помещения, в которых использовано напольное покрытие Gamrat Sport, могут также использоваться для неспортивных занятий.

**Parametry techniczne wykładzin /
Technical parameters of coverings /
Технические параметры покрытий для пола**

Gamrat Sport

Lata gwarancji / Warranty period (years) / Срок гарантии (годы)	-	10
Zabezpieczenie powierzchni / Surface protection / Защита поверхности	-	Poliuretan PUR / Polyurethane PUR / Полиуретан PUR
Deklaracja Zgodności WE / EC-Declaration of Conformity / Декларация Соответствия ЕС	PN-EN 14904	Nr 08/ZW/12
Klasyfikacja w zakresie reakcji na ogień / Reaction to fire / Классификация по огнеупорности	PN-EN 13501-1	B _{fl} - s1
Ocena higieniczna / Hygiene attest / Гигиеническая оценка	-	Pozytywna / Pass / Положительная
Grubość całkowita / Total thickness / Общая толщина	PN-EN ISO 24346	3,2 mm
Grubość warstwy użytkowej / Thickness of wear layer / Толщина эксплуатационного слоя	PN-EN ISO 24340	1,10mm
Ciężar / Weight / Вес	PN-EN ISO 23997	5,1 kg/m ²
Szerokość rulonu / Roll width / Ширина рулона	PN-EN ISO 24341	2 m
Długość rulonu / Roll length / Длина рулона	PN-EN ISO 24341	9 m*
Amortyzacja uderzenia / Shock absorption / Амортизация удара	PN-EN 14808	58 %
Odkształcenie pionowe / Vertical deformation / Вертикальная деформация	PN-EN 14809	2,7 mm
Pionowe odbicie piłki / Vertical ball behavior / Вертикальное отбитие мяча	PN-EN 12235	90 %
Tarcie / Slip resistance / Трение	PN-EN 13036-4	110
Odporność na ścieranie / Wear resistance / Прочность на истирание	PN-EN ISO 5470-1	193 mg
Połysk / Specular reflectance / Светить	PN-EN ISO 2813	13 %
Odporność na wgniecenie / Resistance to indentation / Стойкость к образованию вмятин	PN-EN 1516	≤ 0,1 mm
Odporność na uderzenie / Resistance to impact / Прочность на удар	PN-EN 1517	Brak uszkodzeń / No damage / Без повреждений
Odporność na obciążenie toczne / Resistance to a rolling load / Устойчивость к прокатке нагрузке	PN-EN 1569	Brak uszkodzeń / No damage / Без повреждений
Stabilność wymiarów po działaniu ciepła / Dimensional stability after exposure to heat / Стабильность размеров при воздействии тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 0,4 %
Zwijanie się po działaniu ciepła / Curling after exposure to heat / Сворачиваемость под воздействием тепла	PN-EN ISO 23999	≤ 8 mm
Odporność na światło / Light resistance / Светостойкость	PN-ISO 105-B02	7
Odporność chemiczna / Chemical resistance / Химическая стойкость	PN-EN ISO 26987	Odporna / Resistant / Стойкая
Ogrzewanie podłogowe do / Floor heating up to / «Теплый» пол до	-	27°C



Sport

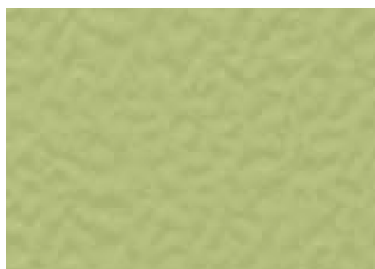
Elastyczna wykładzina heterogeniczna
Flexible heterogeneous floor covering
Эластичные гетерогенные покрытия для пола



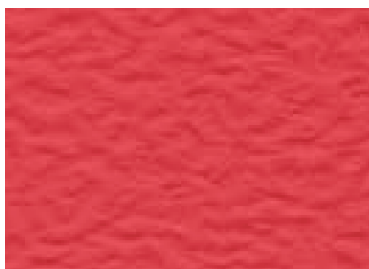
1544 0981 0



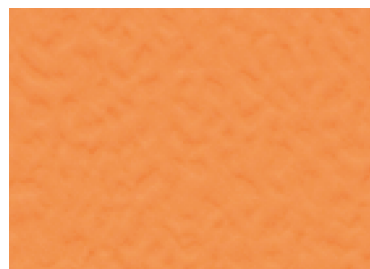
1544 0977 0



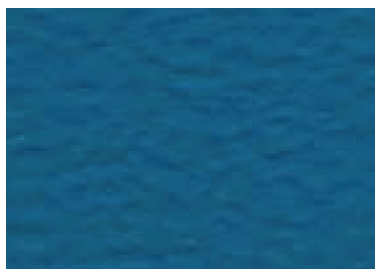
SPORT 1544 0965 0 2727 00 633



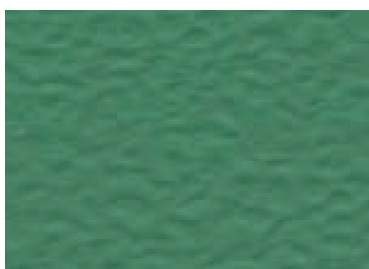
SPORT 1544 0956 0 2727 00 511



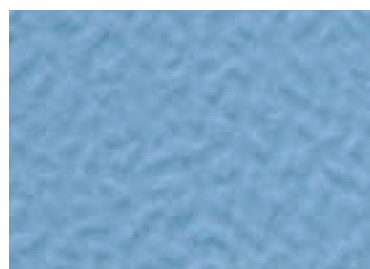
SPORT 1544 0981 0 2727 00 810



SPORT 1544 0976 0 2727 00 760



SPORT 1544 0966 0 2727 00 632



SPORT 1544 0977 0 2727 00 709

Materiały pomocnicze do montażu podłóg sportowych / Ancillary materials for installing of sports flooring / Вспомогательные материалы для монтажа спортивных полов

Ochrona podłóg sportowych

Łatwa do montażu i demontażu wykładzina przeznaczona do zabezpieczenia podłóg sportowych w przypadku okresowego wykorzystywania ich do celów pozasportowych.

Protection of sports floors

Easy to mount and dismount, the flooring is designed for protecting sports floors if there is a need to temporarily adjust the room for other purposes.

Защита спортивных полов

Простые в монтаже и демонтаже напольные покрытие предназначены для предохранения спортивных полов в случае их периодического использования для неспортивных целей.

Rekord 31



Grubość / thickness / толщина	Wymiary / dimensions / размеры	Ciężar / weight / Вес
1,6 mm	2,0 x 20 m	2,6 kg/m ²

www.gamrat.pl

Rekord 31 1239 4946 0	Rekord 31 1239 4946 0	Rekord 31 1239 4946 0
① Warstwa użytkowa z czystego PVC	① Wear layer made of pure PVC	① Эксплуатационный слой из чистого ПВХ
② Warstwa zadrukowana	② Printed layer	② Печатный слой
③ Warstwa spodnia z PVC	③ Sub-layer made of PVC	③ Нижний слой из ПВХ

Farby do malowania linii / Paints for line markings / Краски для рисования линий

	RAL 9010
	RAL 9011
	RAL 1021
	RAL 2004
	RAL 3000
	RAL 5010
	RAL 5012
	RAL 6010

www.novol.pl

Novoflor P 68

Elastyczny dwuskładnikowy matowy lakier na bazie żywic poliuretanowych. 1 kg lakieru pozwala uzyskać 80-100 mb linii o szerokości 5 cm.

Novoflor P 68

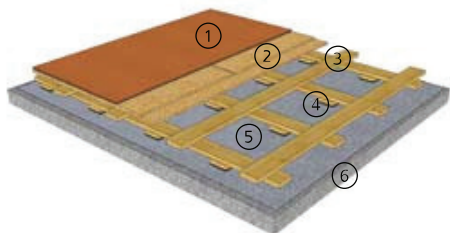
Two-component flexible matt varnish produced using polyurethane resins. 1 kg of varnish allows for painting 80-100 m of a 5-centimetre wide line.

Novoflor P 68

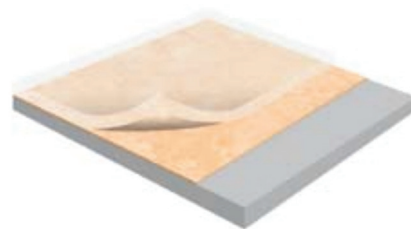
эластичный двухкомпонентный матовый лак на базе полиуретановых смол 1 кг лака позволяет получить 80-100 пм. линий шириной 5 см.

Konstrukcja podłóg sportowych / Construction of sports floors / Конструкция спортивных полов

Podłoga powierzchniowo - sprężysta / Surface flexible floor / Поверхностно эластичный пол



① Wykładzina sportowa Rondo Sport lub Lentex Sport Duo	① Rondo Sport or Lentex Sport Duo floor coverings	① Спортивное напольное покрытие Rondo Sport или Lentex Sport Duo
② Płyty rozkładające obciążenie - dwie warstwy płyt wilgocioodpornych typ P5 o grubości 12 mm	② Load distribution panels - two layers of P5 moisture proof boards 12 mm thick	② Распределяющие нагрузку плиты - два слоя влагонепроницаемых плит типа P5 толщиной 12 мм
③ Legarowanie krzyżowe - deski z drewna iglastego o przekroju 90x19 mm i rozstawie osiowym 418 mm	③ Cross joist - tree planks of 90x19 mm cross-section and of 418 mm axial spacing	③ Перекрестные балки настила - доски хвойных пород раздел 90x19 мм и 418 мм осевое расстояние
④ Podkładki dystansowo - sprężyste z gumy porowatej i drewna w rozstawie osiowym 418 mm	④ Distance-spring washers made of porous rubber and wood of 418 mm axial spacing	④ Пружинистые подкладки из вулканизированной резины и дерева в осевое расстояние 418 мм
⑤ Izolacja przeciw wilgociowa	⑤ Damp insulation	⑤ Гидроизоляция
⑥ Podkład cementowy	⑥ Concrete sub-floor	⑥ Цементный слой



Forum Finezja

Forum – elastyczna wielowarstwowa okładzina ścienna z przezroczystą warstwą użytkową. Produkowana w arkuszach. Zabezpieczona poliuretanem PUR. Odporna na działanie mikroorganizmów. Przeznaczona do wykładania ścian w budownictwie mieszkalnym i użyteczności publicznej, w tym w szpitalach i innych obiektach służby zdrowia, sanatoriach, hotelach, motelach oraz w pomieszczeniach przemysłu spożywczego, farmaceutycznego i kosmetycznego.

Okładzina Forum może być stosowana w systemie HiGam w pomieszczeniach o podwyższonych wymaganiach higienicznych lub wymagających całkowitej szczelności.

System HiGam umożliwia kompleksowe wykonanie całego pomieszczenia w sposób:

- bezfugowy – bez miejsc, gdzie zwykle zbiera się brud,
- szczelny – pomieszczenie na ścianach i na podłodze jest całkowicie hermetyczne,
- aseptyczny – stosowane materiały są odporne na mikroorganizmy,
- bez ostrych krawędzi – połączenia posadzka/ściana i narożniki wykonuje się z wyobleniem, co ułatwia utrzymanie czystości i dezynfekcję.

W skład systemu HiGam wchodzi:

- wykładzina podłogowa, np. Norma 43, Centra 43, Intera 43, Elektra 43, Specjal 43 Plus, Specjal 43 S, Rekord 43, Rekord 42, Rekord 41, Rekord 31, Rondo 42,
- okładzina ścienna Forum,
- listwa narożna, sznury spawalnicze.

Forum – a flexible multi-layer wall covering with a transparent wear layer. Available in sheets. Protected with polyurethane PUR. Resistant to microorganisms. This product is designed for residential housing and public buildings, including hospitals and other health care facilities, sanatoriums, hotels, motels, and industry plants (food, cosmetic and pharmaceutical industry).

In rooms where a high level of hygiene or perfect tightness need to be achieved wall covering Forum may be installed in HiGam system.

The HiGam system ensures that the room finish is:

- joint-free – without places where dirt usually accumulates,
- tight – the room is hermetically tight, including both the walls and the floor,
- aseptic – materials are resistant to microorganisms,
- without sharp edges – floor-to-wall joints and corners are rounded to facilitate cleaning and disinfecting.

The HiGam system includes:

- floor covering, e.g. Norma 43, Centra 43, Intera 43, Elektra 43, Specjal 43 Plus, Specjal 43 S, Rekord 43, Rekord 42, Rekord 41, Rekord 31, Rondo 42,
- Forum wall covering,
- assembly strip, welding rods.

Forum – elastyczna wielowarstwowa ścienna okładzina z przezroczystym eksploatacyjnym слоем. Выпускается в листах. Защищено полиуретаном PUR. Устойчивая к воздействию микроорганизмов. Предназначена для облицовки стен в жилищном и общественном строительстве, в том числе в больницах и других медицинских объектах, санаториях, гостиницах, мотелях, а также в помещениях пищевой, фармацевтической и косметической промышленности.

Стеновая облицовка Forum может применяться в системе HiGam в помещениях с повышенными гигиеническими параметрами или выполненными абсолютно герметическим способом.

Система HiGam дает возможность комплексного устройства всего помещения следующим способом:

- бесшовным – без мест, где скапливается грязь,
- герметичным – помещение абсолютно герметично, как на стене, так и на потолке,
- асептическим – материалы устойчивые к воздействию микроорганизмов,
- без острых краев – соединение пол/стена и углы выполняются с закруглением, что облегчает уход и дезинфекцию.

В состав системы HiGam входят:

- покрытие для пола напр. Norma 43, Centra 43, Intera 43, Elektra 43, Specjal 43 Plus, Specjal 43 S, Rekord 43, Rekord 42, Rekord 41, Rekord 31, Rondo 42,
- стеновая облицовка Forum,
- монтажные рейки, сварочные шнуры.



Parametry techniczne okładziny ściennej
Technical parameters of wall covering
Технические параметры стеновой облицовки

Forum

Lata gwarancji / Warranty period (years) / Срок гарантии (годы)	-	5
Zabezpieczenie powierzchni / Surface protection / Защита поверхности	-	Poliuretan PUR / Polyurethane PUR / Полиуретан PUR
Certyfikat Zgodności WE / EC-Certificate of Conformity / Сертификат Соответствия ЕС	PN-EN 15102	1488-CPD-0183/W
Aprobata Techniczna Instytutu Techniki Budowlanej / Technical Approval by the Institute of Construction Technology / Техническая апробация Института строительной техники	-	AT-15-5429/2008
Certyfikat Zgodności / Certificate of Conformity / Сертификат Соответствия	AT-15-5429/2008	ITB-0378/W
Klasyfikacja w zakresie reakcji na ogień / Reaction to fire / Классификация по огнестойкости	PN-EN 13501-1	B-s2, d0
Ocena higieniczna / Hygiene attest / Гигиеническая оценка	-	Pozytywna / Pass / Положительная
Grubość całkowita / Total thickness / Общая толщина	PN-EN ISO 24346	1,2 mm
Grubość warstwy użytkowej / Thickness of wear layer / Толщина эксплуатационного слоя	PN-EN ISO 24340	0,2 mm
Ciężar / Weight / Bec	PN-EN ISO 23997	2,0 kg/m ²
Szerokość rulonu / Roll width / Ширина рулона	PN-EN ISO 24341	2 m
Długość rulonu / Roll length / Длина рулона	PN-EN ISO 24341	20 m
Zapach / Odour / Запах	PN-B-04270:1975	Brak / None / Отсутствует
Nasiąkliwość wodą / Water absorbability / Водопоглощаемость	PN-B-04270:1975	≤ 0,5 mg/cm ²
Elastyczność / Flexibility / Эластичность	PN-EN ISO 24344	Dobra / Good / Хорошая
Stabilność wymiarów po działaniu ciepła (wzdłuż / w poprzek) / Dimensional stability after exposure to heat (along / cross) / Стабильность размеров при воздействии тепла (вдоль / поперёк)	PN-EN ISO 23999	≤ 0,8% / ≤ 0,4%
Wytrzymałość na rozciąganie (wzdłuż / w poprzek) / Tensile strength (along / cross) / Прочность на растяжение (вдоль / поперёк)	PN-B-04270:1975	≥ 60 daN / ≥ 45 daN
Trwałość barwy (wg skali szarej) / Colour fastness (grey scale) / Цветостойкость (по серой шкале)	PN-EN 20105-A02	≥ 4
Odporność chemiczna / Chemical resistance / Химическая стойкость	PN-EN ISO 26987	Odporna / Resistant / Стойкая
Odporność na mikroorganizmy / Resistance to microorganisms / Стойкость к воздействию микроорганизмов	PN-EN ISO 846	Tak / Yes / Да

Forum Finezja

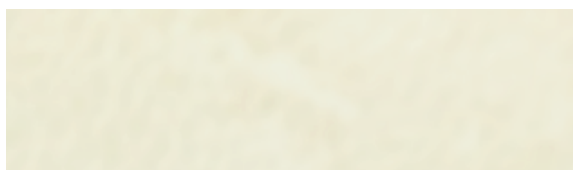
Okladzina ścienna
Wall covering
Стеновая облицовка



1533 5911 0



1535 5981 0



FINEZJA 1535 5903 0

2728 00 091



FINEZJA 1535 5901 0

2728 00 090



FINEZJA 1535 5933 0

2728 00 332



FINEZJA 1535 5911 0

2728 00 111



FINEZJA 1535 5981 0

2728 00 810



FINEZJA 1535 5980 0

2728 00 801



FINEZJA 1535 5931 0

2728 00 351



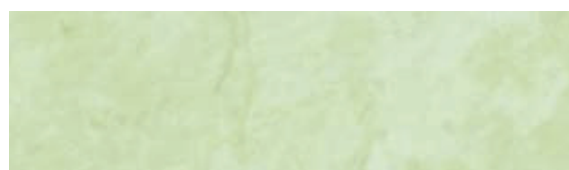
FINEZJA 1535 5930 0

2728 00 300



FINEZJA 1535 5963 0

2728 00 651



FINEZJA 1535 5962 0

2728 00 620



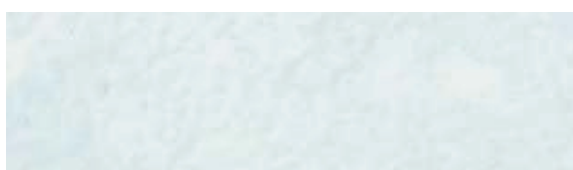
FINEZJA 1535 5961 0

2728 00 610



FINEZJA 1535 5960 0

2728 00 601



FINEZJA 1535 5973 0

2728 00 731



FINEZJA 1535 5972 0

2728 00 700

Materiały pomocnicze

Ofertę wykładzin i okładziny ściiennej uzupełniają akcesoria pomocnicze służące do montażu:

- listwy podłogowe przeznaczone do wykańczania podłogi przy ścianach czy słupach nośnych,
- listwa narożna do zastosowania pod wykładziną w zgięciach, na połączeniu posadzki i ściany (wykonywanie cokołów lub schodów),
- sznury spawalnicze,
- klej do przyklejania wykładzin do podłoża cementowego.

Accessories

Apart from wall covering and floor coverings we also offer some accessories to facilitate installation:

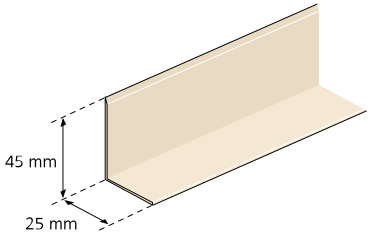
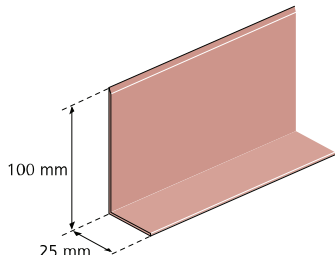
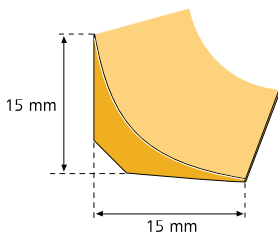
- skirtings for floor finishing (walls and columns),
- a quarter-round moulding to be applied under the lining, to cover the corners, or wall-floor connections,
- welding cords,
- adhesive for coverings.

Аксессуары

Предложение напольных покрытий для пола и стеновой облицовки дополняют вспомогательные аксессуары, служащие для монтажа:

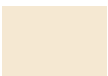
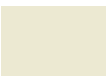
- плинтусные рейки, предназначенные для отделки пола около стен или несущих опор,
- угловая рейка для применения под покрытие для пола, или под стеновую облицовку на изгибе в местах соединения пола и стены, или в углах стен,
- сварочные шнуры,
- клей для приклеивания покрытий для пола.

Listwy montażowe / Mouldings / Монтажные рейки

Listwa podłogowa / Skirting / Плинтусная рейка 70 mm	Listwa podłogowa* / Skirting* / Плинтусная рейка* 125 mm	Listwa narożna / Quarter-round moulding / Угловая рейка
Opakowanie / Package / Упаковка 100 m	Opakowanie / Package / Упаковка 50 m	Opakowanie / Package / Упаковка 2,5 m
		
Numer wyrobu / Product number / № изделия 2710 — 0	Numer wyrobu / Product number / № изделия 2711 — 0	Numer wyrobu / Product number / № изделия 2732 — 0

* Asortyment wykonywany na zamówienie / On customer's request / Ассортимент по заказу

Kolorystyka listew podłogowych / Skirting palette / Расцветка плинтусных реек

							
2710 0000 0 2711 0000 0	2710 0005 0 2711 0005 0	2710 0006 0 2711 0006 0	2710 0007 0 2711 0007 0	2710 0010 0 2711 0010 0	2710 0011 0 2711 0011 0	2710 0012 0 2711 0012 0	2710 0016 0 2711 0016 0
							
2710 0017 0 2711 0017 0	2710 0018 0 2711 0018 0	2710 0022 0 2711 0022 0	2710 0032 0 2711 0032 0	2710 0033 0 2711 0033 0	2710 0044 0 2711 0044 0	2710 0046 0 2711 0046 0	2710 0047 0 2711 0047 0
							
2710 0050 0 2711 0050 0	2710 0062 0 2711 0062 0	2710 0064 0 2711 0064 0	2710 0065 0 2711 0065 0	2710 0066 0 2711 0066 0	2710 0071 0 2711 0071 0	2710 0073 0 2711 0073 0	2710 0074 0 2711 0074 0
							
2710 0080 0 2711 0080 0	2710 0009 0 2711 0009 0	2710 0019 0 2711 0019 0	2710 0035 0 2711 0035 0				

Klej do przyklejania wykładzin podłogowych do podłoża cementowego / Adhesive to apply the floor coverings to cement background / Клей для приклеивания покрытий для пола к цементному основанию



Nr / No / №	Asortyment / Product / Ассортимент	Opakowanie / Package / Упаковка [kg]	Nr wyrobu / Product number / № изделия
1	GAMAKRYL W30 (pojemnik / container / контейнер)	21,0	2610 000 0

Sznury spawalnicze

Sznury służą do wykonywania połączeń na gorąco arkuszy wykładziny podłogowej lub okładziny ściennej. Kolorystyka sznurów jest dobrana do wszystkich wykładzin podłogowych i okładzin ściennych znajdujących się w naszej ofercie.

Welding cords

The welding cords are used to weld floor covering sheets and wall covering sheets. The colour palette is suitable for all floor coverings and wall coverings offered by GAMRAT SA.

Сварочный шнур

Шнуры служат для горячего соединения листов покрытий для пола и стеновой облицовки. Цвет шнуров подобран ко всем покрытиям для пола и стеновой облицовке из предложения GAMRAT SA.



Nr / No / №	Asortyment / Product / Ассортимент	Opakowanie / Package / Упаковка [m]	Nr wyrobu / Product number / № изделия
-------------	------------------------------------	-------------------------------------	--

Kolekcja STANDARD – sznury do spawania wykładzin / Collection STANDARD – welding cords for floor coverings / Коллекция STANDARD – шнуры для сварки покрытий для пола

1	Sznury Φ 4 mm do spawania wykładzin Welding cords Φ 4 mm for floor coverings Шнуры Φ 4 мм для сварки покрытий для пола*	50	2727 – —
---	---	----	----------

Kolekcja FANTASTIK – sznury do spawania wykładzin / Collection FANTASTIK – welding cords for floor coverings / Коллекция FANTASTIK – шнуры для сварки покрытий для пола

2	Sznur luminescencyjny Φ 4 mm* Fluorescent cord Φ 4 mm* Люминесцентный шнур Φ 4 мм*	50	2724 – —
---	--	----	----------

Sznury do spawania okładzin ściennych / Welding cords for wall coverings / Шнуры для сварки стеновых облицовок

3	Sznury Φ 3 mm do spawania okładzin ściennych Welding cords Φ 3 mm for wall coverings Шнуры Φ 3 мм для сварки стеновых облицовок	50	2728 – —
---	---	----	----------

* Asortyment produkowany na zamówienie / On customer's request / Ассортимент по заказу

Kolorystyka sznurów spawalniczych pokazana jest przy kolekcjach wykładzin i okładziny ściennej / Welding rods' colouring is presented with the floor and wall coverings' collections / Цветовую гамму сварочных шнуров можно найти при коллекции напольных покрытий и стеновой облицовки

Wymagania dotyczące podłoża / Requirements related to the background / Требования к основанию

Przy montażu elastycznych wykładzin podłogowych niezmiernie istotną czynnością jest dokładna kontrola podłoża i ustalenie jego stanu pod kątem następujących parametrów:

- wytrzymałości, szczególnie przy intensywnym obciążeniu posadzki,
- równości, aby można było wyliczyć ilość potrzebnych mas wyrównawczych,
- wilgotności, co ma istotne znaczenie dla prawidłowego i długotrwałego przylegania wykładziny do podłoża. Jeżeli podłoże jest usytuowane bezpośrednio na gruncie, pod warstwą betonu należy wykonać izolację przeciwwilgociową.

Podłoże pod elastyczne wykładziny podłogowe Gamrat musi być:

- wytrzymałe i odporne na naciski występujące w czasie eksploatacji podłóg,
- suche – maksymalna dopuszczalna wilgotność podkładu cementowego mierzona metodą CM nie może przekraczać 2,5%,
- bez rys i pęknięć – wszystkie uszkodzenia muszą być naprawione przed wykonaniem warstwy wygładzającej,
- gładkie – na powierzchni nie mogą występować żadne zgrubienia, a całość powinna być wygładzona za pomocą masy wyrównawczej,
- równe oraz poziome – maksymalna odchyłka od prostoliniowości nie może przekraczać 1 mm na odcinku 1 m i 2 mm na odcinku 2 m,
- czyste i niepyłące – powierzchnia powinna być wolna od kurzu i innych zanieczyszczeń (farby, zaprawy, lepiku, itp.).

When installing flexible floor coverings it is very important to check the background carefully to assess the following parameters:

- strength, especially when the floor will be exposed to huge loads,
- evenness, to calculate the necessary amount of levelling compound,
- moisture, which has crucial impact on the quality of covering's adherence to the background. If the background is in direct contact with the ground, an insulating layer shall be applied under the concrete layer.

The background, which Gamrat flexible coverings are applied to, shall be:

- resistant to loads resulting from floor utilisation,
- dry – an acceptable maximum moisture as measured with the CM method shall not exceed 2.5% for a cement background,
- free from any cracks – all damages shall be repaired before applying a levelling compound,
- even – no beads are acceptable, the surface shall be smoothened by the levelling compound,
- smooth and horizontal, maximum deviation from straight line shall not exceed 1 mm per 1 m of length and 2 mm per 2 m of length,
- clean and dust-free – the surface shall be free from any dirt and other contamination (paints, cement, mortar etc).

При монтаже эластических покрытий для пола очень важным действием является тщательная проверка основания и определение его состояния с точки зрения следующих параметров:

- прочности, особенно при интенсивной нагрузке пола,
- ровности, чтобы можно было рассчитать количество необходимых выравнивающих масс,
- влажности, что имеет существенное значение для правильного и прочного прилегания покрытия к основанию. Если основание размещено непосредственно на грунте, под слоем бетона следует выполнить гидроизоляцию.

Основание под эластические покрытия для пола Gamrat должно быть:

- прочное и стойкое к нажимам, появляющимся во время эксплуатации полов,
- сухое – максимальная допустимая влажность цементного основания, измеряемая методом CM, не может превышать 2,5%,
- без царапин и трещин – все повреждения должны быть устранены перед началом монтажа покрытий,
- гладкое – на поверхности не должно быть никаких утолщений, а вся поверхность должна быть разглажена с помощью выравнивающей массы,
- ровное и горизонтальное – максимальное отклонение от прямой линии не может превышать 1 мм на участке 1 м и 2 мм на участке 2 м,
- чистое и не пылящее – поверхность должна быть очищена от пыли и других загрязнений (краски, раствора, мастики и т.п.).

Warunki przystąpienia do pracy / Before you start work / Условия приступления к работе

Do układania wykładzin podłogowych można przystąpić po:

- zakończeniu wszystkich prac wykończeniowych z malarskimi włącznie oraz prac instalacyjnych,
- wyschnięciu tynków i mas szpachlowych na ścianach i sufitach,
- sprawdzeniu szczelności urządzeń grzewczych i sanitarnych, a także stolarki okiennej,
- sprawdzeniu czy kolor wyrobu i jego ilość są zgodne z zamówieniem, czy towar nie jest uszkodzony i pochodzi z jednej partii produkcyjnej.

W pomieszczeniach, w których ma być przyklejana wykładzina, nie należy wykonywać żadnych prac dodatkowych mogących spowodować zabrudzenie, wzrost wilgotności powietrza lub też zawilgocenia ścian lub podłoża.

Wykładzinę należy układać w pomieszczeniach, w których panują następujące warunki:

- temperatura otoczenia 17–25°C,
- temperatura podłoża 15–22°C,
- względna wilgotność powietrza max. 75%.

Wszystkie materiały (wykładzina, listwy, klej) powinny pozostać przez 24 godz. w pomieszczeniu, w którym panują opisane powyżej warunki. Wy-

Installing floor coverings is allowed providing that certain conditions are completed:

- all constructional works shall be finished, including painting and installing works,
- plaster and fillers on walls and floors shall be dry,
- check the tightness of the heating system, the sanitary system, and the windows,
- make sure that the colour of the covering is correct, its quantity is sufficient, the covering is not damaged and was manufactured in one batch.

No additional works, which may dirty the covering, increase air humidity or wall and floor moisture, are allowed in the rooms where floor coverings are going to be installed.

floor coverings shall be laid in rooms where:

- ambient temperature is between 17–25°C.
- background temperature is between 15–22°C.
- max. relative air humidity is 75%.

All the materials (covering, skirting boards, adhesive) shall be left in the room for 24 hours. The covering shall be unrolled to allow it to adhere to the background.

The lining shall be spread for precise matching

К укладке покрытий для пола можно приступить после:

- окончания всех отделочных работ, включая малярные и установочные работы;
- высыхания штукатурок и шпаклевочных масс на стенах и потолках;
- проверки герметичности нагревательных приборов и сантехники, а также оконной створки;
- проверки соответствия цвета изделия и его количества заказу, неповрежденности товара и его происхождения из одной производственной партии.

В помещениях, в которых будут приклеиваться покрытия, не следует вести какиелибо дополнительные работы, которые могут вызвать загрязнение, возрастание влажности воздуха или увлажнение стен или основания.

Покрывтие для пола следует укладывать в помещениях при следующих условиях:

- температура окружающей среды 17–25°C,
- температура основания 15–22°C,
- относительная влажность воздуха макс. 75%.

kładzinę w arkuszach należy rozwinąć w celu dokładnego dopasowania do podłoża. Płytki mogą być kondycjonowane w pudełkach układanych jedno na drugim maksymalnie do 5 warstw.

Podczas montażu na podłożu z systemem ogrzewania podłogowego, ogrzewanie powinno być wyłączone na 48 godzin przed i 48 godzin po montażu. Po włączeniu systemu ogrzewania należy temperaturę zwiększać stopniowo maksymalnie do 27°C. Do montażu należy stosować kleje przeznaczone do systemów ogrzewania podłogowego.

Nie należy instalować wykładzin na następujących istniejących pokryciach podłogowych: wykładziny dywanowe, linoleum, wykładziny z PVC, wykładziny gumowe.

to the foundation. Tiles may be conditioned in boxes, placed one on another, maximum in 5 level.

When assembling on base with floor warming system, heating shall be switched off for at least 48 hours prior and 48 hours after assembly. When the warming system is switched on, temperature shall increase gradually to maximum 27°C. For the floor warming system specially designed glues shall be used for assembly.

You should not install the coverings on the following backgrounds: carpets, linoleum, PVC or rubber coverings.

Все материалы (покрытие для пола, рейки, клей) следует оставить на 24 часа в помещении при вышеуказанных условиях. На это время покрытие для пола в рулонах следует развернуть для его приспособления к основанию. Плитки можно оставить в коробках, уложенных одна на другой максимально в 5 рядов.

При укладке на подогреваемые полы необходимо отключить подогрев за 48 часов до укладки плитки и не включать в течение 48 часов после завершения укладки. Затем включить систему подогрева и постепенно довести температуру максимально до 27°C. В этом случае следует использовать клеи, предназначенные для систем подогреваемых полов.

Покрывтия для пола не следует укладывать на следующих покрытиях: ковролине, линолеуме, покрытиях из ПВХ, резиновых покрытиях.

Uwaga:

Nigdy nie należy przystępować do montażu wykładziny, jeśli któryś z powyższych parametrów nie spełnia ustalonych wymagań.

Attention:

One should never start assembling of a floor covering if some of the above parameters does not satisfy settled requirements.

Внимание:

Никогда не принадлежит присоединяться к монтажу покрытия если какой-то из вышеуказанных параметров не выполняет установленных требований.

Montaż wykładzin / Installation of a covering / Укладка покрытий для пола листовой

Przed przystąpieniem do montażu zaleca się wykonanie kontroli odbiorczej podłoża. Jeśli warunki podłoża i otoczenia są odpowiednie można przystąpić do montażu wykładzin.

It is recommended to conduct the base acceptance check prior the assembly. If the base and surroundings conditions are proper, you can start to assembly the covering.

Прежде чем приступить к укладке, рекомендуем тщательно проверить состояние основания. В случае, если условия основания и окружения будут соответствующими, можно приступить к укладке покрытия.

Instalacja wykładzin w arkuszach.

- Na wstępie należy ustalić kompozycję kolorystyczną, którą chcemy wykonać w pomieszczeniu.
- Na przygotowanym podłożu należy wyznaczyć w skali 1:1 wszystkie linie łączeniowe zgodnie z opracowanym projektem kolorystycznym.
- Wykładzinę dokładnie dociąć do linii wyznaczonych na podłożu. Montaż rozpocząć od krawędzi ściany położonej najdalej od wejścia.
- Wykonanie posadzki polega na przyklejeniu wykładziny całą powierzchnią do podłoża za pomocą kleju Gamakryl W30. W tym celu należy zwinąć płat rozłożonej wykładziny do połowy, a drugą część zabezpieczyć przed przesunięciem. Następnie na odsłonięty fragment podłoża rozprowadzić klej za pomocą pacy ząbkowanej. Najczęściej stosuje się pacę typu A3.
- Gdy klej uzyska odpowiednią siłę klejącą należy dokładnie docisnąć wykładzinę do podkładu, a następnie całą powierzchnię przewalcować wałkiem dociskowym o ciężarze ok. 50–70 kg.
- Eventualne ślady kleju występujące w obrębie spoin należy możliwie szybko usunąć mokrą ściereczką.
- Przygotowanej posadzki nie należy użytkować przez co najmniej 48 godzin.
- Podczas montażu należy zachować dylatacje konstrukcyjne budynku na wszystkich warstwach posadzki, a następnie zakryć je profilem maskującym.

Installation of a covering in sheets.

- At the beginning you should design the desired colour's arrangement.
- Mark the lines on the pre-prepared background as per the colour's arrangement plan (scale 1:1).
- Cut the covering so that it matches the lines on the background. Begin installation from the floor edge, which is the farthest from the room entrance.
- To install the covering stick its entire surface to the pre-prepared background using Gamakryl W30 adhesive. To do so you should wind up a half of the covering sheet taking care to prevent the other half from changing its position. Then spread the adhesive over the exposed background using an A3 serrated float.
- When the adhesive reaches proper adhesive force press the covering against the wall. Then, roll the entire surface with an impression roller (weight of 50–70 kg).
- Any residues of the adhesive, which are visible in the joints, shall be immediately removed with a wet cloth.
- Do not use the just-installed covering for at least 48 hours.
- Do not remove the expansion joints from the background while applying the covering. Then cover them with a mask moulding.

Укладка покрытий для пола в листах

- Вначале необходимо запроектировать цветную композицию, которую Вы хотите уложить в помещении.
- На приготовленном основании следует разметить все линии соединения в масштабе 1:1 в соответствии с проектом расцветки.
- Отрежьте покрытие точно по линии, обозначенной на основании. Монтаж нужно начинать от края наиболее удаленной от входа стены.
- Укладка пола заключается в приклеивании покрытия по всей поверхности к основанию с помощью клея Gamakryl производства. Для этого нужно свернуть часть разложенного покрытия до половины, а вторую часть зафиксировать так, чтобы не перемещалась. Затем на открытый фрагмент основания нанести клей с помощью зубчатого полутерка. Чаще всего применяется полутерок типа А3.
- После того как клей достигнет соответствующую клеящую силу, нужно тщательно прижать покрытие к основанию, а затем всю поверхность обкатать прижимным валиком весом ок. 50–70 кг.
- Следы клея, которые могут появиться вокруг швов, следует как можно быстрее удалить мокрой тряпкой.
- Готовый пол не следует эксплуатировать в течение не менее 48 часов.
- Во время укладки необходимо сохранить конструкционные расширительные швы здания на всех слоях пола, а затем прикрыть их маскировочным профилем.

- Arkusze wykładzin heterogenicznych z przezroczystą warstwą użytkową, w celu uniknięcia ewentualnych różnic w odcieniach na sąsiadujących ze sobą krawędziach, należy układać naprzemiennie tak, aby prawe brzożgi fabryczne sąsiadowały z prawymi, a lewe z lewymi.
- W przypadku zastosowania wykładzin do zabezpieczania podłóg sportowych mogą być one używane jako pokrycie układane bez klejenia.
- The heterogeneous coverings with transparent wear layer shall be laid alternately so that the right edge of one covering sheet stick to the right edge of the next covering sheet. This way you can avoid possible differences in shades.
- When coverings are used to protect sports floors, they may be installed without using an adhesive.
- Листы гетерогенных покрытий для пола с прозрачным эксплуатационным слоем, во избежание возможных разниц в оттенках соседних краев, следует укладывать попеременно так, чтобы правые заводские края соседствовали с правыми, а левые с левыми.
- В случае использования покрытий для защиты спортивных полов, они могут применяться в качестве покрытий, уложенных без приклеивания.

Spawanie na gorąco / Hot welding / Горячая сварка

W celu wykonania szczelnej posadzki zaleca się, aby wszystkie połączenia między arkuszami lub płytkami zostały pospawane na gorąco sznurem produkcji :

- spawanie styków można rozpocząć po upływie 24 godzin od przyklejenia wykładziny. Zbyt wczesne przystąpienie do łączenia stwarza niebezpieczeństwo odpajania się wykładziny na stykach w skutek działania wysokiej temperatury na niecałkowicie związany klej,
- styki wykładziny sfrezować za pomocą ręcznej lub automatycznej frezarki,
- po wykonaniu spawania nadmiar sznura wystający ponad powierzchnię arkusza należy ścinać, aby tworzył z wykładziną jedną powierzchnię. Ścinanie nadmiaru sznura wykonujemy w dwóch etapach:
 - wstępne ścinanie spawu, które należy wykonać specjalnym nożem z nałożoną prowadnicą lub za pomocą specjalnego ścinacza. Ścinanie prowadzimy w taki sposób, aby sznur został ścięty ok. 1 mm nad powierzchnią wykładziny. Ścinanie to można wykonywać, gdy wykonany spaw jest jeszcze ciepły;
 - właściwe ścinanie spawu należy wykonać nożem bez prowadnic, zwracając uwagę, aby nie uszkodzić brzegów wykładziny. Ścinanie to należy prowadzić dopiero po całkowitym wystygnięciu spawu.

In order to ensure a tight floor it is recommended to bond all covering sheets using a welding cord:

- you can start welding 24 hours after sticking the covering. If you start welding too early, there is a risk that the covering edges get unstuck while exposed to a high temperature.
- use manual or automatic miller to mill the joints
- after welding trim the excessive cord to even the surface. It shall be done in two stages:
 - initial trimming using a special knife with a guiding bar or a special trimmer. The cord shall be trimmed at the height of 1mm above the covering. This operation can be done if the welding cord is still warm;
 - final trimming shall be done with a knife with no guide bars. take care not to damage the covering edges. This operation can be done only if the weld is cold.

Dla wykonania плотного пола рекомендует- ся, чтобы все соединения между листами или плитками сваривались горячим методом с по- мощью шнура производства :

- сваривание стыков можно начинать через 24 часа после приклеивания покрытия. Преждевременное начало работ может привести к отрыву покрытия на стыках в результате воздействия высокой темпе- ратуры на недостаточно связанный клей,
- стыки покрытия нужно фрезеровать с по- мощью ручного или автоматического фре- зерного станка
- по выполнении сварки избыток шнура, выступающий над поверхностью листа, срезать так, чтобы образовывал единую поверхность с покрытием. Срезание шнура выполняется в два этапа:
 - предварительное срезание шва вы- полняйте специальным ножом при по- мощи направляющей или с помощью специального режущего инструмента. Старайтесь срезать шnur на расстоянии ок. 1 мм над поверхностью покрытия, пока он еще теплый;
 - окончательное срезание шва следует выполнять ножом без направляющих, обращая внимание на то, чтобы не по- вредить края покрытия. Подождите, пока шnur полностью остынет.

Spawanie na zimno / Cold bonding / Холодная сварка

Spawanie na zimno wykonywane jest przy po- mocy żeli łączących.

Wykonanie spawania na zimno zaleca się pro- wadzić w przypadku montażu wykładzin domo- wych, montażu drobnych elementów (np. logo) lub jeżeli wprowadzenie sznura zaburzyłoby całą kompozycję kolorystyczną pomieszczenia:

- w celu wykonania spawania na zimno należy dokładnie dopasować wykładzinę i oczyścić spoinę,
- przykleić taśmę klejącą (malarską) szerokości 2–3 cm na styku dociętych wykładzin, a na- stępnie naciąć taśmę wzdłuż szczeliny,

Cold welding is being carried out with connect- ing gels use.

Cold bonding shall be used when coverings are installed in houses or small elements have to be stuck, and if using the welding cord would spoil the colour arrangement of the floor:

- ensure that the covering elements match exactly one another, clean the joint area,
- stick the 2–3 cm-wide adhesive tape to the neighbouring edges of the covering elements. Then cut the tape along the joint line,
- enter the tip glue of the tube into the notch so that it touches the background. Then tilt the tube along the notch at an 30° angle and carefully apply the glue,

Холодную дуговую сварку применяются с по- мощью соединительного геля.

Холодное сваривание можно выполнять в случае бытовых покрытий для пола, мон- тажа мелких элементов (напр. логотипа) или если применение шнура нарушило бы всю колористическую композицию помещения:

- для выполнения холодного сваривания следует тщательно уложить покрытие и очистить шов,
- приклеить клеющую (малярную) ленту шириной 2–3 см на стык обрезанных по- крытий,
- а затем надрезать ленту вдоль щели,

- w nacięciu wprowadzić końcówkę tuby z klejem tak, aby dotykała podłoża, ciągnąć powoli tubę trzymając ją pod kątem ok. 30° i ostrożnie wyciskać żel,
- po całkowitym wyschnięciu żelu, tj. ok. 30 min. należy zerwać taśmę zabezpieczającą.

- when the adhesive dries up (i.e. after about 30 minutes) remove the adhesive tape.

- В надрез ввести наконечник тюбика с клеем так, чтобы касался основания, а затем, медленно передвигая тюбик под углом ок. 30°, выдавливать гель,
- после полного высыхания геля, т.е. через около 30 минут, следует сорвать предохраняющую ленту.

Montaż wykładzin rozpraszających i przewodzących ładunki elektrostatyczne / Installing dissipating and conducting coverings / Монтаж рассеивающих и проводящих покрытий для пола

Montaż wykładzin rozpraszających ładunki elektrostatyczne

Wykładziny rozpraszające ładunki elektrostatyczne (Norma 43, Centra 43, Specjal 43 Plus) dzięki zastosowaniu specjalnych dodatków posiadają zdolność rozpraszania powstających ładunków w całej swojej objętości. Dlatego podłogę w wersji rozpraszającej, gdzie wymagany jest opór upływu $R_2 \leq 10^9 \Omega$, można wykonać według zaleceń jak dla innych wykładzin.

Installing dissipating coverings

Floor coverings which dissipate electrostatic charge (Norma 43, Centra 43, Specjal 43 Plus) have the ability to dissipate charge within their complete volume, thanks to special additions applied within the structure. Therefore the charge dissipating floor, where the value required for resistance to earth is $R_2 \leq 10^9 \Omega$, may be performed following the same instructions as for other floor coverings.

Монтаж рассеивающих покрытий для пола

Благодаря применению специальных добавок, напольные покрытия, рассеивающие электростатические заряды (Norma 43, Centra 43, Specjal 43 Plus), обладают способностью рассеивать электростатические заряды во всем своем объеме. Поэтому в помещениях, в которых требуется сопротивление утечки тока $R_2 \leq 10^9 \Omega$, антистатический пол, рассеивающий электростатические заряды, можно укладывать также, как и другие покрытия.

Montaż wykładzin przewodzących ładunki elektrostatyczne

Posadzki przewodzące, dla których wymagany opór upływu wynosi $R_2 \leq 10^6 \Omega$ wykonuje się przyklejając wykładzinę przewodzącą Elektra 43 na całej powierzchni do podłoża. Wykładzina posiada spód stanowiący warstwę przewodzącą, co pozwala na jej montaż przy pomocy dyspersyjnego kleju akrylowego.

W celu prawidłowego odprowadzenia z wykładziny zebranych ładunków elektrostatycznych należy:

- przed montażem wykładziny w pomieszczeniu wykonać magistralę uziemiającą. Magistrala powinna być wykonana przez uprawnionego elektryka zgodnie z projektem;
- do magistrali uziemiającej doprowadzić odcinki taśmy miedzianej ułożone poprzecznie do arkuszy wykładziny, w odległości ok. 0,20 m od ściany przez całą szerokość pomieszczenia w ilości zależnej od długości pomieszczenia:
 - w pomieszczeniach o długości do 10 m – jeden odcinek taśmy miedzianej,
 - w pomieszczeniach o długości od 10 do 20 m – dwa odcinki taśmy miedzianej,
 - w pomieszczeniach o długości ponad 20 m – odcinki taśmy miedzianej ułożyć co 20 m,
- w przypadku wykonywania połączeń arkuszy wykładzin ułożyć ok. 1 m odcinek taśmy miedzianej w miejscu połączenia,
- odcinki taśmy miedzianej przyklejać do spodu wykładziny klejem przewodzącym,
- wykładzinę kleić do podłoża dyspersyjnym klejem akrylowym.

Przygotowanie podłoża, klejenie, łączenie arkuszy wykładziny oraz wykończenie przy ścianie należy prowadzić tak, jak dla innych elastycznych wykładzin podłogowych.

Installing conducting coverings

Conductive floors, at the value required for resistance to earth – $R_2 \leq 10^6 \Omega$, are installed by gluing the conductive Elektra 43 floor covering with adhesive on the whole surface of the floor. The bottom layer of the covering features a conductive counteracting coating which allows its installation with dispersive acrylic glue.

To ensure adequate removal of electrostatic charge collected from the floor covering, the following measures should be applied:

- the installation of the floor covering in a room should be preceded by establishing grounding path. The grounding path should be established by an authorised electrician in accordance with the design;
- sections of copper tape should be guided towards the grounding path, crosswise in relation to the sheets of the floor covering, at a distance of app. 0.20 m from the walls, spreading along the whole width of the room, and their number depending on the length of the room:
 - for rooms of up to 10-metre length – one section of copper tape,
 - for rooms of 10 to 20-metre length – two sections of copper tape,
 - for rooms of over 20-metre length – sections of copper tape should be placed 20 metres from each other,
- if sheets of floor coverings are connecting, 1-metre section of copper tape should be placed at the connecting place,
- sections of copper tape should be pasted to the bottom of the covering with conductive adhesive,
- the covering should be pasted to the floor with dispersive acrylic adhesive.

Preparation of the floor, gluing, connecting sheets of floor covering as well as finishing at the walls should be conducted in the same way as for other flexible floor coverings.

Монтаж проводящих покрытий для пола

В помещениях, в которых требуется сопротивление утечки тока $R_2 \leq 10^6 \Omega$, проводящие полы укладываются с приклеиванием проводящего напольного покрытия Elektra 43 по всей поверхности пола. Нижний слой покрытия – проводящий, что позволяет укладывать покрытие с использованием дисперсионного акрилового клея.

Для правильного отвода с поверхности покрытия электростатических зарядов необходимо:

- прежде чем приступить к укладке покрытия в помещении, нужно выполнить заземляющую магистраль. Магистраль должен выполнить квалифицированный специалист-электрик строго в соответствии с проектом;
- к заземляющей магистрали нужно подсоединить отрезки медной ленты, уложенные поперек листов покрытия на расстоянии ок. 0,20 м от стены по всей ширине помещения в количестве, зависящем от длины помещения:
 - в помещениях длиной до 10 м – один отрезок медной ленты,
 - в помещениях длиной от 10 до 20 м – два отрезка медной ленты,
 - в помещениях длиной более 20 м – отрезки медной ленты нужно укладывать через каждые 20 м,
- в случае, если необходимо соединить несколько листов покрытия, в месте соединения нужно уложить отрезок медной ленты ок. 1 м,
- отрезки медной ленты нужно приклеить к низу покрытия проводящим клеем,
- напольное покрытие приклеить к полу дисперсионным акриловым клеем.

Подготовку основания, приклеивание, соединение отдельных листов и отделку по периметру стены нужно выполнять также, как и для других эластичных напольных покрытий.

Prace wykończeniowe / Finishing works / Отделочные работы

Aby cała posadzka nabrała ostatecznego wyglądu i spełniała wszystkie warunki użytkowania należy odpowiednio wykończyć ją przy ścianach pomieszczenia przy pomocy:

- wywiniecia wykładziny na cokół.
Wykładzina dzięki swojej elastyczności nadaje się do wykonania cokołów na ścianie. Cokół ścienny powinien być każdorazowo wykonany w przypadku instalacji wykładziny w pomieszczeniach mokrych lub o podwyższonych wymaganiach higienicznych. Wysokość cokołu powinna wynosić min. 10 cm, a krawędź podłoga/ściana powinna być wykonana w sposób łagodny z zastosowaniem wyprofilowanej listwy narożnej;
- listwy podłogowej.
Odpowiednio przycięte odcinki listew należy kleić do wykładziny i do ściany przy pomocy kleju kontaktowego nanosząc klej na obie klejone powierzchnie. Jedynie w przypadku układania listew 70 mm przy prostej ścianie nie jest konieczne klejenie ich części pionowej, ponieważ listwy mają tendencję do rozprostowania się i część pionowa samoczynnie dociska do ściany.

To ensure proper appearance of the entire floor and to meet all the relevant requirements some finishing works have to be performed at the wall-to-floor edge. It can be done by:

- forming a skirting from the covering sheet.
The flexibility of the covering allows making a skirting along the wall. Such a skirting should be made whenever a covering is installed in wet rooms or rooms, which have to meet high hygiene requirements. The height of the skirting shall be of at least 10cm. A quarter-round moulding shall be used at the wall-to-floor edge;
- using a washboard

The washboards shall be properly cut and adhered to the floor covering and to the wall using a contact adhesive by spreading it on the both stuck surfaces. Only in case of 70 mm wide washboards installed at straight walls it is unnecessary to stick it's vertical part to the wall because of its tendency to straighten and their vertical parts intrinsically adhere to the wall.

Dla придания полу окончательного вида и соблюдения всех условий эксплуатации требуется соответственная отделка пола около стен помещения:

- вывернуть покрытие для пола на плинтус.
Покрытие, благодаря своей эластичности, пригодно для выполнения плинтусов на стене. Настенный плинтус необходимо всегда выполнять в случае укладки покрытия в мокрых помещениях или в помещениях с повышенными требованиями по гигиене. Высота плинтуса должна составлять мин. 10 см, а край пол/стена должен выполняться с применением профилированной угловой рейки – четвертного валика;
- с помощью плинтусной рейки производства

Соответственно подрезанные отрезки реек приклеивать к покрытию для пола и к стене с помощью контактного клея. Нанести клей на обе склеиваемые поверхности. Только в случае монтажа реек 70 мм у прямой стены нет необходимости приклеивать их в вертикальной части, поскольку вертикальная часть рейки самопроизвольно выпрямляется и прижимается к стене.

Montaż wykładziny podłogowej w systemie HiGam / Installation of a HiGam System covering / Инструкция по монтажу системы HiGam

Wykładziny podłogowe w pomieszczeniach mokrych lub o podwyższonych wymaganiach higienicznych należy układać jak w innych pomieszczeniach zgodnie z opisem dotyczącym montażu wykładzin. Należy jednak przestrzegać dodatkowych zasad przedstawionych poniżej:

- w pomieszczeniach należy wykonać wywinięcie wykładziny na ścianę na tzw. cokół ścienny. Wysokość cokołu ściennego powinna wynosić min. 10 cm, a krawędź podłoga/ściana powinna być wykonana w sposób łagodny z zastosowaniem wyprofilowanej listwy narożnej;
- wszystkie połączenia arkuszy powinny być wykonane metodą spawania na gorąco. Jedynie w miejscach, gdzie nie ma możliwości wykonania połączenia w powyższy sposób, można wykonać połączenie stosując metodę spawania na zimno;
- w przypadku zastosowania wykładziny z głębokim tłoczeniem typu Rondo 42, w razie przypadku planowanego wykonania zakładu z okładziny na wykładzinę, należy przed przyklejeniem ściąg tłoczone elementy wykładziny na szerokości zakładu;
- w częściach bezpośrednio narażonych na działanie wody spadek posadzki w kierunku kratki ściekowej nie może być mniejszy niż 1,5%;
- w pozostałych pomieszczeniach mokrych, gdzie nie występuje bezpośrednie działanie wody, spadek w kierunku kratki ściekowej powinien wynosić min 0,3%;
- podczas montażu wykładziny przy progach należy zwrócić uwagę, aby wywinięcie wykładziny na próg wynosiło min. 15 mm.

In wet rooms or rooms, which have to meet high hygiene requirements, the floor coverings shall be installed as it is recommended for the other rooms. Follow the relevant installation procedure. However, some additional rules have to be adhered to:

- a wall skirting shall be made. The skirting height shall be at least 10 cm. A quarter-round moulding shall be used at the wall-to-floor edge;
- all joints shall be welded. Only if it is not possible to weld, the joints shall be made using a cold bonding method;
- if the Rondo 42 covering (with an embossed pattern) is used and it is planned to overlap the covering with a wall lining, cut the embossed elements of the covering to the width of the overlap;
- in the areas exposed to water the floor inclination towards the floor drain shall not be lower than 1.5%;
- in other wet rooms, which are not directly exposed to water the floor inclination towards the floor drain shall not be lower than 0.3%;
- while adhering the floor covering to the doorstep, make sure that at least 15 mm of the covering is turned down onto the doorstep.

Pokrycia dla pola w mokrych pomieszczeniach lub w pomieszczeniach z podwyższonymi wymaganiami po higienie należy układać tak, jak w innych pomieszczeniach, w соответствии с описанием монтажа покрытий для пола. Необходимо, однако, соблюдать дополнительные правила, которые представлены ниже:

- в помещения необходимо вывернуть покрытие на стену, выполнить т.наз. настенный плинтус. Высота плинтуса должна составлять мин. 10 см, а край пол/стена должен выполняться с применением профилированной угловой рейки четвертного валика;
- все соединения листов должны быть выполнены методом горячей сварки. Только в местах, где нет возможности выполнения соединений таким методом, соединения можно выполнить, применяя метод холодной сварки;
- в случае применения покрытий с глубокой молетой типа Rondo 42, в случае планируемого выполнения закладки из облицовки на покрытие, перед приклеиванием следует срезать штампованные элементы покрытия на ширину закладки;
- в частях, подверженных непосредственному воздействию воды, уклон пола в направлении трапика не может составлять менее 1,5%;
- в остальных мокрых помещениях, где нет непосредственного воздействия воды, уклон в направлении трапика должен составлять мин. 0,3%;
- во время монтажа покрытия у порогов следует обратить внимание на то, чтобы вывернутый на порог край покрытия составлял мин. 15 мм.

Wymagania dotyczące ściany / Requirements related to the wall / Требования, касающиеся стены

Ściana, na której będzie montowana okładzina musi być:

- równa – ściana oraz wszystkie narożniki badane łata o długości 2 m nie powinny wykazywać prześwitów większych niż 2 mm w liczbie nie większej niż 2, na całej długości łaty;
- pionowa – odchyłka od pionu ściany oraz narożników nie może być większa niż 2 mm na całej wysokości;
- gładka – stopień gładkości podłoża powinien być maksymalnie duży. Na powierzchni nie mogą występować żadne zgrubienia, a cała powierzchnia powinna być wygładzona za pomocą masy wyrównawczej przeznaczonej do pomieszczeń mokrych. Przed zastosowaniem masy wyrównawczej większe nierówności należy wypełnić zaprawami szpachlowym na bazie cementu. Zaprawy wykonane na bazie gipsu mają zbyt małą wytrzymałość do tego zastosowania. Faktura ściany powinna być jednolita na całej powierzchni bez występowania miejsc bardziej wygładzonych lub bardziej chropowatych. Miejsca różniące się

The wall, which the wall covering will be adhered to, shall be:

- even – both the wall and all corners have to be checked with a 2 mm-rule. If more than two gaps of at least 2 mm are detected along the rule length, the wall condition is not acceptable;
- perpendicular – the deviation shall not exceed 2 mm along the entire wall height;
- smooth – the background shall be as smooth as possible. No surface beads are allowed. The entire surface shall be smoothed using a levelling compound for wet rooms. Before applying the levelling compound all bigger irregularities shall be filled with a cement-based filler. Gypsum-based fillers are not durable enough for this application. The wall surface quality shall be uniform, without any smoother or rougher areas. Areas of different quality shall be corrected by rubbing or applying a filler. In order to achieve required evenness and smoothness plasterboards can be used (in wet rooms the plasterboards shall

Stena, na которой монтируется облицовка, должна быть:

- ровная – стена и все углы, проверяемые с помощью нивелирной рейки длиной 2 м, не должны показывать просветов более 2 мм, количество которых не должно превышать 2 по всей длине нивелирной рейки;
- вертикальная – отклонение стены и углов от вертикали не может превышать 2 мм по всей высоте;
- гладкая – степень гладкости основания должна быть максимально высокая. На поверхности не может быть никаких утолщений, а вся поверхность должна быть разглажена с помощью выравнивающей массы, предназначенной для мокрых помещений. Фактура стены должна быть однородной по всей поверхности, без более шероховатых или более гладких мест. Места, отличающиеся по степени гладкости, необходимо выравнивать путем шлифования или шпаклевания. С целью получения

- stopniem gładkości należy skorygować przez szlifowanie lub szpachlowanie. W celu uzyskania odpowiedniej równości oraz gładkości do wykończenia można wykorzystać płyty gipsowo – kartonowe (w pomieszczeniach mokrych płyty powinny być w wersji wodoodpornej);
- wytrzymała – ściana powinna być odpowiednio mocna, bez pęknięć, łuszczenia się i odprysków tynku;
 - sucha – maksymalna dopuszczalna wilgotność podkładu cementowego nie może przekraczać 2,5% CM a podłoża gipsowego – 0,5%. Wilgotność podkładu musi być zbadana przed przystąpieniem do montażu okładziny. Jedyną miarodajną metodą pomiaru wilgotności jest metoda typu CM oraz metoda suszarkową; inne metody, np. pomiar przewodności elektrycznej w zależności od wilgotności podkładu może stanowić jedynie metodę pomocniczą;
 - czysta – podłoże powinno być wolne od jakichkolwiek zanieczyszczeń. Zanieczyszczenia oleiste lub pochodzące ze smarów należy oczyścić przez zeszkrobanie i zaszpachlowanie lub zmycie detergentami.

- be waterproof);
- resistant – the wall shall be free of cracks, peels, and chips;
 - dry – maximum acceptable moisture as measured with the CM method shall not exceed 2.5% CM for a cement background and 0.5% CM for a gypsum background. The moisture needs to be measured prior to starting the installation works. The only reliable methods are the CM method and the drier method; the other methods, e.g. measuring the electric conductivity, shall serve only as an auxiliary method;
 - clean – the background shall be free of any dirt. Oil or grease shall be removed by scraping and filling or by cleaning with detergents.

- соответствующей ровности и гладкости для отделки можно использовать гипсокартонные плиты (в мокрых помещениях применять водостойкие плиты);
- прочная – стена должна быть соответственно прочной без трещин, шелушения штукатурки и отслоений;
 - сухая – максимальная допустимая влажность цементной подстилки не может превышать 2,5% CM, а гипсового основания 0,5% CM. Влажность основания необходимо проверить перед приступлением к монтажу облицовки. Единственным достоверным методом измерения влажности является метод типа CM и метод сушилки; другие методы, напр. измерение электрической проводимости в зависимости от влажности, могут быть только вспомогательными методами измерения;
 - чистая – основание не должно иметь никаких загрязнений. Пятна от масла или смазки следует очистить, соскребывая и накладывая шпаклевку или смывая детергентами.

Warunki przystąpienia do pracy / Before you start work / Условия приступления к работе

Do układania okładziny ścienniej Gamrat Forum można przystąpić po:

- zakończeniu wszystkich prac przygotowawczych oraz wyschnięciu tynków i mas szpachlowych na ścianach i sufitach,
- sprawdzeniu szczelności urządzeń grzewczych i sanitarnych, a także stolarki okiennej,
- ułożeniu wykładziny podłogowej Gamrat z wykonaniem cokołów ściennych na wysokość 10 cm.

Installing Forum wall covering is allowed providing that certain conditions are met:

- all construction works shall be finished, plaster and fillers on walls and floors shall be dry,
- you should check the tightness of the heating system, the sanitary system, and the windows,
- the floor covering is installed with a 10 cm high skirting.

К укладке стеновой облицовки Forum можно приступить после:

- окончания всех подготовительных работ и высыхания штукатурок и шпаклевочных масс на стенах и потолках,
- проверки плотности отопительных и санитарных установок, а также оконной stolarki,
- укладки покрытия для пола Gamrat с выполнением плинтусов на высоту 10 см.

W pomieszczeniach, w których ma być przyklejana okładzina ścienna, nie należy wykonywać żadnych prac dodatkowych mogących spowodować wzrost wilgotności powietrza lub też zawilgocenia ścian.

Okładzinę Forum należy układać w pomieszczeniach, w których panują następujące warunki:

- temperatura otoczenia 17–25°C
 - temperatura ściany 15–22°C
 - względna wilgotność powietrza max. 75%
- W okresie niskich temperatur montaż powinien być prowadzony przy zastosowaniu przenośnych urządzeń grzewczych, zapewniających utrzymanie właściwej temperatury w pomieszczeniach, zarówno w czasie wykonywania robót, jak i w okresie wiązania kleju.

Przed przystąpieniem do prac montażowych należy:

- zabezpieczyć przed korozją wszelkie występujące na powierzchni części metalowe (rury, wsporniki itp.) powlekając je powłoką przeciwdrobnoporiową,
- zdemontować i zabezpieczyć przed zniszczeniem wszystkie stałe elementy wyposażenia pomieszczenia utrudniające montaż okładziny (np. umywalki, prysznice, kabiny),
- sprawdzić kolor wyrobu, czy ilość jest odpowiednia oraz czy towar jest nieuszkodzony i pochodzi z jednej partii.

No additional works, which may increase air humidity or wall and floor moisture, are allowed in the rooms where the wall covering is to be installed.

The Forum wall covering shall be laid in rooms where:

- ambient temperature is between 17–25°C
- wall temperature is between 15–22°C
- relative air humidity is max. 75%.

When the outdoor temperature is low use portable heaters to ensure a proper room temperature both during the installation and while the adhesive setting takes place.

Prior to installation you should:

- protect all exposed metal elements (pipes, supports, etc.) from corrosion through applying an anti-corrosive layer,
- disassemble and protect all fixed elements of furniture (wash-bowls, showers, cabins),
- make sure that the colour of the wall covering is correct, its quantity is sufficient, the covering is not damaged and was manufactured in one batch.

В помещениях, в которых будет приклеиваться стеновая облицовка, не следует выполнять никаких дополнительных работ, которые могут вызвать повышение влажности воздуха или увлажнение стен.

Облицовку Forum следует укладывать в помещениях со следующими условиями:

- температура окружающей среды 17–25°C
- температура стены 15–22°C
- относительная влажность воздуха макс. 75%.

В сезоне низких температур монтаж следует выполнять с применением переносных нагревательных приборов, обеспечивающих поддержание соответствующей температуры в помещениях во время выполнения работ, как и в период связывания клея.

Перед приступлением к монтажным работам необходимо:

- предохранить от коррозии все выступающие на поверхности металлические элементы (трубы, консоли и т.п.), покрывая их антикоррозийным покрытием,
- разобрать и предохранить от повреждения все стационарные элементы помещения, затрудняющие монтаж облицовки (напр. умывальники, душевые кабины),
- проверить цвет изделия, соответствие его количества, сохранность товара и его происхождения из одной партии.

Wszystkie materiały (okładzina, listwy, klej) powinny pozostać przez 24 godziny w pomieszczeniu, w którym panują warunki opisane powyżej. Okładzinę na ten okres należy rozwinąć w celu rozprowadzenia i dokładnego dopasowania do podłoża.

All the materials (wall covering, boards, adhesive) shall be left in the room for 24 hours. The wall covering shall be unrolled to allow it to adhere to the background.

Все материалы (облицовка, клей) должны в течение 24 часов находиться в помещении при вышеуказанных условиях.

Instalacja okładziny ścienniej Forum / Forum wall covering installation / Монтаж стеновой облицовки Forum

Okładzina ścienna Forum może być układana w pozycji poziomej lub pionowej. Przed przystąpieniem do klejenia, na przygotowanej ścianie należy wyznaczyć w skali 1:1 wszystkie linie łączeniowe zgodnie z opracowanym projektem kolorystycznym. Linie poziomą ustalającą wysokość panelu podstawowego należy wyznaczyć uwzględniając:

- wysokość cokołu z wykładziny – w przypadku spawania sznurem,
- wysokość cokołu z wykładziny i szerokość min. 30 mm zakładu okładziny na wykładzinę w przypadku klejenia na zakładkę.

Montaż polega na przyklejeniu arkuszy całą powierzchnią do wcześniej przygotowanej ściany. Do klejenia okładziny do ściany należy stosować kleje akrylowe o podwyższonych parametrach wytrzymałościowych, a do przyklejania naroży i listew montażowych należy stosować kleje kontaktowe. Klej akrylowy nanosi się na powierzchnię ściany, natomiast klej kontaktowy należy nanieść na obie klejone części, tzn. na ścianę i okładzinę lub listwę. Po rozprowadzeniu kleju konieczne jest odczekanie, aż klej uzyska odpowiednie parametry pracy. Czas ten zwany „otwartym czasem schnięcia” jest zależny od warunków otoczenia i rodzaju stosowanego kleju.

Gdy klej uzyska odpowiednią siłę klejącą należy nasunąć przygotowane arkusze dopasowując je dokładnie do wyznaczonych linii. Należy uważać, aby okładzina nie poskręcała się, a pod arkuszami nie pozostały pęcherze powietrza. Następnie docisnąć okładzinę do ściany. Należy zwrócić uwagę, aby nie uszkodzić okładziny. W przypadku montażu okładziny na bardzo chłonnym podłożu należy najpierw zagruntować powierzchnię ściany. Jeżeli wykonujemy montaż w poziomie, należy zwinąć taką ilość okładziny, aby wykonać pomieszczenie z jednego arkusza. W przypadku konieczności połączenia arkuszy okładziny ze sobą należy stosować się do podanych poniżej zaleceń.

The Forum wall covering can be applied both horizontally and vertically. Before sticking the covering mark all the lines on the pre-prepared wall according to the colour arrangement plan (scale 1:1). To draw the bottom horizontal line take the following into account:

- the height of the skirting formed by the covering (when the joint is made through welding),
- the height of the skirting formed by the covering and the width of the lining overlap, which should be at least 30 mm (in case of the overlap joint is applied).

To assemble the covering stick the entire surface of the wall covering sheets to the pre-prepared wall. Use highly-durable dispersion adhesives for sticking the wall covering to walls. Contact adhesives shall be applied to corner mouldings and skirting. Dispersion adhesives shall be spread over the wall surface while contact adhesives shall be applied to both surfaces, i.e. to the wall and the covering or moulding. After the adhesive is spread, it is necessary wait some time until it reaches proper adhesive force.

This time is called an “open drying time” and depends on the ambient conditions and the type of the adhesive.

When the adhesive reaches proper adhesive force place the wall covering sheets on the wall and fit them exactly to the lines marked. Take care to avoid curling and do not leave any air bubbles under the wall covering. Then, press the wall covering against the wall carefully to avoid any damage of the wall covering. If the background is very absorptive, ground the wall surface first. If the wall covering is applied horizontally, its quantity shall be sufficient to finish the room using one wall covering sheet. If it is necessary to bond two wall covering sheets together, please follow the recommendations below.

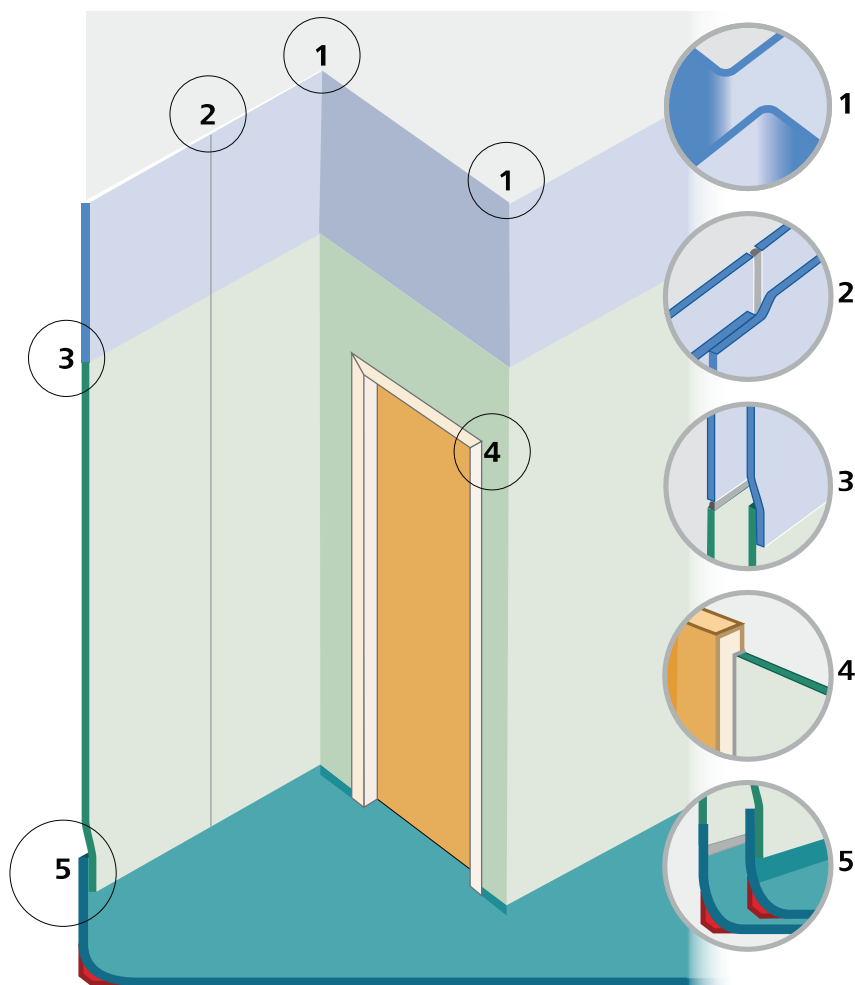
Stenową облицовkę Forum można układać w poziomym lub pionowym położeniu. Przed przystąpieniem do przyklejania, na przygotowanej ścianie trzeba oznaczyć w skali 1:1 wszystkie łączące linie w соответствии с проектом расцветки. Горизонтальную линию, определяющую высоту основной панели, следует обозначить с учетом:

- высоты плинтуса из покрытия для пола (в случае сварки шнуром),
- высоты плинтуса из покрытия для пола и ширины мин. 30 мм нахлестки на покрытие (в случае клеи внахлестку).

Монтаж заключается в приклеивании листов всей поверхностью к заранее подготовленной стене. Для приклеивания облицовки к стене следует применять дисперсионные клеи с повышенными прочностными параметрами, а для приклеивания углов и монтажных реек необходимо применять контактные клеи. Дисперсионный клей наносится на поверхность стены, а контактный клей – на обе склеиваемые части, т.е. на стену и облицовку или рейку. После разведения клея необходимо подождать до момента установления соответствующих рабочих параметров клея. Это время, именуемое «открытым временем высыхания», зависит от условий окружающей среды и вида применяемого клея.

По достижении клеем соответствующей клеящей способности надвинуть подготовленные листы, точно по обозначенным линиям. Необходимо следить за тем, чтобы облицовка не сворачивалась, а под облицовкой не оставались пузырьки воздуха. При монтаже облицовки на сильно впитывающем основании необходимо сначала загрунтовать поверхность стены.

Если выполняем монтаж в горизонтальном положении, следует развернуть такое количество облицовки, чтобы выполнить помещение из одного листа. В случае необходимости соединения листов облицовки друг с другом, поступать в соответствии со следующими указаниями.



1

Narożnik zewnętrzny i wewnętrzny / External and internal corner / Наружный и внутренний уголки

Narożnik zewnętrzny oraz narożnik wewnętrzny zaleca się zrealizować przez wykonanie z jednego arkusza okładziny. W przypadku, gdy narożnik nie zachowuje pionu, należy okleić go okładziną, a połączenie umożliwiające „zgubienie” odchyłki od pionu wykonać na ścianie w odległości min. 20 cm od narożnika.

Zalecenia dodatkowe:

- w przypadku przewidywanych połączeń poziomych arkuszy okładziny za pomocą spawania na gorąco, przed zamontowaniem okładziny w narożniku wewnętrznym należy wkleić listwę narożną, aby pod okładziną uzyskać wyoblenie ułatwiające spawanie,
- w celu ułatwienia dopasowania okładziny do narożnika zewnętrznego należy spodnią jej część przefrezować frezarką ręczną w miejscu zgięcia.

Do przyklejania naroży i listew montażowych stosować kleje kontaktowe. Klej kontaktowy należy nanieść na obie klejone części.

Uwaga: Nie należy wykonywać pionowych połączeń okładziny w narożniku pomieszczenia.

It is recommended to make external and internal corners using one wall covering sheet. If a corner is out of the perpendicular, it should be covered with the wall covering. The joint to compensate this deviation shall be made at min. 20 cm from the corner.

Additional recommendations:

- if it is planned to weld any horizontal joints of the wall covering sheets, a quarter-round moulding shall be stuck to the internal corner prior to applying the wall covering. In this way a camber is obtained under the wall covering to facilitate welding,
- to fit the wall covering to the external corner easily, you should use a hand-operated miller to shape the bottom part of the wall covering in the line of folding.

To mount corners mouldings and washboards the contact adhesives shall be used. In this case the adhesive shall be applied to both contact faces.

Note: Do not make vertical wall covering joints in room corners.

Narужный и внутренний уголки рекомендуется выполнять из одного листа облицовки. В случае, если уголок не сохраняет вертикаль, следует обклеить его облицовкой, а соединение, позволяющее «потерять» отклонение от вертикали, выполнить на стене на расстоянии мин. 20 см от угла.

Дополнительные рекомендации:

- если предусматривается горизонтальное соединение листов методом сварки, перед укладкой облицовки во внутреннем уголке приклеить угловую рейку четвертной валик, чтобы под облицовкой образовалось закругление, облегчающее сварку,
- для облегчения припасовки облицовки к внешнему уголку, ее нижнюю часть необходимо фрезеровать с помощью ручного фрезерного станка в месте изгиба.

Для приклеивания углов и монтажных реек следует применять контактные клеи. Контактный клей необходимо наносить на обе склеиваемые части.

Примечание: Не следует выполнять вертикальные соединения облицовки в углах помещения.

2

Połączenie pionowe / Vertical joint / Вертикальное соединение

Szczelne połączenie pionowe arkuszy okładziny można wykonać:

- za pomocą spawania na gorąco,
- poprzez wykonanie zakładu.

A tight vertical joint of wall covering sheets can be made by using of:

- hot welding,
- an overlap joint.

Плотное вертикальное соединение листов облицовки можно выполнить:

- методом горячей сварки,
- внахлестку.

3

Połączenie poziome / Horizontal joint / Горизонтальные соединения

Szczelne połączenie poziome arkuszy okładziny można wykonać:

- za pomocą spawania na gorąco,
- poprzez wykonanie zakładu.

W przypadku połączeń na zakładkę poziomych arkuszy górny płat okładziny zachodzi na płat dolny.

A tight horizontal joint of wall covering sheets can be made by using of:

- hot welding,
- overlap joint.

In case of overlap joints the upper wall covering sheet shall overlap the lower one.

Плотное горизонтальное соединение листов облицовки можно выполнить:

- методом горячей сварки,
- внахлестку.

В случае горизонтального соединения листов внахлестку, верхняя часть облицовки перекрывает нижнюю часть.

4

Zakończenie okładziny / End of wall covering / Закончение облицовки

Zakończenie okładziny występujące przy wykańczeniu górnym arkusza lub przy otworze drzwiowym można wykonać za pomocą dobrego kolorystycznie szczeliwa silikonowego.

Ends of the wall covering at the top edge of the wall covering sheet or at the door-way can be made using a silicon gel of an appropriate colour.

Закончение облицовки, необходимое при верхней отделке листа или около дверного проема, можно выполнить с помощью подобранной по цвету силикатной набивки.

5

Połączenie okładzina-wykładzina / Wall-to-floor wall covering joint / Соединение облицовка-покрытие для пола

Szczelne połączenie między okładziną, a wykładziną podłogową możemy zrealizować poprzez:

- wykonanie zakładu – wówczas arkusz okładziny zachodzi na cokolwiek wykładzinowy,
- za pomocą spawania na gorąco.

Uwaga: połączenie za pomocą spawania na gorąco można stosować w przypadku gdy różnica grubości okładziny i wykładziny nie przekracza 0,4 mm.

A tight wall-to-floor wall covering joint can be made by means of:

- an overlap joint-in this case the wall covering should overlap onto the floor covering,
- hot welding.

It may be used when the difference between the wall and floor wall covering thickness is not greater than 0.4 mm.

Плотное соединение облицовки с покрытием для пола можно выполнить:

- внахлестку – в таком случае лист облицовки перекрывает плинтус покрытия для пола,
- методом горячей сварки.

Соединение методом горячей сварки можно применять в случае, если разница между толщиной облицовки и толщиной покрытия для пола не превышает 0,4 мм.

Opis wykonania:

- połączenia spawanego
Przed przystąpieniem do spawania należy arkusze okładziny przykleić na styk. Po upływie min. 24 godzin styki arkuszy sfrezować za pomocą ręcznej frezarki, a następnie spawać sznurem spawalniczym o średnicy 3 mm. Po wykonaniu spawania nadmiar sznura wystający ponad powierzchnię arkuszy należy ściąć, aby tworzył z okładziną jedną powierzchnię. Ze względu na niewielką grubość warstwy wierzchniej podczas ścinania należy zachować szczególną ostrożność, aby nie uszkodzić powierzchni okładziny.
- połączenia na zakład
Okładzinę należy przykleić całą powierzchnią do ściany z pozostawieniem na jednym arkuszu zakładu o szerokości min. 30 mm. Połączenie należy skleić klejem kontaktowym.

Description of:

- welded joint
Prior to welding the wall covering sheets shall be stuck to the wall without a gap. After min. 24 hours use a hand groover to make grooves along the sheet edges. Then, weld the sheets using a 3 mm welding cord. Upon welding trim the excess of the cord to ensure smooth and flat surface. As the wall covering thickness is small be extremely careful not to damage the wall covering surface.
- overlap joint
The entire wall covering shall be stuck to the wall except one sheet, on which a 30 mm-wide overlap shall be left. Use a contact adhesive to make this joint.

Описание выполнения:

- сварного соединения
Перед началом сварки полотна облицовки необходимо приклеить встык. Через мин. 24 часа стыки полотен необходимо sfrezовать при помощи ручной фрезерной машины, а затем сварить сварочным шнуром диаметром 3 мм. После сварки излишек сварочного шнура, выступающий выше уровня полотен, необходимо обрезать таким образом, чтобы он и облицовка создавали одну поверхность. Ввиду небольшой толщины верхнего слоя во время обрезки необходимо соблюдать особую осторожность, чтобы не повредить поверхность облицовки.
- соединения внахлестку
Облицовку приклеить всей поверхностью к стене, оставляя на одном листе нахлестку шириной мин. 30 мм. Соединение склеивать с помощью контактного клея.

Warunki użytkowania i pielęgnacji / Use and Maintenance / Рекомендации по эксплуатации и уходу

Wykładziny obiektowe podobnie jak wszystkie wykładziny używane w miejscach o dużym natężeniu ruchu wymagają prawidłowej i regularnej pielęgnacji. Bez względu na fabryczne wykończenie powierzchni satysfakcjonujące rezultaty użytkowania podłóg mogą być uzyskane wyłącznie przy stosowaniu się do kilku podstawowych zasad dotyczących użytkowania i pielęgnacji.

commercial floor coverings, like the majority of coverings designed for high-traffic facilities, require careful and regular cleaning. Regardless of the initial surface quality the utilisations of the coverings may be satisfying if several basic cleaning principles are followed.

Коммерческие покрытия для пола как все и покрытия для пола, употребляемые в местах интенсивного движения, требуют правильного и регулярного ухода. Несмотря на заводскую отделку поверхности, удовлетворительные результаты эксплуатации полов могут быть достигнуты исключительно в случае применения нескольких основных принципов, касающихся консервации.

Ogólne zasady użytkowania

- należy wykonywać regularne sprzątanie bieżące, co przynosi lepsze efekty higieniczne, estetyczne i ekonomiczne w porównaniu z intensywnym czyszczeniem okresowym,
- należy unikać kontaktu wykładzin podłogowych i okładzin ściennych z rozpuszczalnikami organicznymi powodującymi ich uszkodzenie,
- należy unikać kontaktu wykładzin podłogowych i okładzin ściennych z substancjami silnie barwiącymi - w przypadku zaistnienia kontaktu należy substancje takie natychmiast usuwać z powierzchni pokryć w celu uniknięcia trwałych przebarwień,
- należy unikać kontaktu wykładzin podłogowych i okładzin ściennych z przedmiotami z kolorowej gumy, np. z osłonami na nogi krzeseł lub podkładkami pod meble - stały kontakt może pozostawić na wyrobach trwałe przebarwienia,
- nie należy przesuwac po wykładzinie przedmiotów ciężkich lub/i o ostrych krawędziach np. mebli bez podkładek osłonowych,
- do pielęgnacji wykładzin podłogowych i okładzin ściennych należy stosować środki przeznaczone do pokryć z PVC od jednego producenta zgodnie z jego zaleceniami i w zalecanych stężeniach,
- podłogi sportowe z wykładzin Sport można użytkować wyłącznie w obuwie sportowym - w przypadku okresowego wykorzystania podłogi do celów pozasportowych powierzchnię podłogi należy pokryć wykładziną ochronną, która stanowi estetyczne pokrycie i zabezpiecza podłogę przed uszkodzeniami.

General principles for use

- you should clean the floor regularly as it is more effective in terms of hygiene, economy and general appearance in comparison with heavy duty periodical cleaning,
- floor and wall coverings should be protected against contact with organic solvents which may cause their damage,
- floor and wall coverings should be protected against contact with strong colouring agents - in the case of contact such substances should be immediately removed from the surface of the coverings to avoid permanent change in colour,
- floor and wall coverings should be protected against contact with items made of coloured rubber, e.g. rubber feet for chairs and other furniture - long-term contact may lead to permanent change in colour of the products,
- heavy objects and/or those with sharp edges, e.g. furniture without protective padding, should not be pushed directly along floor covering,
- in order to maintain floor and wall coverings you should use agents designed for PVC coverings and produced by one manufacturer, in accordance with instructions and in recommended concentrations,
- those using sports flooring
Sport coverings should wear sports shoes at all times - if the floor is periodically used for other purposes you should apply protective covering on its surface; this will ensure fine appearance and protection against damage.

Общие правила эксплуатации

- необходимо регулярно проводить текущую уборку, что значительно более гигиенично, экономично и позволяет получить лучший эстетический эффект по сравнению с интенсивной периодической генеральной уборкой,
- необходимо избегать попадания на напольные и настенные покрытия органических растворителей, вызывающих их повреждение,
- необходимо избегать попадания на напольные и настенные покрытия сильно красящих веществ - в случае все-таки попадания необходимо немедленно удалить такое вещество с поверхности покрытия, чтобы избежать образования несмываемых пятен,
- необходимо избегать контакта напольных и настенных покрытий с предметами из цветной резины, напр., с ножками стульев и мебели - после длительного контакта с покрытием цветная резина может оставлять следы, которые очень тяжело вывести,
- не рекомендуется передвигать по полу тяжелые предметы или с острыми краями, напр., мебель с ножками, способными поцарапать покрытие,
- для ухода за напольными и настенными покрытиями необходимо использовать средства, предназначенные для покрытий из ПВХ, выпускаемые одним производителем, в соответствии с его рекомендациями по применению и концентрации,
- спортивные полы с покрытиями Sport можно эксплуатировать исключительно в спортивной обуви - в случае возможного использования пола для неспортивных целей поверхность пола необходимо прикрыть защитным эстетичным покрытием, которое защитит пол от повреждений.

Pielęgnacja podłóg z wykładzin obiektowych Zapobieganie zabrudzeniom

Podstawowym elementem zapobiegania zabrudzeniom podłóg jest zainstalowanie w strefie wejściowej budynku systemu wycieraczek. Dobrze dobrany system wejściowy może wychwycić do 80% potencjalnych zanieczyszczeń.

Maintenance of commercial floor coverings Protecting the floor from dirt

The basic step to protect the floor from dirt is to use doormats in the entrance hall. A well-designed system of doormats can absorb up to 80% of dirt.

Уход за полами с коммерческим покрытием Защита от загрязнения

Основным элементом защиты полов от загрязнения является установка во входной зоне здания системы половиков. Хорошо подобранная входная система может задержать ок. 80% потенциальных загрязнений.

Pielęgnacja wykładzin zabezpieczonych poliuretanem PUR:

- homogenicznych – Specjal 43 Plus
- homogenicznych prasowanych – Norma 43, Centra 43, Intera 43, Elektra 43
- heterogenicznych – Rekord 43, Rekord 42, Rekord 41, Sport

Wykładziny te ze względu na zabezpieczenie warstwą poliuretanu PUR w trakcie procesu produkcyjnego nie wymagają wykonania dodatkowej konserwacji środkami akrylowymi po ich ułożeniu.

1. Czyszczenie początkowe

- Po ułożeniu powierzchnię wykładziny należy dokładnie pozamiatać lub odkurzyć w celu usunięcia luźnych zanieczyszczeń,
- Zmyć posadzkę przy użyciu mopa lub maszyny czyszczącej do mycia należy stosować roztwór neutralnego detergentu.
- Usunąć roztwór myjący przy użyciu czystej wody.

2. Sprzątanie bieżące

Powinno być wykonywane regularnie w określonych odstępach czasu zależnych od intensywności użytkowania podłogi. Można je wykonywać różnymi metodami:

- czyszczenie na sucho – powierzchnię wykładziny zamiatać, odkurzać lub wycierać mopem akrylowym do zbierania kurzu,
- czyszczenie na mokro – zmywać posadzkę przy użyciu mopa lub maszyny czyszczącej, do mycia stosować roztwór neutralnego detergentu lub w celu regeneracji miejsc o większym zużyciu do mycia zastosować roztwór środka do konserwacji bieżącej.

Uwaga: dla wykładziny przewodzącej elektrostatycznie Elektra 43 należy stosować środki do bieżącego mycia podłóg przewodzących.

3. Pielęgnacja okresowa

Częściowo zużytą lub bardzo zniszczoną powłokę zabezpieczającą należy odnowić. W tym celu:

- całkowicie usunąć zniszczoną powłokę nanosząc środek do radykalnego mycia o pH 10÷11 na 10-15 minut, jednorazowo czyścić nie więcej niż 20 m² w celu nie dopuszczenia do wyschnięcia roztworu na podłodze,
- usunąć brudny roztwór myjący, a następnie całą posadzkę dokładnie umyć wodą,
- zakonserwować nanosząc minimum dwie warstwy środka do konserwacji wykładzin obiektowych. Przed nałożeniem każdej następnej warstwy należy odczekać do całkowitego wyschnięcia warstwy poprzedniej. Posadzkę można użytkować po upływie min. 6 godzin.

Cleaning and Preservation Manual for the coverings protected by a polyurethane PUR:

- homogeneous coverings – Specjal 43 Plus
- homogeneous pressed coverings – Norma 43, Centra 43, Intera 43, Elektra 43
- heterogeneous coverings – Rekord 43, Rekord 42, Rekord 41, Sport

After being installed these coverings do not require additional preservation with acrylans, as they are already protected with a PUR polyurethane layer applied by the manufacturer.

1. Initial cleaning

- After installation the covering shall be thoroughly swept or hoovered to remove loose dirt,
- Wash the floor using a mop or a cleaning machine. Use a neutral detergent solution.
- Remove the detergent solution using clean water.

2. Current cleaning

Cleaning should be performed on a regular basis, at specified intervals depending on the intensity of traffic. It can be done by various means:

- dry cleaning – the surface of the covering should be swept, hoovered or washed with an acrylic mop for dust collection,
- wet cleaning – wash the floor using a mop or a cleaning machine. Use a neutral detergent solution; in order to restore areas exposed to higher traffic you should use a solution of agent applied for ongoing maintenance

Remark: for Elektra 43 flooring with electrostatic conductivity, it is necessary to apply an agent for standard cleaning of conductive floor.

3. Periodical maintenance

If the polyurethane layer is completely worn or damaged significantly, you should renovate it. To do this:

- remove the worn layer completely by applying a heavy duty cleaning agent of pH 10÷11 for 10-15 minutes, at one time do not clean more than 20 m² of the surface and do not allow the cleaning solution to dry out on the floor,
- remove the cleaning agent solution and wash the floor carefully with a clean water,
- perform a preservation through applying at least two layers of an agent for floor covering preservation. Before applying a new layer, wait till the previous one dries completely. After applying a protection layer wait at least 6 hours before using the floor.

Инструкция по чистке и уходу за покрытиями для пола, поверхностно защищенными полиуретаном PUR:

- гомогенных – Specjal 43 Plus
- гомогенных прессованных – Norma 43, Centra 43, Intera 43, Elektra 43
- гетерогенных – Rekord 43, Rekord 42, Rekord 41, Sport

Эти покрытия для пола в связи с их защитой слоем полиуретана PUR в ходе производственного процесса не требуют дополнительной консервации акриловыми средствами после укладки.

1. Предварительная очистка

- После укладки поверхность покрытия старательно подмести или очистить пылесосом для устранения свободных загрязнений,
- Вымыть пол с помощью мopa или моющей машины. Для мытья применять раствор нейтрального детергента.
- Удалить моющий раствор чистой водой.

2. Текущая уборка:

Текущую уборку необходимо производить регулярно в зависимости от интенсивности использования пола. Такую уборку можно производить различными способами:

- сухая уборка – состоит в подметании или удалении пыли с помощью пылесоса или акрилового мopa для сухой уборки,
- влажная уборка – мыть полы с помощью мopa или моющей машины. Для мытья следует использовать раствор нейтрального детергента или с целью регенерации в местах, где напольное покрытие изношено сильнее, для мытья рекомендуется использовать раствор средства для текущей консервации.

Внимание: для ежедневного ухода за покрытием Elektra 43 проводящим электростатические заряды, необходимо использовать средство для ухода за проводящими покрытиями

3. Периодическая уборка

Частично изношенную или сильно поврежденную консервацию необходимо обновить. Для этого:

- необходимо полностью удалить с поверхности пола слой старого покрытия при помощи средства для мытья с pH 10÷11 за 10-15 минут. За один раз рекомендуем чистить не более 20 м², чтобы не допустить до высыхания на полу чистящего раствора,
- удалить грязный моющий раствор, а затем весь пол тщательно вымыть водой,
- законсервировать, накладывая минимум два слоя средства для консервации коммерческих покрытий для пола. Прежде чем нанести каждый следующий слой препарата, необходимо подождать до полного высыхания предыдущего слоя. Пол можно эксплуатировать спустя 6 часов после завершения процедуры чистки.

Uwaga: dla wykładziny przewodzącej elektrostycznie Elektra 43 konserwację należy wykonać z użyciem środków przeznaczonych do konserwacji podłóg przewodzących.

Remark: for Elektra 43 flooring with electrostatic conductivity, it is necessary to maintain the floor with agents intended for conductive floor maintenance.

Внимание: для консервации покрытия Elektra 43, проводящего электростатические заряды, необходимо использовать средства, предназначенные для проводящих покрытий.

Pielęgnacja wykładzin

- **Wymagających konserwacji przed pierwszym użytkowaniem: Omega, Gamma, Specjal 43 S**

Wykładziny Omega i Gamma, które nie mają powłoki zabezpieczającej z poliuretanu oraz wykładzina Specjal 43 S, która ze względu na zabezpieczenie warstwą poliuretanu PU tylko na czas montażu, wymagają wykonania dodatkowej konserwacji przed rozpoczęciem użytkowania.

- **Nie zabezpieczonych poliuretanem – Rekord 31, Rondo 42**

Wykładziny te ze względu na warstwę użytkową wykonaną z czystego PVC nie wymagają bezwzględnie stosowania konserwacji, jednak zaleca się jej wykonanie ze względu na łatwiejsze utrzymanie posadzki w czystości. Pielęgnację tej grupy wykładzin należy wykonywać z użyciem środków przeznaczonych do mycia i konserwacji wykładzin obiektowych według poniższych zaleceń.

1. Czyszczenie początkowe

- Po ułożeniu powierzchnię wykładziny należy dokładnie pozamiatać lub odkurzyć w celu usunięcia luźnych zanieczyszczeń.
- Zmyć posadzkę przy użyciu mopa lub maszyny czyszczącej, do mycia należy stosować roztwór neutralnego detergentu.
- Usunąć roztwór myjący przy użyciu czystej wody.

2. Pierwsza konserwacja

- Po umyciu wykładziny należy poczekać na całkowite jej wyschnięcie.
- Zakonserwować nanosząc minimum dwie warstwy środka do konserwacji wykładzin obiektowych. Przed nałożeniem każdej następnej warstwy należy odczekać do wyschnięcia warstwy poprzedniej. Posadzkę można użytkować po upływie min. 6 godzin.

3. Sprzątanie bieżące

Powinno być wykonywane regularnie w określonych odstępach czasu, zależnych od intensywności użytkowania podłogi. Można je wykonywać różnymi metodami:

- czyszczenie na sucho – powierzchnię

Cleaning and Preservation Manual of the coverings

- **Require preservation before first usage: Omega, Gamma, Specjal 43 S**

The Gamma and Omega floor coverings, which do not have protective polyurethane layer and also Specjal 43 S that is protected with PU polyurethane layer only for the time of installation, it is necessary to apply additional maintenance treatment before you start using the floor.

- **Unprotected with polyurethane – Rekord 31, Rondo 42**

These coverings do not require preservation, as their wear layer is made of pure PVC. However, it is recommended to perform preservation to facilitate keeping the floor in a clean condition.

Maintenance of this group of floor coverings should be performed by means of agents designed for cleaning and maintenance of commercial floor coverings, following the recommendations below.

1. Initial cleaning

- After installation the covering shall be thoroughly swept or hoovered to remove loose dirt.
- Wash the floor using a mop or a cleaning machine. Use a neutral detergent solution.
- Remove the detergent solution using a clean water.

2. Initial preservation

- After washing the covering allow some time until it is dry.
- Perform a preservation through applying at least two layers of an agent for floor covering preservation. Before applying a new layer, wait till the previous one to dry completely. After applying a protection layer wait at least 6 hours before using the floor.

3. Current cleaning

Cleaning should be performed on a regular basis, at specified intervals depending on the intensity of traffic. It can be done by various means:

- dry cleaning – the surface of the cov-

Инструкция по чистке и уходу за покрытиями для пола

- **Требующих консервации перед первым применением: Omega, Gamma, Specjal 43 S**

Напольные покрытия Omega и Gamma не имеющие защищающего слоя из полиуретана, а также напольное покрытие Specjal 43 S, которые имеют нанесенный фабричным способом защитный слой из полиуретана PU только в период укладки, они нуждаются в дополнительной консервации перед началом эксплуатации пола.

- **Без защитного полиуретанового слоя – Rekord 31, Rondo 42**

Эти покрытия, в связи с наличием эксплуатационного слоя из чистого ПВХ, не требуют применения консервации, рекомендуется, однако, выполнить ее, что облегчит содержание пола в чистоте.

Для ухода за этой группой напольных покрытий необходимо использовать средства, предназначенные для мытья и консервации коммерческих покрытий, в соответствии с нижеприведенными рекомендациями.

1. Предварительная очистка

- После укладки поверхность покрытия старательно подмести или очистить пылесосом для устранения свободных загрязнений.
- Вымыть пол с помощью мopa или моющей машины. Для мытья применять раствор нейтрального deterгента.
- В концентрации, рекомендуемой производителем моющего средства.
- Удалить моющий раствор чистой водой.

2. Первая консервация

- Вымыть покрытие и оставить до полного высыхания.
- Наложить минимум два слоя средства для консервации, предназначенного для данного покрытия для пола. Прежде чем нанести каждый следующий слой препарата, необходимо подождать до полного высыхания предыдущего слоя. Пол можно эксплуатировать спустя 6 часов после завершения процедуры чистки.

3. Текущая уборка

Текущую уборку необходимо производить регулярно в зависимости от интенсивности использования пола. Такую уборку можно производить различными способами:

wykładziny zamiatać, odkurzać lub wycierać mopem akrylowym do zbierania kurzu,

- czyszczenie na mokro – zmywać posadzkę przy użyciu mopa lub maszyny czyszczącej. Do mycia należy stosować roztwór detergentu lub roztwór środka do konserwacji bieżącej dla wykładzin.

4. Pielęgnacja okresowa

Częściowo zużyta lub bardzo zniszczona konserwację należy odnowić. W tym celu:

- całkowicie usunąć zniszczoną powłokę nanosząc środek do radykalnego mycia o pH 10÷11 do 10-15 minut, jednocześnie oczyścić nie więcej niż 20 m² w celu nie dopuszczenia do wyschnięcia roztworu na podłodze,
- usunąć brudny roztwór myjący, a następnie całą posadzkę dokładnie umyć wodą,
- ponownie zakonserwować nanosząc minimum dwie warstwy środka jak przy pierwszej konserwacji.

ering should be swept, hoovered or washed with an acrylic mop for dust collection,

- wet clening – clean the floors with a solution of a detergent or floor care agent designed for daily maintenance of commercial floorings.

4. Periodical cleaning:

If the polyurethane layer is completely worn or damaged significantly, you should renovate it. To do this:

- remove the damaged layer completely using a heavy duty cleaning agent of pH 10÷11 for 10-15 minutes, at one time do not clean more than 20 m² of the surface and not allow the cleaning solution to dry out on the floor,
- remove the cleaning agent solution and wash the floor carefully with a clean water,
- perform a preservation through applying at least two layers – same as in the case of initial preservation.
-
-

- сухая уборка – состоит в подметании или удалении пыли с помощью пылесоса или акрилового мopa для сухой уборки.

- влажная уборка – мыть полы с помощью мopa или моющей машины. Для мытья необходимо использовать раствор deterгента или раствор средства для текущей консервации коммерческих покрытий.

4. Периодическая уборка

Частично изношенную или сильно поврежденную консервацию необходимо обновить. Для этого:

- необходимо полностью удалить с поверхности пола слой старого покрытия при помощи средства для мытья с pH 10÷11 за 10-15 минут. За один раз рекомендуем чистить не более 20 м², чтобы не допустить до высыхания на полу чистящего раствора,
- удалить грязный моющий раствор, а затем весь пол тщательно вымыть водой,
- законсервировать, накладывая минимум два слоя средства, как при первой консервации

Pielęgnacja okładzin ściennych

1. Czyszczenie początkowe i pielęgnacja bieżąca

- powierzchnię okładziny dokładnie zmywać wodnymi roztworami neutralnych detergentów przy użyciu szczotki z miękkim włosiem
- usuwać roztwór myjący przy użyciu czystej wody

Sprzątanie bieżące powinno być wykonywane regularnie w określonych odstępach czasu zależnych od intensywności użytkowania.

Maintenance of wall covering

1. Initial cleaning and current maintenance

- carefully clean the surface of the covering with water solution of neutral detergent using a soft brush
- remove the cleaning solution using clean watery

Ongoing maintenance should be performed regularly, at specified intervals depending on the intensity of use.

Уход за настенными покрытиями

1. Предварительная очистка и текущий уход

- поверхность напольного покрытия необходимо тщательно вымыть водным раствором нейтральных detergentов с использованием щетки с мягким ворсом
- смыть с поверхности покрытия остатки моющего раствора чистой водой.

Текущий уход должен быть регулярным и проводиться через определенные интервалы времени в зависимости от интенсивности эксплуатации покрытия.

2. Pielęgnacja doraźna

W razie potrzeby do pielęgnacji okładziny można użyć środków usuwających osad lub środków dezynfekcyjnych przeznaczonych do wyrobów z PVC.

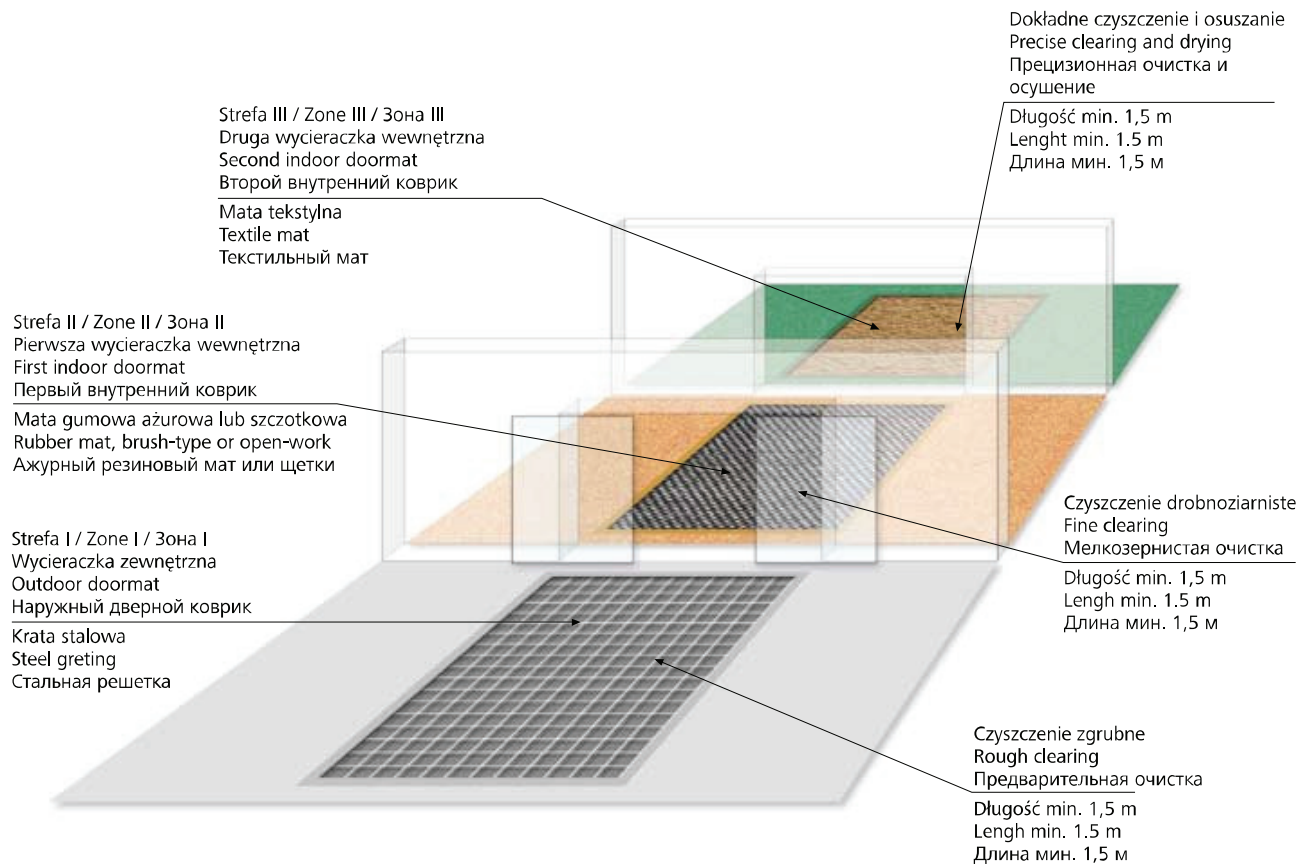
2. Emergency cleaning

In specific cases covering may be cleaned with residue removers or disinfecting agents designed for PVC products.

2. Периодическая уборка

В случае необходимости для ухода за покрытием можно использовать дезинфицирующие средства и средства для удаления осадков, предназначенные для изделий из ПВХ.

Zalecany system wycieraczek / Recommended doormats system / Рекомендуемая система ковриков



Uwagi i zalecenia końcowe / Final remarks and recommendations / Примечания и заключительные рекомендации

- w przypadku montażu wykładziny na złączach dylatacyjnych należy stosować specjalne listwy kompensacyjne,
- gdy podłoga jest usytuowana bezpośrednio na gruncie nie należy układać wykładzin, jeżeli nie wykonano izolacji przeciwwilgociowej,
- nie należy instalować wykładzin na następujących istniejących pokryciach podłogowych: wykładziny dywanowe, linoleum, wykładziny z PCW, wykładziny gumowe,
- stały kontakt z przedmiotami z kolorowej gumy (nogi krzesła, podkładki pod meble) może pozostawić na wykładzinie trwałe, ciemne plamy,
- natychmiast usuwać substancje silnie barwiące,
- nie należy przesuwanych ciężkich przedmiotów np. mebli bezpośrednio po wykładzinie – powierzchnię wykładziny należy zabezpieczyć przed uszkodzeniem sklejką lub innym materiałem,
- nie zaleca się układać w jednym pomieszczeniu wykładziny tego samego koloru z różnych partii produkcyjnych,
- należy chronić wykładzinę przed kontaktem z rozpuszczalnikami organicznymi,
- w przypadku stosowania materiałów innych producentów (grunty, kleje, listwy montażowe) należy stosować się do zaleceń producenta tych materiałów,
- w celu uniknięcia problemów zaleca się, aby całość prac powierzyć Autoryzowanemu Wykonawcy Podłóg z wykładzin. Daje to gwarancję prawidłowego wykonania wszystkich prac montażowych.

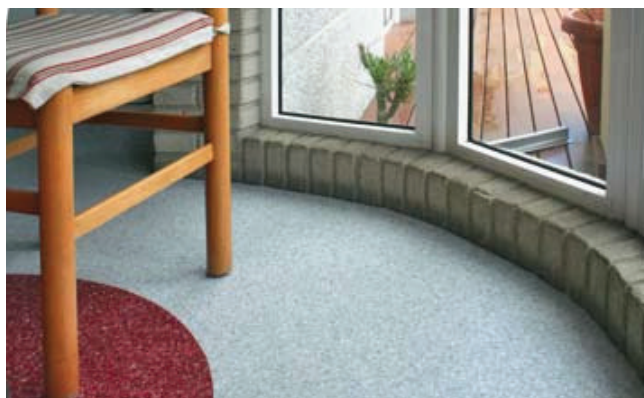
W przypadku jakichkolwiek pytań i wątpliwości do Państwa dyspozycji pozostają pracownicy

- use special compensating washboards when installing the covering on the expansion joints,
- when the background is located directly on the ground, do not apply coverings unless an anti-moisture insulation is performed,
- you should not install coverings on the following backgrounds: carpets, linoleum, PVC or rubber coverings,
- persistent dark stains may appear on the covering when in permanent contact with coloured rubber objects (chair legs, furniture pads),
- strongly colorant substances should be immediately removed from the floor covering,
- do not move heavy objects, e.g. furniture, directly through the covering; the covering surface shall be protected from damages by a plywood or other material,
- it is not recommended to install in the same room the coverings in one colour, but coming from different batches,
- it is necessary to protect the covering from exposure to organic solvents,
- when the materials provided by different manufacturers are used (primers, adhesives, washboards) follow their recommendations related to these products,
- to avoid any problems it is recommended that the whole installation work shall be contracted to an Authorised Floor Covering Installer. It guarantees the proper performance of all installation works.

If you have any questions or doubts, contact personnel.

- в случае монтажа покрытия на дилатационных соединениях необходимо применять специальные компенсационные планки,
- если основание расположено непосредственно на грунте, не следует укладывать покрытия для пола, если не будет выполнена гидроизоляция,
- покрытия для пола не следует укладывать на следующих покрытиях: ковровые, линолеуме, покрытиях из ПВХ, резиновых покрытиях,
- постоянные контакт с предметами из цветной резины (ножки стульев, подкладки под мебель) может оставлять на покрытии стойкие, темные пятна,
- немедленно удалять сильноокрашающие вещества
- не следует передвигать тяжелые предметы, например мебель, непосредственно по покрытию поверхность покрытия необходимо защитить от повреждения фанерой или другим материалом,
- не рекомендуется укладывать,
- в одном помещении покрытия одного цвета из разных производственных партий,
- покрытие следует предохранять от контакта с органическими растворителями,
- в случае применения материалов других производителей (грунтовки, клеи, монтажные рейки) необходимо соблюдать указания производителей этих материалов,
- во избежание проблем рекомендуется поручить выполнение всех работ авторизованному укладчику полов из покрытий. Это гарантирует правильное выполнение всех монтажных работ.

В случае каких-либо вопросов просим обращаться к сотрудникам фирмы



Living room

Canary Islands
Norma 43



Poland
Norma 43



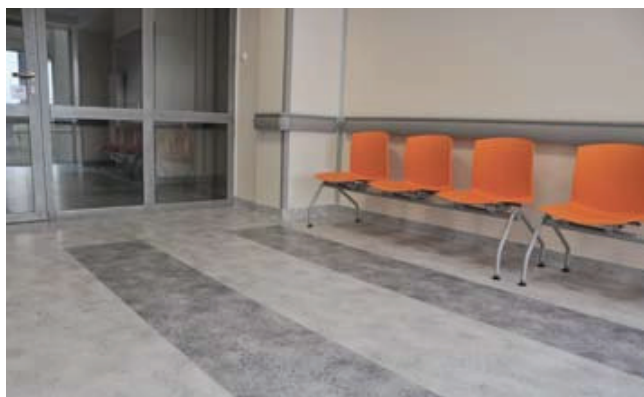
Hospital

Poland
Sport



Rehabilitation and Education Center

Poland
Rekord 42 Granada



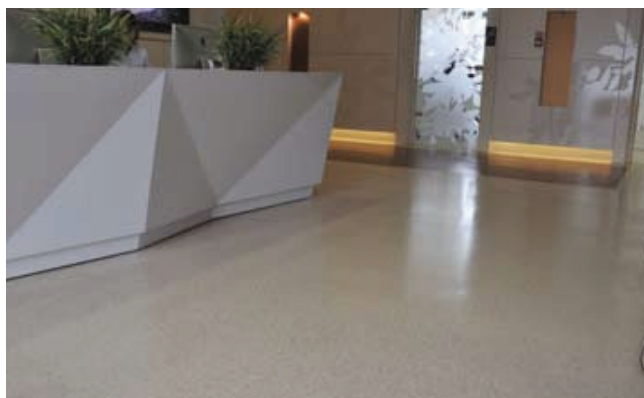
Hospital

Poland
Rekord 42 Granada



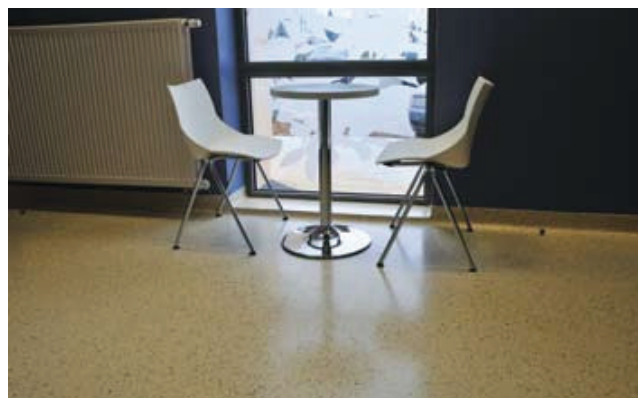
The Fourth Army Medical Hospital

China
Norma 43



Specialized Hospital

Poland
Norma 43



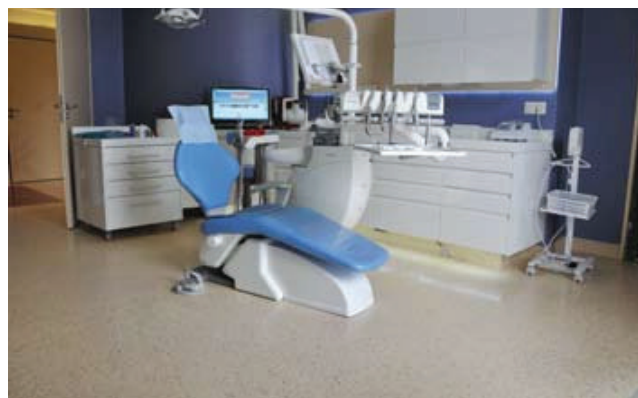
Specialized Hospital

Poland
Elektra 43



Specialized Hospital

Poland
Norma 43



Specialized Hospital

Poland
Elektra 43



Sports hall

Poland
sport



Kindergarten

Hungary
Specjal 43 Plus



University of Rzeszów

Poland

Norma 43



University of Rzeszów

Poland

Norma 43



University of Rzeszów

Poland

Norma 43



University of Rzeszów

Poland

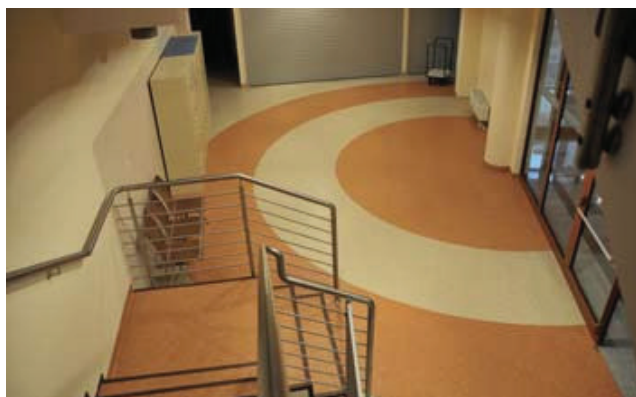
Norma 43



Rzeszów University of Technology

Poland

Norma 43



Rzeszów University of Technology

Poland

Norma 43